

# The Royal Gazette

Fredericton  
New Brunswick



# Gazette royale

Fredericton  
Nouveau-Brunswick

ISSN 1714-9428

Vol. 169

Wednesday, October 5, 2011 / Le mercredi 5 octobre 2011

1201

## Notice to Readers

*The Royal Gazette* is officially published on-line.

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the *Royal Gazette* Coordinator no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the *Royal Gazette* Coordinator.

## Avis aux lecteurs

La *Gazette royale* est publiée de façon officielle en ligne.

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec la coordonnatrice de la *Gazette royale*.

## Proclamations

### ORDER

Pursuant to Order in Council 2011-278, the Proclamation issued under Order in Council 2011-221 be amended by striking out "Chapter 7" where it appears therein, and substituting therefor "Chapter 3 (Supp.)".



This Order is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on August 31, 2011.

Marie-Claude Blais, Q.C.  
Attorney General

Graydon Nicholas  
Lieutenant-Governor

## Proclamations

### ORDONNANCE

Conformément au décret en conseil 2011-278, la proclamation lancée en vertu du décret en conseil 2011-221 est corrigée par la suppression de « chapitre 7 » à l'endroit où il est mentionné dans ladite proclamation et son remplacement par « chapitre 3 (suppl.) ».



La présente ordonnance est rendue sous mon seing et le grand sceau de la province, à Fredericton, le 31 août 2011.

La procureure générale,  
Marie-Claude Blais, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,  
Graydon Nicholas

---

## Orders in Council

---

**AUGUST 3, 2011**  
**2011-254**

1. Under subsection 19(1) of the *Economic and Social Inclusion Act* and section 26 of the *Interpretation Act*, the Lieutenant-Governor in Council revokes paragraph 3 of Order in Council 2010-212 dated April 21, 2010.
2. Under subsection 19(1) of the *Economic and Social Inclusion Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Léo-Paul Pinet as President of the New Brunswick Economic and Social Inclusion Corporation, effective August 3, 2011.
3. Under subsection 19(5) of the *Economic and Social Inclusion Act*, the Lieutenant-Governor in Council approves a salary of \$15,000 per year for the President of the New Brunswick Economic and Social Inclusion Corporation.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

---

**AUGUST 17, 2011**  
**2011-256**

Under section 2.2 of the *Agricultural Development Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints the following persons as members of the Agricultural Development Board, effective August 17, 2011, for a term to expire March 31, 2012:

- (a) R. William (Bill) Adams, Florenceville-Bristol, New Brunswick; and
- (b) Janice Tait, Miramichi, New Brunswick.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

---

**AUGUST 17, 2011**  
**2011-257**

Under subsection 5(1) of the *Occupational Health and Safety Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Charles Reed as an Occupational Health and Safety Officer, effective August 17, 2011.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

---

**AUGUST 17, 2011**  
**2011-258**

1. Under paragraph 7(1)(a) of the *Higher Education Foundation Act* and section 26 of the *Interpretation Act*, the Lieutenant-Governor in Council rescinds paragraph 1(b) of Order in Council 2007-196 dated May 31, 2007.
2. Under paragraph 7(1)(a) of the *Higher Education Foundation Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints the following persons as members of the Board of Trustees of the New Brunswick Community Colleges Foundation for a term of five years, effective August 17, 2011:

---

## Décrets en conseil

---

**LE 3 AOÛT 2011**  
**2011-254**

1. En vertu du paragraphe 19(1) de la *Loi sur l'inclusion économique et sociale* et de l'article 26 de la *Loi d'interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil révoque le paragraphe 3 du décret en conseil 2010-212 du 21 avril 2010.
2. En vertu du paragraphe 19(1) de la *Loi sur l'inclusion économique et sociale*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Léo-Paul Pinet président de la Société d'inclusion économique et sociale du Nouveau-Brunswick, à compter du 3 août 2011.
3. En vertu du paragraphe 19(5) de la *Loi sur l'inclusion économique et sociale*, le lieutenant-gouverneur en conseil fixe à 15 000 \$ le salaire du président de la Société d'inclusion économique et sociale du Nouveau-Brunswick.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

---

**LE 17 AOÛT 2011**  
**2011-256**

En vertu de l'article 2.2 de la *Loi sur l'aménagement agricole*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les personnes suivantes membres de la Commission de l'aménagement agricole, à compter du 17 août 2011, pour un mandat prenant fin le 31 mars 2012 :

- a) R. William (Bill) Adams, de Florenceville-Bristol (Nouveau-Brunswick); et
- b) Janice Tait, de Miramichi (Nouveau-Brunswick).

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

---

**LE 17 AOÛT 2011**  
**2011-257**

En vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Charles Reed agent de l'hygiène et de la sécurité au travail, à compter du 17 août 2011.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

---

**LE 17 AOÛT 2011**  
**2011-258**

1. En vertu de l'alinéa 7(1)a) de la *Loi sur les fondations pour les études supérieures* et de l'article 26 de la *Loi d'interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil abroge l'alinéa 1b) du décret en conseil 2007-196 pris le 31 mai 2007.
2. En vertu de l'alinéa 7(1)a) de la *Loi sur les fondations pour les études supérieures*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les personnes suivantes membres du conseil des fiduciaires de la Fondation des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick pour un mandat de cinq ans, à compter du 17 août 2011 :

- (a) Marilyn Y. Luscombe, Fredericton, New Brunswick; and  
 (b) Liane Roy, Bathurst, New Brunswick.
3. Under paragraph 7(1)(b) of the *Higher Education Foundation Act*, the Lieutenant-Governor in Council reappoints Jim Jordan, Darling Island, New Brunswick, as a member of the Board of Trustees of the New Brunswick Community Colleges Foundation, for a term of five years, effective August 17, 2011.
4. Under subsection 7(3) of the *Higher Education Foundation Act*, the Lieutenant-Governor in Council designates Jim Jordan, Darling Island, New Brunswick, as Chairperson of the Board of Trustees of the New Brunswick Community Colleges Foundation, for a term of two years, effective August 17, 2011.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

**AUGUST 24, 2011**  
**2011-262**

Under paragraph 119(1)(r) of the *Youth Criminal Justice Act*, the Lieutenant-Governor in Council designates the following persons as having access to records for the time specified under subsection 119(2) to determine whether a young person seeking legal aid has previous convictions, scheduled for court appearances or is currently serving a sentence:

- (a) Judy Sanderson, Rothesay, New Brunswick;  
 (b) Mirelle Bergeron, Grande-Digue, New Brunswick; and  
 (c) Joanne M. LeBlanc, Moncton, New Brunswick.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

**AUGUST 31, 2011**  
**2011-271**

1. Under section 61 of the *Judicature Act*, the Lieutenant-Governor in Council reappoints Craig J. Carleton, Q.C., New Maryland, New Brunswick, as Deputy Registrar of the Court of Queen's Bench of New Brunswick for the Judicial Districts of Fredericton and Woodstock, for a term to expire February 29, 2012.
2. Under subsection 68(1) of the *Judicature Act*, the Lieutenant-Governor in Council reappoints Craig J. Carleton, Q.C., New Maryland, New Brunswick, as Clerk of the Court of Queen's Bench of New Brunswick for the Judicial Districts of Fredericton and Woodstock, for a term to expire February 29, 2012.
3. Under subsection 68(2) of the *Judicature Act*, the Lieutenant-Governor in Council reappoints Craig J. Carleton, Q.C., New Maryland, New Brunswick, as Administrator of the Court of Queen's Bench of New Brunswick for the Judicial Districts of Fredericton and Woodstock, for a term to expire February 29, 2012.

- a) Marilyn Y. Luscombe, de Fredericton (Nouveau-Brunswick); et  
 b) Liane Roy, de Bathurst (Nouveau-Brunswick).

3. En vertu de l'alinéa 7(1)b) de la *Loi sur les fondations pour les études supérieures*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme pour un nouveau mandat Jim Jordan, de Darlings Island (Nouveau-Brunswick), membre du conseil des fiduciaires de la Fondation des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick, pour un mandat de cinq ans, à compter du 17 août 2011.

4. En vertu du paragraphe 7(3) de la *Loi sur les fondations pour les études supérieures*, le lieutenant-gouverneur en conseil désigne Jim Jordan, de Darlings Island (Nouveau-Brunswick), président du conseil des fiduciaires de la Fondation des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick, pour un mandat de deux ans, à compter du 17 août 2011.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

**LE 24 AOÛT 2011**  
**2011-262**

En vertu de l'alinéa 119(1)r) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, le lieutenant-gouverneur en conseil accorde aux personnes suivantes le droit d'accès aux dossiers pertinents pour la période de temps autorisée en vertu du paragraphe 119(2) de ladite loi, en vue de déterminer si un adolescent a déjà reçu un verdict de culpabilité, doit encore comparaître en cour ou purge actuellement une peine :

- a) Judy Sanderson, de Rothesay (Nouveau-Brunswick);  
 b) Mirelle Bergeron, de Grande-Digue (Nouveau-Brunswick); et  
 c) Joanne M. LeBlanc, de Moncton (Nouveau-Brunswick).

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

**LE 31 AOÛT 2011**  
**2011-271**

1. En vertu de l'article 61 de la *Loi sur l'organisation judiciaire*, le lieutenant-gouverneur en conseil renomme Craig J. Carleton, c.r., de New Maryland (Nouveau-Brunswick), registraire adjoint de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour les circonscriptions judiciaires de Fredericton et de Woodstock, pour un mandat prenant fin le 29 février 2012.
2. En vertu du paragraphe 68(1) de la *Loi sur l'organisation judiciaire*, le lieutenant-gouverneur en conseil renomme Craig J. Carleton, c.r., de New Maryland (Nouveau-Brunswick), greffier de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour les circonscriptions judiciaires de Fredericton et de Woodstock, pour un mandat prenant fin le 29 février 2012.
3. En vertu du paragraphe 68(2) de la *Loi sur l'organisation judiciaire*, le lieutenant-gouverneur en conseil renomme Craig J. Carleton, c.r., de New Maryland (Nouveau-Brunswick), administrateur de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour les circonscriptions judiciaires de Fredericton et de Woodstock, pour un mandat prenant fin le 29 février 2012.

4. Under subsection 12(1) of the *Probate Court Act*, the Lieutenant-Governor in Council reappoints Craig J. Carleton, Q.C., New Maryland, New Brunswick, as Clerk of the Probate Court of New Brunswick for the Judicial Districts of Fredericton and Woodstock, for a term to expire February 29, 2012.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

---

**AUGUST 31, 2011**  
**2011-275**

Under subsection 187(8) of the *Municipalities Act*, the Lieutenant-Governor in Council approves the Village of Norton By-Law No. 2011-20-00 Stop-Up & Close By-Law.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

---

**AUGUST 31, 2011**  
**2011-279**

Under paragraph 19(1)(a) and subsections 19(2) and 19(5) of the *Regional Health Authorities Act* and section 26 of the *Interpretation Act*, the Lieutenant-Governor in Council

(a) amends the first paragraph of Order in Council 2011-219, by adding “for a term to expire in accordance with section 21 of *An Act to Amend the Regional Health Authorities Act*, Chapter 32 of the Acts of New Brunswick, 2011”;

(b) amends paragraph (a) of Order in Council 2011-219, by deleting “for a term to expire June 30, 2013”; and

(c) amends paragraph (b) of Order in Council 2011-219, by deleting “for a term to expire June 30, 2013”.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

---

**SEPTEMBER 7, 2011**  
**2011-280**

1. Under sections 9 and 11 of the *New Brunswick Community Colleges Act*, the Lieutenant-Governor in Council

(a) appoints Susan Murchison, Perth Andover, New Brunswick, as a member of the Board of Governors of the New Brunswick Community College as a person nominated by the Minister, for a term of three years, effective September 7, 2011; and

(b) appoints Jean Claude Larocque, Shippagan, New Brunswick, as a member of the Board of Governors of the Collège communautaire du Nouveau-Brunswick as a person nominated by the Board, for a term of three years, effective September 7, 2011.

2. Under sections 9 and 11 of the *New Brunswick Community Colleges Act*, the Lieutenant-Governor in Council

4. En vertu du paragraphe 12(1) de la *Loi sur la Cour des successions*, le lieutenant-gouverneur en conseil renomme Craig J. Carleton, c.r., de New Maryland (Nouveau-Brunswick), greffier de la Cour des successions du Nouveau-Brunswick pour les circonscriptions judiciaires de Fredericton et de Woodstock, pour un mandat prenant fin le 29 février 2012.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

---

**LE 31 AOÛT 2011**  
**2011-275**

En vertu du paragraphe 187(8) de la *Loi sur les municipalités*, le lieutenant-gouverneur en conseil approuve l'arrêté n° 2011-20-00 du Village de Norton concernant le barrage et la fermeture d'une route.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

---

**LE 31 AOÛT 2011**  
**2011-279**

En vertu de l'alinéa 19(1)a) et des paragraphes 19(2) et 19(5) de la *Loi sur les régions régionales de la santé* et de l'article 26 de la *Loi d'interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil :

a) modifie le premier paragraphe du décret en conseil 2011-219, par l'ajout de « pour un mandat devant prendre fin conformément à l'article 21 de la *Loi modifiant la Loi sur les régions régionales de la santé*, chapitre 32 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2011 »;

b) modifie l'alinéa a) du décret en conseil 2011-219, par la suppression de « pour un mandat prenant fin le 30 juin 2013 »; et

c) modifie l'alinéa b) du décret en conseil 2011-219, par la suppression de « pour un mandat prenant fin le 30 juin 2013 ».

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

---

**LE 7 SEPTEMBRE 2011**  
**2011-280**

1. En vertu des articles 9 et 11 de la *Loi sur les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick*, le lieutenant-gouverneur en conseil

a) nomme Susan Murchison, de Perth-Andover (Nouveau-Brunswick), membre du conseil des gouverneurs du New Brunswick Community College à titre de personne proposée par le Ministre, pour un mandat de trois ans, à compter du 7 septembre 2011; et

b) nomme Jean-Claude Larocque, de Shippagan (Nouveau-Brunswick), membre du conseil des gouverneurs du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick à titre de personne proposée par le conseil, pour un mandat de trois ans, à compter du 7 septembre 2011.

2. En vertu des articles 9 et 11 de la *Loi sur les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick*, le lieutenant-gouverneur en conseil

(a) reappoints Andrew Dawson, Fredericton, New Brunswick, as a member of the Board of Governors of the New Brunswick Community College as a person nominated by the Board, for a term to expire April 27, 2014; and

(b) reappoints France Godbout, New Maryland, New Brunswick, as a member of the Board of Governors of the Collège communautaire du Nouveau-Brunswick as a person nominated by the Minister, for a term to expire April 27, 2014.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

**SEPTEMBER 14, 2011**  
**2011-287**

Under section 1 of the *Invest New Brunswick Act*, the Lieutenant-Governor in Council designates the Minister of Economic Development as the member of the Executive Council responsible for administering the Act.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

**SEPTEMBER 14, 2011**  
**2011-288**

1. Under paragraph 8(1)(c) of the *Invest New Brunswick Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints the following persons as members of the Board of Invest NB, for a term of three years, effective September 14, 2011:

- (a) Denis Losier, Cap Pelé, New Brunswick;
- (b) René J. Collette, Moncton, New Brunswick;
- (c) Michael J. Campbell, Woodstock, New Brunswick;
- (d) Jeffrey S. Mitchell, Boston, MA, USA;
- (e) James W. Baumgartner, Toronto, Ontario;
- (f) Dr. H E A (Eddy) Campbell, Fredericton, New Brunswick;
- (g) Helena C. Cain, Quispamsis, New Brunswick;
- (h) Martin LeBlanc, Montreal, Quebec;
- (i) Denis Mallet, Shippagan, New Brunswick; and
- (j) A.M. Lily Durepos, Grand Falls, New Brunswick.

2. Under section 10 of the *Invest New Brunswick Act*, the Lieutenant-Governor in Council

- (a) appoints Denis Losier, as Chair of the Board of Invest NB, effective September 14, 2011; and
- (b) appoints Helena Cain, as Vice-Chair of the Board of Invest NB, effective September 14, 2011.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

a) nomme pour un nouveau mandat Andrew Dawson, de Fredericton (Nouveau-Brunswick), membre du conseil des gouverneurs du New Brunswick Community College à titre de personne proposée par le conseil, pour un mandat prenant fin le 27 avril 2014; et

b) nomme pour un nouveau mandat France Godbout, de New Maryland (Nouveau-Brunswick), membre du conseil des gouverneurs du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick à titre de personne proposée par le Ministre, pour un mandat prenant fin le 27 avril 2014.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

**LE 14 SEPTEMBRE 2011**  
**2011-287**

En vertu de l'article 1 de la *Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick*, le lieutenant-gouverneur en conseil désigne le ministre du Développement économique à titre de membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la Loi.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

**LE 14 SEPTEMBRE 2011**  
**2011-288**

1. En vertu de l'alinéa 8(1)c) de la *Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les personnes suivantes membres du conseil d'administration d'Investir Nouveau-Brunswick, pour un mandat de trois ans, à compter du 14 septembre 2011 :

- a) Denis Losier, de Cap-Pelé (Nouveau-Brunswick);
- b) René J. Collette, de Moncton (Nouveau-Brunswick);
- c) Michael J. Campbell, de Woodstock (Nouveau-Brunswick);
- d) Jeffrey S. Mitchell, de Boston (Massachusetts), États-Unis;
- e) James W. Baumgartner, de Toronto (Ontario);
- f) H. E. A. (Eddy) Campbell, de Fredericton (Nouveau-Brunswick);
- g) Helena C. Cain, de Quispamsis (Nouveau-Brunswick);
- h) Martin LeBlanc, de Montréal (Québec);
- i) Denis Mallet, de Shippagan, Nouveau-Brunswick; et
- j) A. M. Lily Durepos, de Grand-Sault (Nouveau-Brunswick).

2. En vertu de l'article 10 de la *Loi constituant Investir Nouveau-Brunswick*, le lieutenant-gouverneur en conseil :

- a) nomme Denis Losier président du conseil d'administration d'Investir Nouveau-Brunswick, à compter du 14 septembre 2011; et
- b) nomme Helena Cain vice-présidente du conseil d'administration d'Investir Nouveau-Brunswick, à compter du 14 septembre 2011.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

## Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

## Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
J.M. Davis Contracting Inc.	Saint John	659417	2011	09	12
659487 NB INC.	Moncton	659487	2011	09	10
659488 N.B. Ltd.	Saint John	659488	2011	09	12
659491 N.B. INC.	Fredericton	659491	2011	09	12
659494 NB CORP.	Hampton	659494	2011	09	12
Reyes Group Inc.	Moncton	659497	2011	09	12
Stephen Stultz Holdings Inc.	Moncton	659504	2011	09	12
Stephen Stultz Family Investments Inc.	Moncton	659506	2011	09	12
Distributions PoGaNo Distributions Inc.	Moncton	659507	2011	09	12
Acadia Mechanical and Supplies Ltd.	Shemogue	659509	2011	09	12
Janice Stultz Holdings Inc.	Moncton	659510	2011	09	12
Janice Stultz Family Investments Inc.	Moncton	659511	2011	09	12
Stephen & Janice Stultz Holdings Inc.	Moncton	659512	2011	09	12
Malou Global Ventures Ltd.	Pointe-A-Tom	659517	2011	09	13
FNT FOREVER NEW TECHNOLOGIES, INC.	Shediac	659526	2011	09	13
659527 NB INC.	Kedgwick	659527	2011	09	13
PC EAGLE BUILDERS LTD.	Moncton	659528	2011	09	13
JASON O'NEIL INC.	Grand-Sault / Grand Falls	659531	2011	09	13
MCF Roussel Ltd.	Miramichi	659532	2011	09	13
659533 N.B. INC.	Miramichi	659533	2011	09	13
Helene L. Beaulieu Professional Corporation	Moncton	659537	2011	09	14
LYMAN'S WELDING LTD.	Doaktown	659538	2011	09	14
659539 NB INC.	Dieppe	659539	2011	09	14
Les Entreprises Dico Inc.	Kedgwick	659545	2011	09	14
DEFAZIO & COYLE MOTORS INC.	Saint John	659546	2011	09	14
659547 N.B. Inc.	Rothsay	659547	2011	09	14
659551 NB Inc.	Moncton	659551	2011	09	14
Lincoln International Group, Inc.	Saint John	659554	2011	09	14
659557 NB INC.	Petit-Rocher Ouest / West	659557	2011	09	15
Atlantic Canada Citrus Fundraising Corp.	Fredericton	659562	2011	09	15

DR HENRI LEBLANC CORPORATION PROFESSIONNELLE INC.	Moncton	659563	2011	09	15
MLM Property Management Ltd.	Miramichi	659564	2011	09	15
Express Scripts Pharmacy Atlantic Ltd.	Saint John	659565	2011	09	15
659566 NB LTD./ 659566 NB LTÉE	Fredericton	659566	2011	09	15
659571 NB Inc.	Riverview	659571	2011	09	15
659572 N.B. Inc.	Fredericton	659572	2011	09	15
659573 N.B. Inc.	Moncton	659573	2011	09	15
Chris Grattan Trucking Inc.	Renous	659575	2011	09	15

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
502157 N.B. LTD.	502157	2011	09	14
Johnson Drug Store Limited	507410	2011	09	15
512815 N.B. Ltd.	512815	2011	09	09
CLAUDE LEBLANC HOLDINGS INC.	617119	2011	09	13
DOCTEUR JEAN-PIERRE ARSENEAU CORPORATION PROFESSIONNELLE INC.	632135	2011	09	12
635742 N.B. Inc.	635742	2011	09	12
Astaka Developments Ltd.	646546	2011	09	14
L & R Landing Corporation	649360	2011	09	09
FMI Atlantic Inc.	658783	2011	09	16

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
EDMUNDSTON TRUCK STOP INC.	Madawaska Truck Stop Plaza Inc.	653137	2011	09	12
ADI INTERNATIONAL INC.	658858 N.B. Inc.	658858	2011	09	09

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
CLINT REGAN'S LIMITED	Rothesay	013788	2011	09	14
ROSE FLOWER FARMS LTD.	Sussex	020843	2011	08	12
CHOUINARD ELECTRIQUE LTEE	Tracadie-Sheila	035412	2011	08	29
Supra Technologies Inc.	Dieppe	512667	2011	09	08
K BAR SPORT INC.	Codys	514015	2011	09	14
C.M. Cyr & Associates Inc.	Edmundston	613443	2011	09	13
W Q H Home Ltd.	Saint John	630120	2011	09	08
DR. NASSIF DEVELOPMENT INC.	Fredericton	635624	2011	09	12
Kaj Travel Incorporated	Moncton	640532	2011	09	08
Dynamic Photo Art & Signs Inc.	Fredericton	647192	2011	09	08

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **restated certificate of incorporation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution mise à jour** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
GESTION LUC LEVESQUE INC.	649601	2011	09	07

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, **notice of the appointment of a receiver or a receiver-manager** of the following corporations has been received:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **avis de nomination d'un séquestre ou séquestre-gérant** pour les sociétés suivantes a été reçu :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Receiver or Receiver-Manager Séquestre ou séquestre-gérant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Hartwood Two Inc.	Lower Queensbury	Allan Marshall & Associates Inc.	630851	2011	09	14

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
ALPINE INDUSTRIES LTD.	000481	2011	09	07
GAUVIN & NOEL COMPAGNIE LTEE	006984	2011	09	09
JOBRAI HOLDINGS LTD.	008827	2011	09	12



PLACEMENTS EMILE-NICOLE LTEE.	013168	2011 09 09
PLACEMENTS LORENZO-MARIE-JEANNE LTEE	013172	2011 09 09
Hooton Holdings Limited	055280	2011 09 12
504331 N.B. INC	504331	2011 09 12
MAJOGO AQUA LTD.	509959	2011 09 02
Netherview Financial Inc.	510472	2011 08 26
Metro Publications (Canada) Inc.	512261	2011 09 12
PROMAX ELECTRIC LTD.	514000	2011 09 01
OAK BAY CONSULTING INC.	515265	2011 08 23
River of the little fire Inc.	602361	2011 09 01
VERANDAS MKL INTERNATIONAL-MONCTON INC.	613722	2011 09 07
634212 N.B. Ltd.	634212	2011 09 12
Silk Road Tours Ltd.	639604	2011 09 01
Gabrielle Holdings Ltd.	640119	2011 08 31
Chantal A. Thibodeau Professional Corporation	640125	2011 08 31

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
1364328 Ontario Inc.	Ontario	James Walker Dieppe	658997	2011	08	24
Janssen Inc.	Ontario	Deborah M. Power Fredericton	659294	2011	08	26
Stone GaleForce Investment Corporation	Ontario	John D. Laidlaw Saint John	659336	2011	08	30
Causeway Service Ltd.	Colombie-Britannique / British Columbia	Allen Miles Fredericton	659391	2011	09	01
LOCATION ACCÈS CRÉDIT INC. ACCES CREDIT LEASING INC.	Québec / Quebec	Bernard Mallet Moncton	659431	2011	09	06
Richardson Oilseed Limited	Alberta	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Moncton	659457	2011	09	08
REAL TIME RADIOLOGY INC. / RADIOLOGIE TEMPS RÉEL INC.	Ontario	Arthur T. Doyle Saint John	659458	2011	09	08
MARITIME FINANCE AND ACCEPTANCE CORPORATION	Île-du-Prince-Édouard / Prince Edward Island	Arthur T. Doyle Saint John	659552	2011	09	14

**NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM**  
**Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales**

In relation to a certificate of registration issued on August 30, 2010 under the name of “**R.W. Pressprich & Co.**”, being corporation #**652905**, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of registration, removing Timothy Lee Burns and Eric William Spichiger from the list of directors.

Sachez que, relativement au certificat d'enregistrement délivré le 30 août 2010 à « **R.W. Pressprich & Co.** » dont le numéro de corporation est **652905**, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé supprimant Timothy Lee Burns et Eric William Spichiger de la liste d'administrateurs.

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Knowledge First Financial Inc./ La Première financière du savoir Inc.	USC EDUCATION SAVINGS PLANS INC. USC RÉGIMES D'ÉPARGNE-ÉTUDES INC.	076112	2011	08	26
Morgan Stanley & Co. LLC	MORGAN STANLEY & CO. INCORPORATED	653844	2011	08	24
CMN Global Inc.	Canadian Medical Network Inc.	655170	2011	09	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, the Director has made a **decision to cancel** the registration of the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, le Directeur a **décidé d'annuler** l'enregistrement des corporations extraprovinciales suivantes :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent Représentant	Reference Number Numéro de référence	Notice Date Date de l'avis Year Month Day année mois jour	Proposed Cancellation Date / Date de l'annulation projetée Year Month Day année mois jour
SOPHISTICATED INVESTMENTS LIMITED	Ontario	D. Leslie Smith	019141	2011 09 12	2011 12 10
MCGLADREY CAPITAL MARKETS CANADA INC.	Canada	Gerald S. McMackin	601354	2011 09 12	2011 12 10
LDIC Inc.	Ontario	SMSS Corporate Services (NB) Inc.	620489	2011 09 12	2011 12 10
TRINITY PROPERTIES FREDERICTON INC.	Ontario	Raymond F. Glennie	638187	2011 09 12	2011 12 10
ROY LIVRAISON SPÉCIALISÉE INC. ROY SPECIALIZED DELIVERY INC.	Québec / Quebec	Basile Chiasson	652283	2011 09 12	2011 12 10
KS Real Estate Services GP No. 4 Inc.	Canada	SMSS Corporate Services (NB) Inc.	652993	2011 09 12	2011 12 10
HTH CANADA LTD	Royaume-Uni / United Kingdom	SMSS Corporate Services (NB) Inc.	655593	2011 09 12	2011 12 10

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
GOODLIFE FITNESS CENTRES INC.	GOODLIFE FITNESS CENTRES INC.	Deborah M. Power Fredericton	659262	2011	08	24
FAIRVIEW FITTINGS & MANUFACTURING LIMITED	FAIRVIEW FITTINGS & MANUFACTURING LIMITED	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	659343	2011	08	31
Kraft Canada Inc.	KRAFT CANADA INC. CADBURY ADAMS CANADA INC.	Jaime Connolly Fredericton	659392	2011	09	01

## Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted to:

Name / Raison sociale	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
ATHLÉTISME PÉNINSULE ACADIENNE INC.	Tracadie-Sheila	659279	2011	08	26
VIVA ARTS Inc.	Hanwell	659284	2011	08	26

## Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes** ont été émises à :

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **supplementary letters patent** have been granted to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes supplémentaires** ont été émises à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
P.R.O. JEUNESSE DIEPPE P.R.O. KIDS INC.	654658	2011	09	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that the charter of the following company is **revived** under subsection 35.1(1) of the *Companies Act*:

SACHEZ que la charte de la compagnie suivante est **reconstituée** en vertu du paragraphe 35.1(1) de la *Loi sur les compagnies* :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
HOSPITALITY SAINT JOHN INC.	022348	2011	09	02

## Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

## Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
SOS TAXI	Chantal Michaud	Saint-Quentin	658050	2011	08	25
G. C. Entreprise Forestière	Gilles Chiasson	Allardville	658445	2011	09	09
All About You Family Hair Salon	SAINT JOHN REGIONAL HOSPITAL AUXILIARY INC.	Saint John	658863	2011	09	14
Enseignes Vision Signs	Allain Haché	Beresford	658935	2011	08	03
Duguay Magasin Général	Eloi Gauvin	Petite-Lamèque	659061	2011	08	31
Vaughan Harvey Health Clinic	Dr. Mathieu Hébert P.C. Inc.	Moncton	659084	2011	08	12
The Sugar Bakery	Kristen Best	St. Stephen	659093	2011	08	12
MAJOR DRILLING CANADA - ENERGY	MAJOR DRILLING GROUP INTERNATIONAL INC.	Moncton	659184	2011	08	31
Gorham Property Management	FREDERICTON RENTALS LTD.	Fredericton	659205	2011	08	22
Toi & Moi par Karelle	mode de vie Carelle's Lifestyle Inc.	Bathurst	659223	2011	08	23
BEAUTY ON THE RUN	Sierra Godwin	Woodstock	659226	2011	08	23
Foranapplications	Jason Foran	Moncton	659230	2011	08	23
Mynewcontractor.ca	Dean D. Martin	New Maryland	659243	2011	08	24
Osaka Hibachi Fake Bar	657667 N.B. Inc.	Moncton	659244	2011	09	13
Siloam Korean Oriental	ChungWon Oh	Moncton	659250	2011	08	24
PAPA JOE & EVY'S RESTAURANT	B. J. FOODS LTD.	Bathurst	659269	2011	08	25
PE INTERNATIONAL	PE International Canada Inc.	Saint John	659273	2011	08	26
PRECISION DENT REPAIR	617670 NB INC.	Moncton	659282	2011	08	26
Clinique Médicale Cap-Pelé Medical Clinic	La pharmacie de Cap-Pelé Ltée	Cap-Pelé	659283	2011	08	26
L.P. Rénovation	Léo Paul Levesque	Saint-Arthur	659287	2011	09	12
Crucell Vaccines Canada	Janssen Inc.	Fredericton	659295	2011	08	26
Power Line Technologies International	E. HOLLAND CONTRACTING INC	Noonan	659296	2011	08	26
Robinson's Building Supplies	KCR Crown Exteriors Ltd.	Sussex	659305	2011	09	12
L'EXIT Nigadoo Truck Stop	658961 N.B. INC.	Nigadoo	659334	2011	08	30
NUCO PRODUCTS	N U C O JEWELRY PRODUCTS INC.	Moncton	659335	2011	08	30
T.H. SCOTT CONSTRUCTION	Tristan H. Scott	Rusagonis	659345	2011	08	31
S.J. McLean Construction	Sheldon John McLean	Chipman	659356	2011	08	31

Kali Home Improvements	Stephen Collette	Notre-Dame	659357	2011 08	31
FUNDY HIGHLANDS MOTEL & CHALETS	514087 N.B. Ltd.	Fundy National Park	659381	2011 09	01
Cadbury	Kraft Canada Inc.	Fredericton	659393	2011 09	01
Cadbury Adams	Kraft Canada Inc.	Fredericton	659394	2011 09	01
Cadbury North America	Kraft Canada Inc.	Fredericton	659395	2011 09	01
Cadbury Chocolate	Kraft Canada Inc.	Fredericton	659396	2011 09	01
Cadbury Confectionery	Kraft Canada Inc.	Fredericton	659397	2011 09	01
Financière GM	GM FINANCIAL CANADA LEASING LTD. SOCIETE DE LOCATION GM FINANCIAL CANADA LTEE	Saint John	659398	2011 09	02
MERCK Animal Health/MERCK Santé animale	Intervet Canada Corp.	Saint John	659399	2011 09	02
EASTERN LIFE COACHING SERVICES	Louis-Philippe Thériault	Dieppe	659400	2011 09	02
Imprimerie AM Printing	Marcel Bernard	Atholville	659402	2011 09	13
MIDDLETON AND ASSOCIATES, CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT	A. Reid Middleton CA Professional Corporation	Saint John	659403	2011 09	02
The Wedding Chapel Bridal Boutique	Erika Paquin	Oromocto	659405	2011 09	02
WRAPSTERS Wraps & Salad bar	624052 N.B. Inc.	Moncton	659406	2011 09	09
PROTOCOL GLOBAL SOLUTIONS	NCO CUSTOMER MANAGEMENT, LTD.	Fredericton	659411	2011 09	02
PROTOCOL FINANCIAL SERVICES	515963 N.B. INC.	Fredericton	659412	2011 09	02
Maxine Murphy Brokerage	Maxine Murphy	Moncton	659428	2011 09	06
MyoWellness Therapeutic Massage	648524 N.B. INC.	Saint John	659430	2011 09	06
DREKON Martial Arts & Fitness Academy	André Lanteigne	Bathurst	659442	2011 09	07
Real Time Medical	REAL TIME RADIOLOGY INC. / RADIOLOGIE TEMPS REEL INC.	Saint John	659459	2011 09	08
S. W. Superior Home Improvements	Sammy Wicherek	Salisbury	659486	2011 09	09
BTT Construction	Albert Lutwick	Escuminac	659489	2011 09	12
Madore's Handyman Services	Earl Madore	Waterville Comté de Sunbury County	659495	2011 09	12
THE KETTLE CORN HUT	Angela Allain	Moncton	659496	2011 09	12
LeFebvre's Mobile Wash	Chris LeFebvre	Lytton	659513	2011 09	12
Violets of New Brunswick Hair Salon	Shelley Arsenault	Moncton	659518	2011 09	13
Ray French's Renovations & Property Maintenance	Ray French	Moncton	659534	2011 09	14
RNL Refrigeration	Real Lelievre	Maisonnette	659535	2011 09	14
Armand Landry Photography	Armand Landry	Quispamsis	659536	2011 09	14
STRATEGIC LUBE	Stephen Hall	Moncton	659540	2011 09	14

TRL PitStop Auto Repair	Robert Long	Bathurst	659553	2011	09	14
A & T HOOD BUILDERS	Tim Hood	Penniac	659555	2011	09	14
Hair Designs by Julie Ann Gaudet	Julie Ann Gaudet	Moncton	659556	2011	09	14
Major LED	Michael Eugene Flanagan	Moncton	659558	2011	09	15
Mother Nurture Massage Therapy	Michele Fury	Moncton	659567	2011	09	15
MCR CORMIER RENOVATION	Robert L. Cormier	Fredericton	659568	2011	09	15

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
CHRISTIE BROWN & CO. - COMPAGNIE CHRISTIE BROWN	Kraft Canada Inc.	Fredericton	301433	2011	09	01
DAD'S COOKIES CO. - BISCUITERIE DAD	Kraft Canada Inc.	Fredericton	313050	2011	09	01
PEEK FREAN CO. - COMPAGNIE PEEK FREAN	Kraft Canada Inc.	Fredericton	313055	2011	09	01
PORTLAND PUB & STEAKHOUSE	RUJO HOLDINGS LTD.	Saint John	314745	2011	08	25
GAS TANK DOCTOR	Lyle J. Hogan	Moncton	315500	2011	08	23
CAPITAL CITY AUTO PARTS	HENDERSON'S AUTO COMPOUND & SALVAGE	Fredericton	318951	2011	08	29
KRAFT	Kraft Canada Inc.	Fredericton	322554	2011	09	01
RIDG'S FINER FOODS / PRODUITS FINS RIDG	Kraft Canada Inc.	Fredericton	328077	2011	09	01
JACOBS SUCHARD CANADA	Kraft Canada Inc.	Fredericton	329251	2011	09	01
CO-OP FUELS	Co-op Atlantic / Co-op Atlantique	Moncton	331440	2011	09	12
THE NABOB COFFEE CO./LA CIE DE CAFÉ NABOB	Kraft Canada Inc.	Fredericton	333730	2011	09	01
SERVICE COIN	SERVICE COIN MACHINE CO. LTD.	Saint John	334288	2011	09	12
KRAFT CANADA	Kraft Canada Inc.	Fredericton	335669	2011	09	01
FUNDY HONDA	FUNDY MOTORS (1995) LTD.	Saint John	339369	2011	08	29
TAIL WAGGERS PET GROOMING	Angela Olivia Hare	Miramichi	339533	2011	08	23
COLLIERS INTERNATIONAL	COLLIERS MACAULAY NICOLLS INC.	Saint John	339680	2011	09	15
Beauté Unique	Monique Savoie	Baie-Sainte-Anne	346730	2011	08	26
Francis Murray's Trucking	Francis Murray	Cap-Pelé	347297	2011	08	29
USA CUBA TRAVEL	3709981 CANADA INC.	Fredericton	349617	2011	09	13
SALTWATER SOUNDS	Paul R. McGraw	Miramichi	350093	2011	09	12
Frank's Grillroom	Francois Picard	Edmundston	351652	2011	08	30

HANDY LUMPER SERVICE	John P. Mullins	Moncton	351826	2011 08	25
Garage M & L Ouellette	LES FERMES M & L OUELLETTE LTEE	Saint-André	352064	2011 09	13
MICHEL CASTONGUAY CONSTRUCTION	Michel Castonguay	Saint-André	352091	2011 09	10
Pet Food Warehouse and Petcetera	Pawsative Rewards Ltd.	Oromocto	352192	2011 09	12
Mahogany Manor Bed & Breakfast	Carl Maurice Trickey	Saint John	352485	2011 09	12
DAYS INNS CANADA	REALSTAR HOTEL SERVICES CORP.	Fredericton	352878	2011 09	14
Bourbon Coffee Company	Kraft Canada Inc.	Fredericton	600820	2011 09	01
Kierstead Mountain Gun Shop	Jamie Clarke	Kierstead Mountain	623582	2011 08	25
Hair in the Big Blue House	Paula Perry	Hampton	625497	2011 08	23
ALKALINE ELECTRIC	Jeremy David Meyer	Taymouth	626207	2011 09	15
Smearer Sales & Service	W.D. SMEARER CO. LTD.	Black Point	626317	2011 08	25
GSL SERVICES	Jean-Jacques Buraglia	Bathurst	626442	2011 08	24
Fit and Fix Tailoring	Nurgian Cristian	Fredericton	626477	2011 08	25
HOTEL DIEU PLACE	Hotel Dieu Place	Miramichi	626637	2011 08	25
Fairweather's Vehicle Inspections	Kevin R. Fairweather	Cumberland Bay	626774	2011 08	24
Duffy trucking	Gary Duffy	Doyles Brook	626859	2011 09	12
J. Felix Sotomayor Cleaning Service	Felix Sotomayor	Fredericton	626945	2011 08	23
Keary's Bookkeeping Services	Mary Keary	Fredericton	627026	2011 09	12
K & L Services	Kevin Price	Turtle Creek	627095	2011 09	14
CIT Rail Resources	CIT Financial (Alberta) ULC Services Financiers CIT (Alberta) ULC	Saint John	627135	2011 09	13
Bobbi Leigh Designs	Bobbi Leigh Blyth	Fredericton	627176	2011 09	09
Alarmes et Sécurité Atak	First National AlarmCap LP/ Première Société en Commandite Nationale AlarmCap	Edmundston	627322	2011 09	15
Allianz Global Corporate & Specialty	Allianz Global Risks US Insurance Company Compagnie D'Assurance Risques Mondiaux É-U	Saint John	627480	2011 08	29
Allianz risques mondiaux corporatifs et spécialisés Canada	Allianz Global Risks US Insurance Company Compagnie D'Assurance Risques Mondiaux É-U	Saint John	627481	2011 08	29
GEVALIA KAFFE IMPORT SERVICE/SERVICE D'IMPORTATION DU CAFE GEVALIA	Kraft Canada Inc.	Fredericton	630323	2011 09	01
LU BISCUITS/BISCUITS LU	Kraft Canada Inc.	Fredericton	639755	2011 09	01
KPC FOODS / ALIMENTS KPC	Kraft Canada Inc.	Fredericton	640067	2011 09	01
DMC MINING SERVICES	FNX MINING COMPANY INC.	Saint John	640093	2011 08	23

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
CADBURY CHOCOLATE	Toronto	352129	2011	09	01
CADBURY CONFECTIONERY	Toronto	610334	2011	09	01
CADBURY ADAMS	Toronto	618862	2011	09	01
ADI INTERNATIONAL	Fredericton	631605	2011	09	09
WTP	Fredericton	637768	2011	08	25
CADBURY NORTH AMERICA	Toronto	639738	2011	09	01
Shediac Park Market	Shediac Bridge	643438	2011	09	14
J. M. Davis Contracting	Saint John	659131	2011	09	12

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of change of agent for service** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de changement d'un représentant pour fin de signification** a été déposé :

Name / Raison sociale	Agent and Address / Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
PULSE COMMUNICATIONS	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	627104	2011	08	26

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Last Round Boxer	Mary Carolyn O'Reilly Joseph Daniel Doiron	Moncton	659224	2011	08	23
Kevatt Construction	Kevin Oger Matthew Brisson	Baxters Corner	659261	2011	08	24
Woodstock Centre for Culture and Creativity	Amy Marie Anderson Tracy Lynn Anderson	Woodstock	659302	2011	09	01
Woolastook Forest Products	Tom Pelkey Clark Polchies	Première nation de Woodstock First Nation	659303	2011	08	29
Richmond Furs	Randy Burpee Brian Fox Charles Briggs	Richmond Corner	659490	2011	09	09



PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
Maritime Rigging Supplies & Service	Bernard Patrick Duplessi Rosana Aline Duplessi	Lakeside	349852	2011	08	29

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
The Wedding Chapel	Oromocto	620277	2011	09	02
KALI HOME IMPROVEMENTS	Notre-Dame	641626	2011	08	31

## Limited Partnership Act

## Loi sur les sociétés en commandite

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

Name / Raison sociale	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
					Year année	Month mois	Day jour
ASTON HILL ENERGY 2011 FT LIMITED PARTNERSHIP	Saint John	Alberta	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	659440	2011	09	07
Discovery 2011 Flow-Through Limited Partnership	Saint John	Alberta	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	659499	2011	09	12

## Department of Finance

### Notice of Tax Sale

There will be sold at public auction on October 24, 2011, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at Carrefour Assomption, 121 Church Street, in the City of Edmundston, in the **County of Madawaska** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year/ Année	Page	Assessment & Tax Roll Information / Référéncé au rôle d'évaluation et d'impôt
							Property Account No. / Numéro de compte des biens
Richard Barahoga	5390 Route 120 Parish of Madawaska	5390, route 120 Paroisse de Madawaska	Lot and Residence	Lot et résidence	2011	1244	00122226
Richard Barahoga	Centrale Street Parish of Madawaska	Rue Centrale Paroisse de Madawaska	Land part of 27	Terrain partie de 27	2011	1244	00122268
Hubert Caron	Davis Upper Road Parish of Rivière-Verte	Chemin Davis Upper Paroisse de Rivière-Verte	Residential Lot	Lot résidentiel	2011	1742	00173544
Patrick Lord	41 Queen Street City of Edmundston	41, rue Queen Ville d'Edmundston	Lot and House, 2 Units	Lot et maison, 2 unités	2011	308	00253077
Hubert Caron	Davis Upper Road Parish of Rivière-Verte	Chemin Davis Upper Paroisse de Rivière-Verte	Residential Lot	Lot résidentiel	2011	1775	03480916
Patrick Lord	Saint-François Street City of Edmundston	Rue Saint-François Ville d'Edmundston	Residential Lot	Lot résidentiel	2011	496	04118936
Hubert Caron	682 Davis Road Parish of Rivière-Verte	682, chemin Davis Paroisse de Rivière-Verte	Lot and House	Lot et maison	2011	1788	04891241
Zbigniew Mikutajtis and/et Odile Mikutajtis	Route 205 Parish of Saint-François	Route 205 Paroisse de Saint-François	Lot and Cottage	Lot et chalet	2011	1357	05218030

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 29<sup>th</sup> day of August, 2011.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

## Ministère des Finances

### Avis de vente pour non-paiement d'impôt

Le 24 octobre 2011, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé au Carrefour Assomption au 121, rue de l'Église, à Edmundston, dans le **comté de Madawaska** au Nouveau-Brunswick, les biens immobiliers énumérés ci-dessous seront vendus aux enchères :

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year/ Année	Page	Assessment & Tax Roll Information / Référéncé au rôle d'évaluation et d'impôt
							Property Account No. / Numéro de compte des biens
Richard Barahoga	5390 Route 120 Parish of Madawaska	5390, route 120 Paroisse de Madawaska	Lot and Residence	Lot et résidence	2011	1244	00122226
Richard Barahoga	Centrale Street Parish of Madawaska	Rue Centrale Paroisse de Madawaska	Land part of 27	Terrain partie de 27	2011	1244	00122268
Hubert Caron	Davis Upper Road Parish of Rivière-Verte	Chemin Davis Upper Paroisse de Rivière-Verte	Residential Lot	Lot résidentiel	2011	1742	00173544
Patrick Lord	41 Queen Street City of Edmundston	41, rue Queen Ville d'Edmundston	Lot and House, 2 Units	Lot et maison, 2 unités	2011	308	00253077
Hubert Caron	Davis Upper Road Parish of Rivière-Verte	Chemin Davis Upper Paroisse de Rivière-Verte	Residential Lot	Lot résidentiel	2011	1775	03480916
Patrick Lord	Saint-François Street City of Edmundston	Rue Saint-François Ville d'Edmundston	Residential Lot	Lot résidentiel	2011	496	04118936
Hubert Caron	682 Davis Road Parish of Rivière-Verte	682, chemin Davis Paroisse de Rivière-Verte	Lot and House	Lot et maison	2011	1788	04891241
Zbigniew Mikutajtis and/et Odile Mikutajtis	Route 205 Parish of Saint-François	Route 205 Paroisse de Saint-François	Lot and Cottage	Lot et chalet	2011	1357	05218030

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier.

L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 29 août 2011.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

**Notice of Tax Sale**

There will be sold at public auction on October 24, 2011, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at Bicentennial Place, 200 King Street, in the Town of Woodstock, in the **County of Carleton** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Assessment & Tax Roll Information / Référence au rôle d'évaluation et d'impôt		Property Account No. / Numéro de compte des biens
					Year / Année	Page	
Ronald D. DeMerchant	Route 107 Parish of Kent	Route 107 Paroisse de Kent	Vacant Lot	Lot vacant	2011	3411	00396126
Wayne Clayton Tompkins	A Brown Road Parish of Wicklow	A. chemin Brown Paroisse de Wicklow	Vacant Lot	Lot vacant	2011	4141	03953171
Carleton Flooring Ltd.	Estey Road Parish of Wakefield	Chemin Estey Paroisse de Wakefield	Store, House and Lot	Magasin, maison et lot	2011	4038	05217822

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 29<sup>th</sup> day of August, 2011.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

**Avis de vente pour non-paiement d'impôt**

Le 24 octobre 2011, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé à Bicentennial Place, au 200, rue King, dans la ville de Woodstock, **comté de Carleton** au Nouveau-Brunswick, les biens immobiliers énumérés ci-dessous seront vendus aux enchères :

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Assessment & Tax Roll Information / Référence au rôle d'évaluation et d'impôt		Property Account No. / Numéro de compte des biens
					Year / Année	Page	
Ronald D. DeMerchant	Route 107 Parish of Kent	Route 107 Paroisse de Kent	Vacant Lot	Lot vacant	2011	3411	00396126
Wayne Clayton Tompkins	A Brown Road Parish of Wicklow	A. chemin Brown Paroisse de Wicklow	Vacant Lot	Lot vacant	2011	4141	03953171
Carleton Flooring Ltd.	Estey Road Parish of Wakefield	Chemin Estey Paroisse de Wakefield	Store, House and Lot	Magasin, maison et lot	2011	4038	05217822

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier. L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 29 août 2011.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

**Notice of Tax Sale**

There will be sold at public auction on October 25, 2011, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at 432 Queen Street, in the City of Fredericton, in the **County of York** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Assessment & Tax Roll Information / Référence au rôle d'évaluation et d'impôt		Property Account No. / Numéro de compte des biens
					Year / Année	Page	
Margery Stillwell	327 Cherry Avenue City of Fredericton	327, avenue Cherry Ville de Fredericton	House and Lot 53	Maison et lot 53	2011	5504	00520953
Russell Painter	7 Maxwell Street City of Fredericton	7, rue Maxwell Ville de Fredericton	Vacant Lot	Lot vacant	2011	5523	00523294
Elizabeth Blaney	104 Zealand Road Parish of Bright	104, chemin Zealand Paroisse de Bright	House and Lot	Maison et lot	2011	8693	00721185

**Avis de vente pour non-paiement d'impôt**

Le 25 octobre 2011, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé au 432, rue Queen, dans la ville de Fredericton, **comté d'York** au Nouveau-Brunswick, les biens immobiliers énumérés ci-dessous seront vendus aux enchères :

Alcide J. Brideau and/et T. Anderson	Highland Heights Parish of Saint Marys	Highland Heights Paroisse de Saint Marys	Lot 8	Lot 8	2011	9087	00769549
Charlene Dawn Stack	53 Duke Street Village of Minto	53, rue Duke Village de Minto	Lot	Lot	2011	7670	00838005
Arthur Cormier	New England Settlement Road Parish of Northfield	Chemin New England Settlement Paroisse de Northfield	Land	Terrain	2011	9907	00841171
Leonard T. Stevens or/ou Leonard Thomas Stevens and/et Ronda Lee Stevens	1119 Route 710 Parish of Johnston	1119, route 710 Paroisse de Johnston	Residence and Lot	Résidence et lot	2011	1484	03483249
Wayne Trail	Davidson Lake Road Parish of Dumfries	Chemin Davidson Lake Paroisse de Dumfries	Land	Terrain	2011	7855	04375164
Daniel Barton and/et Theresa Barton	Cedar Street Village of Minto	Rue Cedar Village de Minto	Land	Terrain	2011	7775	04682951
Clara Jeanette Carr	216/220 French Lake Road Parish of Burton	216/220, chemin French Lake Paroisse de Burton	Land and Houses	Terrain et maisons	2011	9569	05248776
Adam Reggler	52 Needle Court City of Fredericton	52, cour Needle Ville de Fredericton	Mobile Home	Maison mobile	2011	6769	05344996

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 29<sup>th</sup> day of August, 2011.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier.

L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 29 août 2011.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

### Notice of Tax Sale

There will be sold at public auction on October 24, 2011, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at 90 Leonard Drive, in the Town of Sussex, in the **County of Kings** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

### Avis de vente pour non-paiement d'impôt

Le 24 octobre 2011, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé au 90, promenade Leonard, dans la ville de Sussex, **comté de Kings** au Nouveau-Brunswick, les biens immobiliers énumérés ci-dessous seront vendus aux enchères :

Assessment & Tax Roll Information /  
Référence au rôle d'évaluation et d'impôt

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year / Année	Page	Property Account No. / Numéro de compte des biens
Robert E. LeBlanc and/et Kimberly LeBlanc	158 King Street Village of Chipman	158, rue King Village de Chipman	House and Lot	Maison et lot	2011	339	01022518
James M. Olive and/et M. Barbara Cain	11 Birch Street Town of Sussex	11, rue Birch Ville de Sussex	Residence and Lot	Résidence et lot	2011	2528	03976755

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an “as is” basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 29<sup>th</sup> day of August, 2011.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d’impôt conformément aux dispositions de l’article 12 de la *Loi sur l’impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l’article 13 de la *Loi sur l’impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d’une lettre de garantie d’une banque ou d’un autre établissement financier. L’acheteur éventuel est tenu d’effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l’état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n’offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 29 août 2011.

Le commissaire de l’impôt provincial,  
Richard McCullough

**Notice of Tax Sale**

There will be sold at public auction on October 26, 2011, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at St. Stephen Provincial Building, 41 King Street, in the Town of St. Stephen, in the **County of Charlotte** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

**Avis de vente pour non-paiement d’impôt**

Le 26 octobre 2011, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé à l’Édifice provincial de St. Stephen, 41, rue King dans la ville de St. Stephen, **comté de Charlotte** au Nouveau-Brunswick, les biens immobiliers énumérés ci-dessous seront vendus aux enchères :

Assessment & Tax Roll Information /  
Référence au rôle d’évaluation et d’impôt

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year/ Année	Page	Property Account No. / Numéro de compte des biens
Byron L. Murray	Oak Bay Parish of Saint Stephen	Oak Bay Paroisse de Saint Stephen	Mobile Home Reg. #9686- #1105	Maison mobile n° 9685-n° 1105	2011	7289	01405740
Harold Galen Calder	Northern Harbour Parish of West Isles	Northern Harbour Paroisse de West Isles	Vacant Lot	Lot vacant	2011	7178	04866945

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an “as is” basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d’impôt conformément aux dispositions de l’article 12 de la *Loi sur l’impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l’article 13 de la *Loi sur l’impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d’une lettre de garantie d’une banque ou d’un autre établissement financier. L’acheteur éventuel est tenu d’effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l’état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n’offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcé-ment acceptée.

Dated at Fredericton the 29<sup>th</sup> day of August, 2011.

Fait à Fredericton le 29 août 2011.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

**Notice of Tax Sale**

There will be sold at public auction on October 25, 2011, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at 15 King Square North, in the City of Saint John, in the **County of Saint John** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

**Avis de vente pour non-paiement d'impôt**

Le 25 octobre 2011, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé au 15, King Square Nord, dans la ville de Saint John, **comté de Saint John** au Nouveau-Brunswick, les biens immobiliers énumérés ci-dessous seront vendus aux enchères :

Assessment & Tax Roll Information /  
Référence au rôle d'évaluation et d'impôt

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year / Année	Page	Property Account No. / Numéro de compte des biens
Ethel Doris E. McIntyre	Gooseberry Cove Parish of Musquash	Gooseberry Cove Paroisse de Musquash	Vacant Land	Terrain vacant	2011	694	01479016
David Ernest Chandler and/et Ruth Catherine Chandler	1666 Old Black River Road City of Saint John	1666, chemin Old Black River Ville de Saint John	One Storey Residence and Lot	Résidence d'un étage et lot	2011	8461	01568726
John W. Coffey	Sandy Point Road City of Saint John	Chemin Sandy Point Ville de Saint John	Vacant Land	Terrain vacant	2011	9031	01666980
Ethel Doris E. McIntyre	Gooseberry Cove Parish of Musquash	Gooseberry Cove Paroisse de Musquash	Cottage and Land	Chalet et terrain	2011	752	04251768

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

The real properties will be sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcé-ment acceptée.

Dated at Fredericton the 29<sup>th</sup> day of August, 2011.

Fait à Fredericton le 29 août 2011.  
Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

**Notice of Tax Sale**

There will be sold at public auction on October 24, 2011, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at 770 Main Street, Assumption Place, in the City of Moncton, in the **County of Westmorland** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

**Avis de vente pour non-paiement d'impôt**

Le 24 octobre 2011, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé au 770, rue Main, Place de l'Assomption, dans la ville de Moncton, **comté de Westmorland** au Nouveau-Brunswick, les biens immobiliers énumérés ci-dessous seront vendus aux enchères :

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year / Année	Page	Assessment & Tax Roll Information / Référence au rôle d'évaluation et d'impôt
							Property Account No. / Numéro de compte des biens
Mildred Lundbohm	Albert Mines Road W/S Parish of Hillsborough	Chemin Albert Mines W/S Paroisse de Hillsborough	Building Lot	Lot à bâtir	2011	6075	01754898
Sharon Kennie	866 Route 915 Parish of Harvey	866, route 915 Paroisse de Harvey	Mobile Home Reg #13798	Maison mobile n° 13798	2011	6263	01776808
Ralph Watson	47 Iris Crescent Town of Riverview	47, croissant Iris Ville de Riverview	Mobile Home Reg #12776	Maison mobile n° 12776	2011	3079	01789055
Wesley Wayne Lockyer and/et Fronie Lockyer	39 Lockhart Avenue City of Moncton	39, avenue Lockhart Ville de Moncton	Residence, Garage and Lot	Résidence, garage et lot	2011	1110	01901330
Joseph Louis Eric Gallant or/ou Eric Gallant	Route 133, Barachois Parish of Shediac	Route 133, Barachois Paroisse de Shediac	Vacant Land	Terrain vacant	2011	8402	02084424
Thomas Beaulieu	52 Biddington Avenue Parish of Moncton	52, avenue Biddington Paroisse de Moncton	Mobile Home #13096	Maison mobile n°13096	2011	7031	02242292
Maurice R. Richard	30 Shamrock Avenue City of Moncton	30, avenue Shamrock Ville de Moncton	Mobile Home #13047	Maison mobile n° 13047	2011	2069	02283777
Ernest Perry	168 Memel Road Parish of Hopewell	168, chemin Memel Paroisse de Hopewell	Residence and Lot	Résidence et lot	2011	6189	03502792
Joseph Louis Eric Gallant or/ou Eric Gallant	Route 133, Barachois Parish of Shediac	Route 133, Barachois Paroisse de Shediac	Lot	Lot	2011	8646	04127951
Joseph Louis Eric Gallant or/ou Eric Gallant	Route 133, Barachois Parish of Shediac	Route 133, Barachois Paroisse de Shediac	Lot	Lot	2011	8646	04127969
Roger Breau	39 Nancy Street City of Moncton	39, rue Nancy Ville de Moncton	Mini Home #34422	Maison pré- fabriquée n° 34422	2011	2278	04296302
Escorp Ltd.	14-20 Donovan Terrace City of Moncton	14-20, terrasse Donovan Ville de Moncton	Condominium Unit No. 3, Subdivision 14620	Condominium n° 3, lotissement n° 14620	2011	2500	05131440
Lawrence Evan Lutzac and/et Tanya Elizabeth Lutzac	Fairfield Road Parish of Coverdale	Chemin Fairfield Paroisse de Coverdale	Lot 06-22	Lot 06-22	2011	6499	05793991

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier. L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 29<sup>th</sup> day of August, 2011.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcé-ment acceptée.

Fait à Fredericton le 29 août 2011.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

### Notice of Tax Sale

There will be sold at public auction on October 25, 2011, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at Newstart Building, 9239 Main Street, in the Town of Richibucto, in the **County of Kent** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

### Avis de vente pour non-paiement d'impôt

Le 25 octobre 2011, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé à l'Édifice Relance, au 9239, rue Main, dans la ville de Richibucto, **comté de Kent** au Nouveau-Brunswick, les biens immobiliers énumérés ci-dessous seront vendus aux enchères :

Assessment & Tax Roll Information /  
Référence au rôle d'évaluation et d'impôt

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year / Année	Page	Property Account No. / Numéro de compte des biens
Donald Robichaud	Route 515, Sainte-Marie Parish of Saint Mary	Route 515, Sainte-Marie Paroisse de Saint Mary	Cottage Lot	Lot de chalet	2011	9790	02408432
Donald Robichaud	Route 515, Sainte-Marie Parish of Saint Mary	Route 515, Sainte-Marie Paroisse de Saint Mary	Lot and Cottage	Lot et chalet	2011	9792	02408709
Hans George Cordes and/ et Eveline Cordes	Saint-Lazare Road Parish of Saint Mary	Chemin Saint-Lazare Paroisse de Saint Mary	Lot 79-9, Plan 3644A	Lot 79-9, plan 3644A	2011	9820	02412538
Omer Joseph Melanson and/et Marie Joanne Melanson	2 De La Mer Boulevard Parish of Dundas	2, boulevard de la Mer Paroisse de Dundas	Lot and Residence	Lot et résidence	2011	1089	02524987
Guy A. Babineau	699 De La Prairie Road Parish of Richibucto	699, chemin de la Prairie Paroisse de Richibucto	Lot and Residence	Lot et résidence	2011	543	02536455
Joseph Hebert and/et Julie Anne Hebert	73 Evangeline Street Town of Richibucto	73, rue Evangeline Ville de Richibucto	Lot and Residence	Lot et résidence	2011	9050	02551942
Clarence Brian LeBlanc	Mills Creek Road Parish of Saint Mary	Chemin Mills Creek Paroisse de Saint Mary	Lot 89-1, Plan 6115A	Lot 89-1, plan 6115A	2011	65	04136316
Bermand Allain and/et Maria Allain	6986 Route 134 Parish of Wellington	6986, route 134 Paroisse de Wellington	Lot and Residence	Lot et résidence	2011	69	04347682

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier. L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.



The highest or any bid not necessarily accepted.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Dated at Fredericton the 29<sup>th</sup> day of August, 2011.

Fait à Fredericton le 29 août 2011.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

### Notice of Tax Sale

There will be sold at public auction on October 26, 2011, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at 360 Pleasant Street, in the City of Miramichi, in the **County of Northumberland** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

### Avis de vente pour non-paiement d'impôt

Le 26 octobre 2011, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé au 360, rue Pleasant, dans la ville de Miramichi, **comté de Northumberland** au Nouveau-Brunswick, les biens immobiliers énumérés ci-dessous seront vendus aux enchères :

Assessment & Tax Roll Information /  
Référence au rôle d'évaluation et d'impôt

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year / Année	Page	Property Account No. / Numéro de compte des biens
Arthur Doiron or/ou Joseph Arthur Doiron	4930 Route 11 Parish of Alnwick	4930, route 11 Paroisse d'Alnwick	Residence and Lot	Residence et lot	2011	4631	02605123
William LeBreton	Wellington Street City of Miramichi	Rue Wellington Ville de Miramichi	Residential Lot	Lot résidentiel	2011	1517	02648951
Burton Stuart Spencer	510 Holtville Road Parish of Ludlow	510, chemin Holtville Paroisse de Ludlow	Vacant Lot	Lot vacant	2011	4816	02710651
Melvin J. MacDonald or/ ou Melvin Joseph McDonald and/et Cindy L. Fairhurst-McDonald or/ou Cindy Laverne Fairhurst-McDonald	140 French Fort Road City of Miramichi	140, chemin French Fort Ville de Miramichi	Residence and Lot	Résidence et lot	2011	1686	02737043
Nigel Morgan Joseph Anderson	521 McHardy Road City of Miramichi	521, chemin McHardy Ville de Miramichi	Residence and Lot	Résidence et lot	2011	1721	02744480
James McKibbon	2720 Route 420, Matthews Parish of South Esk	2720, route 420, Matthews Paroisse de South Esk	Residence and Lot	Résidence et lot	2011	3682	02772378
Marie Yvonne Robichaud	152 Collette West Road Parish of Rogersville	152, chemin Collette Ouest Paroisse de Rogersville	Mobile Home and Lot	Maison mobile et lot	2011	4710	02790627
William A. Lynham	60 Pleasant Street City of Miramichi	60, rue Pleasant Ville de Miramichi	Rented Residence and Lot	Résidence louée et lot	2011	1974	02826224
Archie J. Flynn and/et M. Cecile Flynn	Industrial Park City of Miramichi	Parc Industrial Ville de Miramichi	Lot	Lot	2011	2056	03631088
605071 NB Ltd.	274 Main Street Village of Doaktown	274, rue Main Village de Doaktown	Office Buildings and Lot	Immeubles de bureaux et lot	2011	2487	03893876
Succession d'Olive Munn Estate	522 Holtville Road Parish of Ludlow	522, chemin Holtville Paroisse de Ludlow	Mobile Home and Lot	Maison mobile et lot	2011	4864	04243503
Mary Reynolds	805 Weldfield Coll Road Parish of Glenelg	805, chemin Weldfield Coll Paroisse de Glenelg	Residence and Land	Résidence et terrain	2011	7269	04490126
Lillian Morehouse	10360 Route 8, Moran Parish of Blissfield	10360, route 8, Moran Paroisse de Blissfield	Residence and Lot	Résidence et lot	2011	3091	04634649

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an “as is” basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 29<sup>th</sup> day of August, 2011.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d’une lettre de garantie d’une banque ou d’un autre établissement financier. L’acheteur éventuel est tenu d’effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l’état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n’offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 29 août 2011.

Le commissaire de l’impôt provincial,  
Richard McCullough

### Notice of Tax Sale

There will be sold at public auction on October 24, 2011, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at 161 Main Street, in the City of Bathurst, in the **County of Gloucester** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

### Avis de vente pour non-paiement d’impôt

Le 24 octobre 2011, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé au 161, rue Main, dans la ville de Bathurst, **comté de Gloucester** au Nouveau-Brunswick, les biens immobiliers énumérés ci-dessous seront vendus aux enchères :

Assessment & Tax Roll Information /  
Référence au rôle d’évaluation et d’impôt

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year / Année	Page	Property Account No. / Numéro de compte des biens
Brian LeClair	1878 Bridge Street City of Bathurst	1878, rue Bridge Ville de Bathurst	Lot and Residence	Lot et résidence	2011	5035	02849581
Lionel Theriault	1350 St. Mary Avenue City of Bathurst	1350, avenue St. Mary Ville de Bathurst	Lot and Residence	Lot et résidence	2011	5049	02851588
Arnolda Lavigne	65 Reese Drive City of Bathurst	65, promenade Reese Ville de Bathurst	Lot and Residence	Lot et résidence	2011	5088	02856855
Succession de Gorden Stever Estate	1285 Oulton Avenue City of Bathurst	1285, avenue Oulton Ville de Bathurst	Lot	Lot	2011	5088	02857576
Raymond Cormier	Levine/Sheila Avenue Town of Tracadie-Sheila	Avenue Levine/Sheila Ville de Tracadie-Sheila	Lot	Lot	2011	5496	02984593
Joseph Maxime Zoel Losier	2963 Dignard Road Town of Tracadie-Sheila	2963, chemin Dignard Ville de Tracadie-Sheila	Lot and Building	Lot et bâtiment	2011	5514	03003691
Gaston Duguay	Route 113, Petite-Lamèque Parish of Shippegan	Route 113, Petite-Lamèque Paroisse de Shippegan	Lot	Lot	2011	8177	03049922
Geralda Guignard	Pointe Alexandre Road Parish of Shippegan	Chemin Pointe Alexandre Paroisse de Shippegan	Cottage lot	Lot à chalet	2011	228	03065952
Gaston Duguay	Du Quai Petite-Lamèque Road Parish of Shippegan	Chemin du Quai Petite- Lamèque Paroisse de Shippegan	Lot	Lot	2011	8189	03072551
Didier Chiasson	Sainte-Rosette Road Parish of Beresford	Chemin Sainte-Rosette Paroisse de Beresford	Abandoned Mine Site	Site minier abandonné	2011	7416	03099024
Didier Chiasson	Sainte-Rosette Road Parish of Beresford	Chemin Sainte-Rosette Paroisse de Beresford	Part of Lot 90S, Tier 3	Partie du lot 90S, rang 3	2011	7416	03099040
Maurice Levasseur	26 Principale Street Village of Pointe-Verte	26, rue Principale Village de Pointe-Verte	Vacant Lot	Lot vacant	2011	6337	03110618
Succession d’Albert D. Arseneau Estate	842 Route 160 Parish of Allardville	842, route 160 Paroisse d’Allardville	Land and Residence	Terrain et résidence	2011	7613	03164471

R & S Auto Salvage Inc./ Recyclage D'Auto R & S Inc.	Route 160, Saint-Sauveur Parish of Allardville	Route 160, Saint-Sauveur Paroisse d'Allardville	Lot	Lot	2011	8876	03170375
R & S Auto Salvage Inc.	Route 160, Saint-Sauveur Parish of Allardville	Route 160, Saint-Sauveur Paroisse d'Allardville	Vacant Lot	Lot vacant	2011	8880	03171787
R & S Auto Salvage Inc.	Mines Road Parish of Bathurst	Chemin Mines Paroisse de Bathurst	Land	Terrain	2011	9902	03191478
Rino Paulin	Route 335, Saint-Simon Parish of Saint-Simon	Route 335, Saint-Simon Paroisse de Saint-Simon	Lot	Lot	2011	8326	03213000
Lorenzo Chiasson and/et Nicole Chiasson	Des Ancêtres Road Parish of Caraquet	Chemin des Ancêtres Paroisse de Caraquet	Lot-Part of Lot 30	Lot-partie du Lot 30	2011	8328	03214462
Lorenzo Chiasson	Haut Saint-Simon Road Parish of Caraquet	Chemin Haut Saint-Simon Paroisse de Caraquet	Rear Lot	Lot arrière	2011	8334	03218393
Gerald Landry	Boudreau Road Village of Saint-Léolin	Chemin Boudreau Village de Saint-Léolin	Woodland	Terrain boisé	2011	6977	03609007
Robert John Smith	4312 Cape Road Parish of Bathurst	4312, chemin Cape Paroisse de Bathurst	Lot and Residence	Lot et résidence	2011	152	03696096
Plomberie Luc & Laurent Roy Plumbing Ltée/Ltd.	Tremblay Parish of Beresford	Tremblay Paroisse de Beresford	Lot 5	Lot 5	2011	8396	03935335
Philippe Doucet	Comeau Tremblay Road Parish of Beresford	Chemin Comeau Tremblay Paroisse de Beresford	Vacant Land	Terrain vacant	2011	8397	04039784
Calixte Chiasson	De La Tourbe Street Town of Lamèque	Rue de la Tourbe Ville de Lamèque	Lot	Lot	2011	6210	04064501
Alban Christie and/et Marie Yvette Christie	41 Basin Street City of Bathurst	41, rue Basin Ville de Bathurst	Lot and Residence	Lot et résidence	2011	5372	04391429
Marco Joseph De Santis and/et Carole Lanteigne	Saint-Amateur Road Parish of Paquetville	Chemin Saint-Amateur Paroisse de Paquetville	Land and Residence	Terrain et résidence	2011	7133	04657663
Valmond Blanchard	Poirier Road Parish of New Bandon	Chemin Poirier Paroisse de New Bandon	Part of Lot 3 – Vacant	Partie du Lot 3 – vacant	2011	9398	04805410
Rino Paulin	Route 335, Saint-Simon Parish of Caraquet	Route 335, Saint-Simon Paroisse de Caraquet	Lot	Lot	2011	8361	04893861
Joseph Elias Deveaux	Route 134, Devreaux Parish of Beresford	Route 134, Devreaux Paroisse de Beresford	Part of Lot 4	Partie du lot 4	2011	8559	05107441
Jean Pierre Burke	Route 345, Evangeline Parish of Inkerman	Route 345, Evangeline Paroisse d'Inkerman	Land	Terrain	2011	9675	05892533

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier. L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 29<sup>th</sup> day of August, 2011.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 29 août 2011.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

### Notice of Tax Sale

There will be sold at public auction on October 25, 2011, at 10:00 a.m., at the Service New Brunswick Centre located at City Center Mall, 157 Water Street, in the City of Campbellton, in the **County of Restigouche** and Province of New Brunswick, the real properties listed hereunder:

### Avis de vente pour non-paiement d'impôt

Le 25 octobre 2011, à 10 heures, au Centre Services Nouveau-Brunswick situé au Centre Commercial Centre-ville, 157, rue Water, dans la ville de Campbellton, **comté de Restigouche** au Nouveau-Brunswick, les biens immobiliers énumérés ci-dessous seront vendus aux enchères :

Assessment & Tax Roll Information /  
Référence au rôle d'évaluation et d'impôt

Assessed Owner / Propriétaire imposé	Property Location	Lieu du bien	Property Description	Désignation du bien	Year / Année	Page	Property Account No. / Numéro de compte des biens
Gilles A. Michaud and/et Linda Adams Michaud	35 Tier 9 and 10 N Road Parish of Saint-Quentin	35, chemin Rang 9 et 10 N Paroisse de Saint-Quentin	Part of Lot 12R9 and Residence	Partie du lot 12R9 et résidence	2011	1419	03290442
048977 NB Ltd.	Fournier North Street Parish of Eldon	Rue Fournier Nord Paroisse d'Eldon	Lot and Building	Lot et bâtiment	2011	1617	03305695
Succession d'Alice Englehart Estate	186 Upsalquitch River Road Parish of Eldon	186, chemin Upsalquitch River Paroisse d'Eldon	Land and Residence, Part of Lot 8	Terrain et résidence, partie du lot 8	2011	1631	03307079
J. M. Randall Carter	Highway 134 Parish of Dalhousie	Route 134 Paroisse de Dalhousie	Part of Lot 50, vacant	Partie du lot 50, vacant	2011	1814	03347508
Multi-Publicity N.B. Ltd./ Ltée	193 Roseberry Street City of Campbellton	193, rue Roseberry Ville de Campbellton	Vacant Lot	Lot vacant	2011	286	03424198
Noreen F. Hayes	Chaleur Street Village of Charlo	Rue Chaleur Village de Charlo	Vacant Lot	Lot vacant	2011	1091	03624510

For complete metes and bounds description of the real property refer to schedules posted at the Service New Brunswick Centres.

The above real properties are to be sold for nonpayment of taxes in accordance with the provisions of section 12 of the *Real Property Tax Act*, and are subject to a ninety day redemption period, pursuant to section 13 of the *Real Property Tax Act*.

Terms of Sale: Full payment immediately following sale by cash (Canadian Funds) or cheque, supported by a letter of Guarantee from a Bank or other Financial Institution.

The prospective purchaser should make all inspections and investigations they consider necessary including a search of title.

The real properties will be sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title.

The highest or any bid not necessarily accepted.

Dated at Fredericton the 29<sup>th</sup> day of August, 2011.

Richard McCullough  
Provincial Tax Commissioner

Pour une description complète des bornes et limites des biens immobiliers, consulter les listes affichées dans les centres Services Nouveau-Brunswick.

Les biens immobiliers susmentionnés sont mis en vente pour non-paiement d'impôt conformément aux dispositions de l'article 12 de la *Loi sur l'impôt foncier*. Ils sont par ailleurs assujettis à une période de rachat de quatre-vingt-dix jours en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Conditions de vente : Paiement complet au comptant ou par chèque (en fonds canadiens) immédiatement après la vente, accompagné d'une lettre de garantie d'une banque ou d'un autre établissement financier.

L'acheteur éventuel est tenu d'effectuer toutes les inspections et les enquêtes que nous jugeons nécessaires, y compris une recherche de titre de propriété.

Les biens immobiliers seront vendus dans l'état où ils se trouvent, et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant aux titres de propriété.

Aucune des soumissions, pas même la meilleure offre, ne sera forcément acceptée.

Fait à Fredericton le 29 août 2011.

Le commissaire de l'impôt provincial,  
Richard McCullough

---

## Department of Public Safety

---

### SALE OF MOTOR VEHICLES

Take notice that the Registrar of Motor Vehicles, Province of New Brunswick, will be disposing of the following vehicles on or after October 5, 2011:

1999, Yamaha XT350L MS

**Serial No.** JYA3NVN04XA047827

**License Plate:** XK1638

**Registered Owner:** Jason Hunter

Vehicle located at Capital Towing, Fredericton

2005, Suzuki Moto GSX MS

**Serial No.** ASD10V03850625999

**License Plate:** Unknown

**Registered Owner:** Unknown

Vehicle located at Capital Towing, Fredericton

1989, Honda MS

**Serial No.** 9C2JD0926KR100304

**License Plate:** MC56554

**Registered Owner:** David J. Chessie

Vehicle located at Capital Towing, Fredericton

---

### SALE OF MOTOR VEHICLES

Take notice that the Registrar of Motor Vehicles, Province of New Brunswick, will be disposing of the following vehicles on or after October 5, 2011:

2003, Dodge Grand Caravan

**Serial No.** 2D4GP4L23R229976

**License Plate:** GGU456

**Registered Owner:** Stephen Jones

Vehicle located at CMV Towing & Recovery Ltd, Quispamsis

1998, Suzuki Esteem

**Serial No.** JS2GB31W6W5144215

**License Plate:** BWC900

**Registered Owner:** Daniel J. Godin

Vehicle located at CMV Towing & Recovery Ltd, Quispamsis

1999, Pontiac Grand Prix

**Serial No.** 1G2WP52K8XF305615

**License Plate:** ON-BCLV999

**Registered Owner:** Amanda Jean Whalen

Vehicle located at CMV Towing & Recovery Ltd, Quispamsis

2003, Ford Focus

**Serial No.** 3FAFP37373R162337

**License Plate:** GXY653

**Registered Owner:** Craig A. P. Schulz

Vehicle located at CMV Towing & Recovery Ltd, Quispamsis

---

## Ministère de la Sécurité publique

---

### VENTE DE VÉHICULES À MOTEUR

Sachez que le registraire des véhicules à moteur de la province du Nouveau-Brunswick mettra en vente les véhicules à moteur suivants le 5 octobre 2011 :

Motocyclette Yamaha XT350L 1999

**Numéro de série :** JYA3NVN04XA047827

**Numéro d'immatriculation :** XK1638

**Propriétaire immatriculé :** Jason Hunter

Véhicule se trouvant actuellement chez Capital Towing, Fredericton

Motocyclette Suzuki Moto GSX 2005

**Numéro de série :** ASD10V03850625999

**Numéro d'immatriculation :** Inconnu

**Propriétaire immatriculé :** Inconnu

Véhicule se trouvant actuellement chez Capital Towing, Fredericton

Motocyclette Honda 1989

**Numéro de série :** 9C2JD0926KR100304

**Numéro d'immatriculation :** MC56554

**Propriétaire immatriculé :** David J. Chessie

Véhicule se trouvant actuellement chez Capital Towing, Fredericton

---

### VENTE DE VÉHICULES À MOTEUR

Sachez que le registraire des véhicules à moteur de la province du Nouveau-Brunswick mettra en vente les véhicules à moteur suivants le 5 octobre 2011 :

Fourgonnette Dodge Grand Caravan 2003

**Numéro de série :** 2D4GP4L23R229976

**Numéro d'immatriculation :** GGU456

**Propriétaire immatriculé :** Stephen Jones

Véhicule se trouvant actuellement chez CMV Towing & Recovery Ltd, Quispamsis

Suzuki Esteem 1998

**Numéro de série :** JS2GB31W6W5144215

**Numéro d'immatriculation :** BWC900

**Propriétaire immatriculé :** Daniel J. Godin

Véhicule se trouvant actuellement chez CMV Towing & Recovery Ltd, Quispamsis

Pontiac Grand Prix 1999

**Numéro de série :** 1G2WP52K8XF305615

**Numéro d'immatriculation :** ON-BCLV999

**Propriétaire immatriculée :** Amanda Jean Whalen

Véhicule se trouvant actuellement chez CMV Towing & Recovery Ltd, Quispamsis

Ford Focus 2003

**Numéro de série :** 3FAFP37373R162337

**Numéro d'immatriculation :** GXY653

**Propriétaire immatriculé :** Craig A. P. Schulz

Véhicule se trouvant actuellement chez CMV Towing & Recovery Ltd, Quispamsis

2002, Chev Cavalier  
**Serial No.** 1G1JC124927285589  
**License Plate:** GEO760  
**Registered Owner:** Sandra Stevens  
 Vehicle located at CMV Towing & Recovery Ltd,  
 Quispamsis

Chev Cavalier 2002  
**Numéro de série :** 1G1JC124927285589  
**Numéro d'immatriculation :** GEO760  
**Propriétaire immatriculée :** Sandra Stevens  
 Véhicule se trouvant actuellement chez CMV Towing & Recovery Ltd, Quispamsis

#### SALE OF MOTOR VEHICLES

Take notice that the Registrar of Motor Vehicles, Province of New Brunswick, will be disposing of the following vehicles on or after October 5, 2011

2001, GMC Yukon  
**Serial No.** 1GKEK13V01R193071  
**License Plate:** GEH984  
**Registered Owner:** Ricky Patrick Barry  
 Vehicle located at Owen's Towing, Saint John

#### VENTE DE VÉHICULES À MOTEUR

Sachez que le registraire des véhicules à moteur de la province du Nouveau-Brunswick mettra en vente les véhicules à moteur suivants le 5 octobre 2011 :

GMC Yukon 2001  
**Numéro de série :** 1GKEK13V01R193071  
**Numéro d'immatriculation :** GEH984  
**Propriétaire immatriculé :** Ricky Patrick Barry  
 Véhicule se trouvant actuellement chez Owen's Towing, Saint John

#### SALE OF MOTOR VEHICLES

Take notice that the Registrar of Motor Vehicles, Province of New Brunswick, will be disposing of the following vehicles on or after October 5, 2011:

1999, Pontiac GrandAm  
**Serial No.** 1G2NE52E8SM725396  
**License Plate:** GDE708  
**Registered Owner:** Jeffrey Dean Rees  
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

#### VENTE DE VÉHICULES À MOTEUR

Sachez que le registraire des véhicules à moteur de la province du Nouveau-Brunswick mettra en vente les véhicules à moteur suivants le 5 octobre 2011 :

Pontiac GrandAm 1999  
**Numéro de série :** 1G2NE52E8SM725396  
**Numéro d'immatriculation :** GDE708  
**Propriétaire immatriculé :** Jeffrey Dean Rees

1995, Toyota Tercel  
**Serial No.** JT2EL56E5S7015660  
**License Plate:** BK1723  
**Registered Owner:** Alexander Kirk  
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John  
 Toyota Tercel 1995

**Numéro de série :** JT2EL56E5S7015660  
**Numéro d'immatriculation :** BK1723  
**Propriétaire immatriculé :** Alexander Kirk

1996, Plymouth SPT  
**Serial No.** 1P3ES47C6TD538903  
**License Plate:** BST338  
**Registered Owner:** Lee McCollum  
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Plymouth SPT 1996  
**Numéro de série :** 1P3ES47C6TD538903  
**Numéro d'immatriculation :** BST338

1999, Oldsmobile Alero  
**Serial No.** 1G3NL52T1XC361523  
**License Plate:** GPH417  
**Registered Owner:** Raymond Ferris  
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

**Propriétaire immatriculé :** Lee McCollum  
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Oldsmobile Alero 1999  
**Numéro de série :** 1G3NL52T1XC361523  
**Numéro d'immatriculation :** GPH417

2003, Chev Cavalier  
**Serial No.** 1G1JC52F737370621  
**License Plate:** GIP840  
**Registered Owner:** Billy Morgan  
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

**Propriétaire immatriculé :** Raymond Ferris  
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Chev Cavalier 2003  
**Numéro de série :** 1G1JC52F737370621  
**Numéro d'immatriculation :** GIP840

**Propriétaire immatriculé :** Billy Morgan  
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2002, Ford Windstar Van  
**Serial No.** 2FMZA55472BB47295  
**License Plate:** GFN107  
**Registered Owner:** Royden F. VanWart  
Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2000, Ford Focus  
**Serial No.** 1FAFP59U8YG103734  
**License Plate:** GAJ756  
**Registered Owner:** David W. Clancy  
Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2004, Chev Cavalier  
**Serial No.** 1G1JC52F547368125  
**License Plate:** GKN590  
**Registered Owner:** Kimberly G. D. Kemp  
Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1999, Ford Explorer  
**Serial No.** 1FMZU34XXXUC15257  
**License Plate:** GZX919  
**Registered Owner:** Doug Graves  
Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2000, Pontiac GrandAM  
**Serial No.** 1G2NW52E4YM741688  
**License Plate:** GTZ216  
**Registered Owner:** Ashley Whittaker  
Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1995, Toyota Tercel  
**Serial No.** JT2EL56E0S7005599  
**License Plate:** BSA348  
**Registered Owner:** Stephen L. Stewart  
Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2001, Pontiac Sunfire  
**Serial No.** 3G2JD12T91S157952  
**License Plate:** GNF432  
**Registered Owner:** Sheila M. M. Bayers  
Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2000, Dodge Grand Caravan  
**Serial No.** 2B4GP2430YR601806  
**License Plate:** GAP809  
**Registered Owner:** Barry H. Farnsworth  
Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Fourgonnette Ford Windstar 2002  
**Numéro de série :** 2FMZA55472BB47295  
**Numéro d'immatriculation :** GFN107  
**Propriétaire immatriculé :** Royden F. VanWart  
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John  
Ford Focus 2000  
**Numéro de série :** 1FAFP59U8YG103734  
**Numéro d'immatriculation :** GAJ756  
**Propriétaire immatriculé :** David W. Clancy  
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John  
Chev Cavalier 2004  
**Numéro de série :** 1G1JC52F547368125  
**Numéro d'immatriculation :** GKN590  
**Propriétaire immatriculée :** Kimberly G. D. Kemp  
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John  
Ford Explorer 1999  
**Numéro de série :** 1FMZU34XXXUC15257  
**Numéro d'immatriculation :** GZX919  
**Propriétaire immatriculé :** Doug Graves  
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John  
Pontiac GrandAM 2000  
**Numéro de série :** 1G2NW52E4YM741688  
**Numéro d'immatriculation :** GTZ216  
**Propriétaire immatriculé :** Ashley Whittaker  
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John  
Toyota Tercel 1995  
**Numéro de série :** JT2EL56E0S7005599  
**Numéro d'immatriculation :** BSA348  
**Propriétaire immatriculé :** Stephen L. Stewart  
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John  
Pontiac Sunfire 2001  
**Numéro de série :** 3G2JD12T91S157952  
**Numéro d'immatriculation :** GNF432  
**Propriétaire immatriculée :** Sheila M. M. Bayers  
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John  
Fourgonnette Dodge Grand Caravan 2000  
**Numéro de série :** 2B4GP2430YR601806  
**Numéro d'immatriculation :** GAP809  
**Propriétaire immatriculé :** Barry H. Farnsworth  
Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

---

## Sheriff's Sales

---

Notice is hereby given that on November 29, 2011, at the hour of 2:00 p.m. local time, at the Sheriff's Office, 121 Church Street, Suite 233, Carrefour Assomption, Edmundston, N.B., there will be sold at public auction all right, title, and interest of Léonard Cyr in freehold properties situated in the villages of Clair and Saint-François, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick and being identified as parcel identifier number 35012327, 35195320, 35007822, 35195379, 35195957, 35294883.

The said real properties having been seized under a Writ of Seizure and Sale issued by the Federal Court on January 29, 2007 against Léonard Cyr, Respondent, at the request of the Minister of National Revenue, Judgment Creditor, under the *Income Tax Act*.

The highest or any bid not necessarily accepted.

See Advertisement in *Le Madawaska* October 1<sup>st</sup> and 15, November 5 and 26, 2011.

Dated at Edmundston, New Brunswick, this 12<sup>th</sup> day of September, 2011.

Francine-Pelletier-Cyr, Sheriff, Judicial District of Edmundston

---

***Sale of Lands Publication Act***  
**R.S.N.B., 1973, c.S-2, ss.1(2)**

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION  
JUDICIAL DISTRICT OF MONCTON  
BETWEEN: MABE CANADA INC.

Plaintiff

- and -

ROYAL OAKS REAL ESTATE INC.

Defendant

**SALE UNDER THE  
MEMORIALS AND EXECUTIONS ACT**

All right, title and interest of Royal Oaks Real Estate Inc. in freehold property at Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick.

SALE on the 23<sup>rd</sup> day of November, 2011.

SEE Advertisement in the *Times & Transcript*: October 19, November 2 and November 16, 2011.

DATED at MONCTON, NEW BRUNSWICK, this 12<sup>th</sup> day of September, 2011.

MICHEL BOUDREAU - SHERIFF  
JUDICIAL DISTRICT OF MONCTON

---

## Ventes par exécution forcée

---

Avis est par la présente donné que le 29 novembre 2011, à 14 h, heure locale, au Bureau du Shérif, 121, rue de l'Église, suite 233, Carrefour Assomption, Edmundston (Nouveau-Brunswick), seront vendus aux enchères publiques tous Droits, Titres et Intérêts de Léonard Cyr sur les biens-fonds en tenure libre suivants : les dites parcelles de terrain étant situées dans les villages de Clair et de Saint-François, dans le comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick, et dont les numéros d'identification de parcelles sont : 35012327, 35195320, 35007822, 35195379, 35195957, 35294883.

Les dits biens-fonds ayant été saisis en vertu d'un Bref de Saisie Exécution émis par la Cour Fédérale en date du 29 janvier 2007 contre Léonard Cyr, défendeur, à la requête du ministre du Revenu national, créancier sur jugement, en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

La plus élevée ni aucune des soumissions ne sera forcément acceptée.

Voir l'annonce publiée dans *Le Madawaska* le 1 et 15 octobre, 5 et 26 novembre 2011.

Fait à Edmundston (Nouveau-Brunswick), le 12 septembre 2011.

Francine Pelletier-Cyr, shérif, circonscription judiciaire d'Edmundston

---

***Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces***  
**L.R.N.-B. 1973, c.S-2, para.1(2)**

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE  
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE MONCTON  
ENTRE : MABE CANADA INC.

Demandeur

-et-

ROYAL OAKS REAL ESTATE INC.

Défendeur

**VENTE EFFECTUÉE EN VERTU DE LA  
LOI SUR LES EXTRAITS DE JUGEMENT  
ET LES EXÉCUTIONS**

TOUS les droits, titres et intérêts de Royal Oaks Real Estate Inc., bien en tenure libre situé à Moncton, dans le comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick.

LA VENTE aura lieu le 23 novembre 2011.

VOIR l'annonce publiée dans le *Times & Transcript* : le 19 octobre, 2 novembre et 16 novembre 2011.

FAIT à MONCTON (NOUVEAU-BRUNSWICK), le 12 septembre 2011.

MICHEL BOUDREAU - SHÉRIF, CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE MONCTON



---

## Notices of Sale

---

### *Sale of Lands Publication Act* R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: Royce Terrance Wheaton and Tammy Lynn Wheaton, both bankrupts and original Mortgages; and to Allan Marshall & Associates Inc., trustee of the Estates of Royce Terrance Wheaton and Tammy Lynn Wheaton; and to Citifinancial Canada East Corporation, Mortgagee and holder of the second mortgage; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B. 1973, c.P-19, as amended. Freehold property situate at 3 Woodhurst Road, Middleton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick, and being identified as PID 905828.

Notice of Sale given by The Toronto-Dominion Bank, Mortgagee and holder of the first mortgage. Sale to be held in the lobby of the Moncton City Hall, 655 Main Street, Moncton, N.B., on Thursday, October 13, 2011, at the hour of 11:30 a.m., local time. See advertisement of Notice of Mortgage Sale in the *Times & Transcript* dated September 14, September 21, September 28, and October 5, 2011.

McInnes Cooper, Solicitors for The Toronto-Dominion Bank, Per: R. Scott Wilson, Suite 1700, Brunswick Square, 1 Germain Street, P.O. Box 6370, Saint John, New Brunswick, E2L 4R8, Telephone: 506-643-6500, Facsimile: 506-643-6505

---

### *Sale of Lands Publication Act* R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: Edgar Bérubé (Estate), Mortgagor and owner of the equity of redemption; and all others whom it may concern. Sale under the terms of the mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B. 1973, c.P-19. Freehold property situate at 351 Victoria Street, Dalhousie, New Brunswick, the said property corresponding to the same lot as conveyed to Edgar Bérubé by deed registered at the Restigouche County Registry Office on September 28, 2000, in Book 853, at Page 285, as Number 11402907.

Notice of Sale given by the Bank of Montreal, Mortgagee. Sale on **October 19, 2011, at 1:00 p.m.**, local time, at the Campbellton Court House, 157 Water Street, Suite 202, Campbellton, New Brunswick. See Notice of Sale in the September 21, September 28, October 5, and October 12, 2011, editions of *L'Acadie Nouvelle*.

McInnes Cooper, Solicitors for the Bank of Montreal, per Mathieu R. Poirier, Blue Cross Centre, 644 Main Street, Room S400, P.O. Box 1368, Moncton, NB E1C 8T6, telephone: 506-857-8970, fax: 506-857-4095

---

## Avis de vente

---

### *Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonce* L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataires : Royce Terrance Wheaton et Tammy Lynn Wheaton, tous deux faillis et débiteurs hypothécaires originaires; Allan Marshall & Associates Inc., syndic de faillite des actifs des faillis Royce Terrance Wheaton et Tammy Lynn Wheaton; CitiFinancière, corporation du Canada Est, créancière hypothécaire et titulaire de la deuxième hypothèque; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c. P-19. Biens en tenure libre situés au 3, chemin Woodhurst, Middleton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick, et dont le NID est 905828.

Avis de vente donné par La Banque Toronto-Dominion, créancière hypothécaire et titulaire de la première hypothèque. La vente aura lieu le jeudi 13 octobre 2011, à 11 h 30, heure locale, dans le foyer de l'hôtel de ville de Moncton, 655, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 14, 21, 28 septembre et du 5 octobre 2011 du *Times & Transcript*.

R. Scott Wilson, du cabinet McInnes Cooper, avocats de La Banque Toronto-Dominion, bureau 1700, Brunswick Square, 1, rue Germain, C.P. 6370, succursale A, Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 4R8; téléphone : 506-643-6500; télécopieur : 506 643-6505

---

### *Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces* L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataire : Edgar Bérubé (succession), débiteur hypothécaire et propriétaire du droit de rachat; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée conformément aux dispositions de l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 351, rue Victoria, Dalhousie, province du Nouveau-Brunswick, lesdits biens correspondant au même lot ayant été transféré à Edgar Bérubé par Acte de Transfert enregistré au bureau d'enregistrement pour le comté de Restigouche le 28 septembre 2000, au livre 853, à la page 285, sous le numéro 11402907.

Avis de vente donné par Banque de Montréal, créancière hypothécaire. La vente aura lieu le **19 octobre 2011 à 13 h**, heure locale, au Palais de Justice de Campbellton, 157, rue Water, pièce 202, Campbellton (Nouveau-Brunswick). Voir l'avis de vente publié dans les éditions de *L'Acadie Nouvelle* du 21 septembre, 28 septembre, 5 octobre et 12 octobre 2011.

McInnes Cooper, avocats de la Banque de Montréal, par Mathieu R. Poirier, Centre Croix Bleue, 644, rue Main, pièce S400, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6, téléphone : 506-857-8970, télécopieur : 506-857-4095

---

**LES ENTREPRISES ENVIROTEK LTÉE**, having its registered office at 709 Baisley Road in Saint-Jacques, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, Mortgagor; **JULES BOSSÉ**, of 709 Baisley Road, Saint-Jacques, N.B., Guarantor; **ANNE BOSSÉ**, of 709 Baisley Road, Saint-Jacques, N.B., Gurarantor; **CAISSE POPULAIRE TROIS RIVES LTÉE**, (formerly Caisse populaire République Ltée), First Mortgagee; **JOSEPH JEANNOT BOSSÉ/JULES BOSSÉ**, Holder of a Second Mortgage; and to **ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN**.

Properties:

- 4 woodlots located in Fourche-à-Clark, in the Parish of Sainte-Anne, in the County of Madawaska, and Province of New Brunswick, and identified by PIDs 35084870, 35084789, 35084862, and 35089085;
- Woodlots 32, 33, 34, 35 T2 located on 2e Rang Road N, in the Parish of Saint-François, in the County of Madawaska, New Brunswick, and identified by PID 35003565;
- Part of Lot 3 located on 2e Sault Road, in the Parish of Saint-Joseph, in the County of Madawaska, New Brunswick, and identified by PID 35054733.

Notice of sale given by the above Holder of the First Mortgage.

Sale on **October 26, 2011, at 1:30 p.m.** at Carrefour Assomption, 121 Church Street, in Edmundston, New Brunswick (first floor near the elevators).

See advertisement in the September 24, October 1, October 8, and October 15, 2011, editions of the weekly newspaper, *Le Madawaska*.

**DATED** at Edmundston, New Brunswick, this 13<sup>th</sup> day of September, 2011.

Gary J. McLaughlin, Q.C., **McLaughlin Law Offices**, Solicitors and Agents for Caisse populaire Trois Rives Ltée.

TO: **STEPHEN ALLAN MULLIN, Mortgagor;**

AND TO: **KENT BUILDING SUPPLIES, A DIVISION OF J.D. IRVING, LIMITED;**

AND TO: **ALL OTHERS TO WHOM IT MAY CONCERN.** Sale conducted under the terms of the first mortgage under the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 11 Blackmore Court, South Esk, Northumberland County, Province of New Brunswick and known as Parcel Identifier Number 40484669.

Notice of Sale is given by TD Financing Services Home Inc.

**LES ENTREPRISES ENVIROTEK LTÉE**, ayant son bureau enregistré au 709, chemin Baisley, à Saint-Jacques, dans le comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick, à titre de débiteur hypothécaire; **JULES BOSSÉ**, du 709, chemin Baisley, Saint-Jacques (N.-B.), à titre de caution; **ANNE BOSSÉ**, du 709, chemin Baisley, à Saint-Jacques (N.-B.), à titre de caution; **CAISSE POPULAIRE TROIS RIVES LTÉE** (autrefois connue sous le nom de la Caisse populaire République Ltée), à titre de créancière hypothécaire d'une Hypothèque de premier rang; **JOSEPH JEANNOT BOSSÉ / JULES BOSSÉ**, détenteur d'une Hypothèque de deuxième rang; et **À TOUS AUTRES INTÉRESSÉS ÉVENTUELS**.

Propriétés :

- 4 terres boisées situées à la Fourche à Clark, dans la paroisse de Sainte-Anne, dans le comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick et identifiées par les NIDs 35084870, 35084789, 35084862 et 35089085;
- Lots boisés 32, 33, 34, 35 T2 situés sur le chemin 2<sup>e</sup> rang N, dans la paroisse de Saint-François, dans le comté de Madawaska au Nouveau-Brunswick et identifiés par le NID 35003565;
- Partie du Lot 3 situé sur le chemin 2<sup>e</sup> Sault, dans la paroisse de Saint-Joseph, dans le comté de Madawaska au Nouveau-Brunswick et identifié par le NID 35054733.

Avis de vente donné par le titulaire susnommé de la première Hypothèque.

Vente le **26 octobre 2011 à 13 h 30** de l'après-midi au Carrefour Assomption situé au 121, rue de l'Église, à Edmundston (N.-B.) (1<sup>er</sup> plancher près des élévateurs).

Voir l'annonce parue dans le journal hebdomadaire *Le Madawaska*, éditions du 1<sup>er</sup> octobre, 8 octobre, 15 octobre et 22 octobre 2011.

**FAIT** à Edmundston (Nouveau-Brunswick), le 13<sup>e</sup> jour de septembre 2011.

Gary J. McLaughlin, c.r., **Cabinet Juridique McLaughlin**, avocats et agents pour Caisse populaire Trois Rives Ltée

DESTINATAIRES : **STEPHEN ALLAN MULLIN, débiteur hypothécaire;**

**KENT BUILDING SUPPLIES, UNE DIVISION DE J. D. IRVING, LIMITED;**

**ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.**

Vente effectuée en vertu des dispositions du premier acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 11, cour Blackmore, South Esk, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, et dont le numéro d'identification parcellaire est 40484669.

Avis de vente donné par Services de financement TD résidentiel Inc.

The sale is scheduled for Wednesday, November 2, 2011, at 11:00 a.m., at the Miramichi Court House, 673 King George Highway, Miramichi, New Brunswick.

See advertisements in the *Miramichi Leader* in the issues of October 5, October 12, October 19 and October 26, 2011.

**TD FINANCING SERVICES HOME INC., By: LAWSON CREAMER, Per: Robert M. Creamer, Solicitors for TD Home Financing Services Home Inc. (TD Canada Trust)**

TO: **DOMINIQUE NOEL, Mortgagor;**

AND TO: **CITIFINANCIAL CANADA EAST CORPORATION;**

AND TO: **ALL OTHERS TO WHOM IT MAY CONCERN.**  
Sale conducted under the terms of the first mortgage under the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 31 Waterville Road, Waterville, Sunbury County, Province of New Brunswick and known as Parcel Identifier Number 60054418.

Notice of Sale is given by THE TORONTO-DOMINION BANK.

The sale is scheduled for Thursday, November 3, 2011, at 11:00 a.m., at the Fredericton Court House, 427 Queen Street, Fredericton, New Brunswick.

See advertisements in *The Daily Gleaner* in the issues of October 5, October 12, October 19 and October 26, 2011.

**THE TORONTO-DOMINION BANK, By: LAWSON CREAMER, Per: Robert M. Creamer, Solicitors for The Toronto-Dominion Bank (TD Canada Trust)**

TO: **MARILYN LORNA CURRIE, Mortgagor;**

AND TO: **CANADA REVENUE AGENCY;**  
AND TO: **ALL OTHERS TO WHOM IT MAY CONCERN.**

Sale conducted under the terms of the first mortgage under the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 344 George Street, Fredericton, York County, Province of New Brunswick and known as Parcel Identifier Number 1445253.

Notice of Sale is given by THE TORONTO-DOMINION BANK.

The sale is scheduled for Thursday, November 3, 2011, at 11:30 a.m., at the Fredericton Court House, 427 Queen Street, Fredericton, New Brunswick.

See advertisements in *The Daily Gleaner* in the issues of October 5, October 12, October 19 and October 26, 2011.

**THE TORONTO-DOMINION BANK, By: LAWSON CREAMER, Per: Robert M. Creamer, Solicitors for The Toronto-Dominion Bank (TD Canada Trust)**

La vente aura lieu le mercredi 2 novembre 2011, à 11 h, au palais de justice de Miramichi, 673, route King George, Miramichi (Nouveau-Brunswick).

Voir l'annonce publiée dans les éditions des 5, 12, 19 et 26 octobre 2011 du *Miramichi Leader*.

**Robert M. Creamer, du cabinet LAWSON CREAMER, avocat de Services de financement TD résidentiel Inc. (TD Canada Trust)**

DESTINATAIRES : **DOMINIQUE NOËL, débiteur hypothécaire;**

**CITIFINANCIÈRE, CORPORATION DU CANADA EST;**

**ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.**

Vente effectuée en vertu des dispositions du premier acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 31, chemin de Waterville, Waterville, comté de Sunbury, province du Nouveau-Brunswick, et dont le numéro d'identification parcellaire est 60054418.

Avis de vente donné par LA BANQUE TORONTO-DOMINION.

La vente aura lieu le jeudi 3 novembre 2011, à 11 h, au palais de justice de Fredericton, 427, rue Queen, Fredericton (Nouveau-Brunswick).

Voir l'annonce publiée dans les éditions du 5, 12, 19 et 26 octobre 2011 du *Daily Gleaner*.

**Robert M. Creamer, du cabinet LAWSON & CREAMER, avocats de La Banque Toronto-Dominion (TD Canada Trust)**

DESTINATAIRES : **MARILYN LORNA CURRIE, débitrice hypothécaire;**

**AGENCE DU REVENU DU CANADA;**

**ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.**

Vente effectuée en vertu des dispositions du premier acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 344, rue George, Fredericton, comté de York, province du Nouveau-Brunswick, et dont le numéro d'identification parcellaire est 1445253.

Avis de vente donné par LA BANQUE TORONTO-DOMINION.

La vente aura lieu le jeudi 3 novembre 2011, à 11 h 30, au palais de justice de Fredericton, 427, rue Queen, Fredericton (Nouveau-Brunswick).

Voir l'annonce publiée dans les éditions du 5, 12, 19 et 26 octobre 2011 du *Daily Gleaner*.

**Robert M. Creamer, du cabinet LAWSON & CREAMER, avocats de La Banque Toronto-Dominion (TD Canada Trust)**

To: Jodi Anne Walton of Ashland, in the County of Carleton and Province of New Brunswick, and Wade John Walton, of Ashland, in the County of Carleton and Province of New Brunswick, Mortgages;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 285 Glass Road, Ashland, in the County of Carleton and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 3<sup>rd</sup> day of November, 2011, at 11:00 a.m., at the Court House in Woodstock, 689 Main Street, Woodstock, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or re-schedule the time and date of sale. See advertisement in *The Bugle*.

Cox & Palmer, Solicitors for the Mortgagee, the Royal Bank of Canada

Destinataires : Jodi Anne Walton, d’Ashland, comté de Carleton, province du Nouveau-Brunswick, et Wade John Walton, d’Ashland, comté de Carleton, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 285, chemin Glass, Ashland, comté de Carleton, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 3 novembre 2011, à 11 h, au palais de justice de Woodstock, 689, rue Main, Woodstock (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter la date et l’heure de la vente. Voir l’annonce publiée dans *The Bugle*.

Cox & Palmer, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

## Notice to Advertisers

*The Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen’s Printer Act*. Documents must be received by the Royal Gazette Coordinator, in the Queen’s Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday’s publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen’s Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

**Prepayment** is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Notice of the intention to apply for the enactment of a private bill	\$ 20
Originating process	\$ 25
Order of a court	\$ 25
Notice under the <i>Absconding Debtors Act</i>	\$ 20
Notice under the General Rules under the <i>Law Society Act, 1996</i> , of disbarment or suspension or of application for reinstatement or readmission	\$ 20
Notice of examination under the <i>Licensed Practical Nurses Act</i>	\$ 25
Notice under the <i>Motor Carrier Act</i>	\$ 30
Any document under the <i>Political Process Financing Act</i>	\$ 20
Notice to creditors under New Brunswick Regulation 84-9 under the <i>Probate Court Act</i>	\$ 20
Notice under the <i>Quieting of Titles Act</i> (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$120
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is 1/2 page in length or less	\$ 20
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is greater than 1/2 page in length	\$ 75

## Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l’Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la Gazette royale, au bureau de l’Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d’envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L’Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d’un avis pour des raisons administratives.

**Le paiement d’avance** est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Avis d’intention de demander l’adoption d’un projet de loi d’intérêt privé	20 \$
Acte introductif d’instance	25 \$
Ordonnance rendue par une cour	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>	20 \$
Avis de radiation ou de suspension ou de demande de réintégration ou de réadmission, exigé par les Règles générales prises sous le régime de la <i>Loi de 1996 sur le Barreau</i>	20 \$
Avis d’examen exigé par la <i>Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés</i>	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les transports routiers</i>	30 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur le financement de l’activité politique</i>	20 \$
Avis aux créanciers exigé par le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-9 établi en vertu de la <i>Loi sur la Cour des successions</i>	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la validation des titres de propriété</i> (Formule 70B) Nota : Les plans d’arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	120 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d’annonces</i> , si l’avis est d’une demi-page ou moins en longueur	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d’annonces</i> , si l’avis est de plus d’une demi-page en longueur	75 \$

Any document under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> (Canada) Notice of a correction	\$ 20 charge is the same as for publishing the original document	Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> (Canada) Avis d'une correction	20 \$ les frais sont les mêmes que ceux imposés pour la publication du document original 3,50 \$ pour chaque cm ou moins
Any other document	\$3.50 for each cm or less	Tout autre document	

**Payments** can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

**Les paiements** peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuitement et en ligne** chaque mercredi. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-e.asp>

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-f.asp>

Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the Office of the Queen's Printer, at \$4.00 per copy plus 13% tax, plus shipping and handling where applicable.

Nous offrons, sur demande, des exemplaires de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 13 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

**Office of the Queen's Printer**  
670 King Street, Room 117  
P.O. Box 6000  
Fredericton, NB E3B 5H1  
Tel: 506-453-2520 Fax: 506-457-7899  
E-mail: [gazette@gnb.ca](mailto:gazette@gnb.ca)

**Bureau de l'Imprimeur de la Reine**  
670, rue King, pièce 117  
C.P. 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1  
Tél. : 506-453-2520 Téléc. : 506-457-7899  
Courriel : [gazette@gnb.ca](mailto:gazette@gnb.ca)

---

## Statutory Orders and Regulations Part II

---



---

## Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

---



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2011-60**

under the

**PENSION BENEFITS ACT  
(O.C. 2011-291)**

*Filed September 29, 2011*

**1 Section 16 of New Brunswick Regulation 91-195  
under the Pension Benefits Act is amended**

**(a) in paragraph (1)(m) by striking out “spouse”  
and substituting “spouse or common-law partner”;**

**(b) in paragraph (3)(i) by striking out “spouse” and  
substituting “spouse or common-law partner”.**

**2 Paragraph 17(e) of the Regulation is amended**

**(a) in the portion preceding subparagraph (i) by  
striking out “spouse” and substituting “spouse or  
common-law partner”;**

**(b) by repealing subparagraph (i) and substituting  
the following:**

(i) a proceeding respecting the division of property  
between a member or former member and his or her  
spouse or common-law partner,

**(c) by repealing subparagraph (ii) and substituting  
the following:**

(ii) the implementation of a domestic contract,

**(d) in subparagraph (iii) by adding “or” at the end  
of the subparagraph;**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-60**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES PRESTATIONS DE PENSION  
(D.C. 2011-291)**

*Déposé le 29 septembre 2011*

**1 L'article 16 du Règlement du Nouveau-Brunswick  
91-195 pris en vertu de la Loi sur les prestations de pen-  
sion est modifié**

**a) à l'alinéa (1)m), par la suppression de « con-  
joint » et son remplacement par « conjoint ou le con-  
joint de fait »;**

**b) à l'alinéa (3)i), par la suppression de « conjoint »  
et son remplacement par « conjoint ou du conjoint de  
fait ».**

**2 L'alinéa 17e) du Règlement est modifié**

**a) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la  
suppression de « conjoint » et son remplacement par  
« conjoint ou au conjoint de fait »;**

**b) par l'abrogation du sous-alinéa (i) et son rem-  
placement par ce qui suit :**

(i) d'une instance relative au partage des biens en-  
tre un participant ou un ancien participant et son con-  
joint ou son conjoint de fait,

**c) par l'abrogation du sous-alinéa (ii) et son rem-  
placement par ce qui suit :**

(ii) de la mise à exécution d'un contrat domestique,

**d) au sous-alinéa (iii), par l'adjonction de « ou » à  
la fin du sous-alinéa;**

*(e) in subparagraph (iv) by striking out “or” at the end of the subparagraph;*

*(f) by repealing subparagraph (v).*

**3 Subsection 21(2) of the Regulation is amended**

*(a) in paragraph (c)*

*(i) in subparagraph (i) by striking out “to the owner’s spouse, unless the spouse” and substituting “to the spouse or common-law partner of the owner, unless the spouse or common-law partner”;*

*(ii) by repealing subparagraph (ii) and substituting the following:*

(ii) if the owner has a spouse or common-law partner who has waived all rights under subparagraph (i) or if the owner does not have a spouse or common-law partner, to a beneficiary on death designated by the owner, or

*(iii) by repealing subparagraph (iii) and substituting the following:*

(iii) if the owner has a spouse or common-law partner who has waived all rights under subparagraph (i) or if the owner does not have a spouse or common-law partner and if the owner has not designated a beneficiary on death, to the estate of the owner;

*(b) by repealing subparagraph (d)(ii) and substituting the following:*

(ii) if the owner has a spouse or common-law partner, the owner delivers to the financial institution a waiver completed by the spouse or common-law partner in Form 3.01;

*(c) in paragraph (g.1)*

*(i) in subparagraph (i) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;*

*(ii) in subparagraph (ii) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;*

*e) au sous-alinéa (iv), par la suppression de « ou » à la fin du sous-alinéa;*

*f) par l’abrogation du sous-alinéa (v).*

**3 Le paragraphe 21(2) du Règlement est modifié**

*a) à l’alinéa c)*

*(i) au sous-alinéa (i), par la suppression de « au conjoint du propriétaire, sauf si le conjoint » et son remplacement par « à son conjoint ou à son conjoint de fait, sauf si celui-ci »;*

*(ii) par l’abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :*

(ii) si le propriétaire a un conjoint ou un conjoint de fait qui a renoncé à tous ses droits comme le prévoit le sous-alinéa (i) ou, s’il n’a pas de conjoint ou de conjoint de fait, au bénéficiaire qu’il a désigné dans l’éventualité du son décès, ou

*(iii) par l’abrogation du sous-alinéa (iii) et son remplacement par ce qui suit :*

(iii) à sa succession, s’il a un conjoint ou un conjoint de fait qui a renoncé à tous ses droits comme le prévoit le sous-alinéa (i) ou s’il n’a pas de conjoint ou de conjoint de fait et s’il n’a pas désigné de bénéficiaire dans l’éventualité de son décès;

*b) par l’abrogation du sous-alinéa d)(ii) et son remplacement par ce qui suit :*

(ii) s’il a un conjoint ou un conjoint de fait, il remet à l’institution financière une renonciation du conjoint ou de conjoint de fait au moyen de la formule 3.01 remplie;

*c) au paragraphe g.1)*

*(i) au sous-alinéa (i), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou son conjoint de fait »;*

*(ii) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou son conjoint de fait »;*

*(iii) in subparagraph (iii) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;*

*(d) in paragraph (p) by striking out “on marriage breakdown of the money in the account” and substituting “of the money in the account on the breakdown of a marriage or common-law partnership”.*

#### **4 Section 22 of the Regulation is amended**

*(a) in paragraph (1)(g) by striking out “on marriage breakdown of the money in the fund” and substituting “of the money in the fund on the breakdown of a marriage or common-law partnership”;*

*(b) in subsection (8) by striking out “spouse” and substituting “spouse, common-law partner”.*

#### **5 Subsection 23(1) of the Regulation is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “44(3) or (11) of the Act” and substituting “44(3), (7), (11) or (14) of the Act”;*

##### **(b) in paragraph (b)**

*(i) in subparagraph (i) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;*

*(ii) in subparagraph (ii) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;*

*(iii) in subparagraph (iii) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;*

*(c) in paragraph (e) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;*

##### **(d) in paragraph (g)**

*(i) by repealing subparagraph (i) and substituting the following:*

*(iii) au sous-alinéa (iii), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou le conjoint de fait »;*

*d) à l’alinéa p), par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l’union de fait ».*

#### **4 L’article 22 du Règlement est modifié**

*a) à l’alinéa (1)g), par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l’union de fait »;*

*b) au paragraphe (8), par la suppression de « au conjoint du propriétaire, au bénéficiaire, à l’administrateur ou à l’exécuteur » et son remplacement par « au conjoint ou au conjoint de fait du propriétaire, à son administrateur successoral ou à son exécuteur testamentaire ».*

#### **5 Le paragraphe 23(1) du Règlement est modifié**

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « 44(3) ou (11) de la Loi » et son remplacement par « 44(3), (7), (11) ou (14) de la Loi »;*

##### **b) à l’alinéa b)**

*(i) au sous-alinéa (i), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou au conjoint de fait »;*

*(ii) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou de conjoint de fait »;*

*(iii) au sous-alinéa (iii), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou de conjoint de fait »;*

*c) à l’alinéa e), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou de son conjoint de fait »;*

##### **d) à l’alinéa g)**

*(i) par l’abrogation du sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :*



(i) if the annuitant has a spouse or common-law partner at the time the payment of the pension under the annuity commences who has not provided to the financial institution a waiver in accordance with subsection 41(4) of the Act or has provided a revocation in accordance with subsection 41(6) of the Act, during the lives of the annuitant and the annuitant's spouse or common-law partner in the form of a joint and survivor pension under section 41 of the Act,

**(ii) by repealing subparagraph (ii) and substituting the following:**

(ii) if, at the time the payment of the pension under the annuity commences, the annuitant has a spouse or common-law partner who has provided a waiver in accordance with subsection 41(4) of the Act and has not provided a revocation in accordance with subsection 41(6) of the Act, during the life of the annuitant, or

**(iii) by adding after subparagraph (ii) the following:**

(iii) if, at the time the payment of the pension under the annuity commences, the annuitant does not have a spouse or common-law partner, during the life of the annuitant,

**(e) by repealing subparagraph (i)(ii) and substituting the following:**

(ii) if the annuitant has a spouse or common-law partner, the annuitant delivers to the financial institution a waiver completed by the spouse or common-law partner in Form 3.01,

**(f) in paragraph (j) by striking out “a marriage breakdown” and substituting “the breakdown of a marriage or common-law partnership”;**

**(g) in paragraph (k) by striking out “on marriage breakdown of the money in the annuity” and substituting “of the money in the annuity on the breakdown of a marriage or common-law partnership”.**

**6 Subsection 25.31(3) of the Regulation is amended by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.**

**7 Paragraph 25.4(1)(b) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

(i) si le rentier a un conjoint ou un conjoint de fait qui, au moment où débute le paiement de la pension au titre de la rente, n'a pas fourni de renonciation à l'institution financière en conformité avec le paragraphe 41(4) de la Loi ou a fourni à l'institution financière une révocation en conformité avec le paragraphe 41(6) de la Loi, pendant la vie du rentier et de son conjoint ou de son conjoint de fait sous forme de pension commune et de survivant en vertu de l'article 41 de la Loi,

**(ii) par l'abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit :**

(ii) si le rentier a un conjoint ou un conjoint de fait qui, au moment où débute le paiement de la pension au titre de la rente, a fourni une renonciation en conformité avec le paragraphe 41(4) de la Loi, mais qui n'a pas fourni de révocation en conformité avec le paragraphe 41(6) de la Loi, pendant la vie du rentier, ou

**(iii) par l'adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (ii) :**

(iii) si le rentier n'a pas de conjoint ou de conjoint de fait au moment où débute le paiement de la pension au titre de la rente, pendant la vie du rentier,

**e) par l'abrogation du sous-alinéa i)(ii) et son remplacement par ce qui suit :**

(ii) dans le cas où le rentier a un conjoint ou un conjoint de fait, le rentier remet à l'institution financière une renonciation du conjoint ou du conjoint de fait au moyen de la formule 3.01 remplie,

**f) à l'alinéa j), par la suppression de « rupture du mariage » et son remplacement par « rupture du mariage ou de l'union de fait »;**

**g) à l'alinéa k), par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l'union de fait ».**

**6 Le paragraphe 25.31(3) du Règlement est modifié par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou un conjoint de fait ».**

**7 L'alinéa 25.4(1)b) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(b) if the member has a spouse or common-law partner, the member delivers to the administrator a waiver completed by the spouse or common-law partner in Form 3.01.

**8 Section 26.1 of the Regulation is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “subsection 43(1) or (2)” and substituting “subsection 43.1(1) or (2)”;

(b) in subsection (2) by striking out “subsections 43(1) and (2)” and substituting “subsections 43.1(1) and (2)”;

(c) in subsection (3)

(i) in paragraph (a) by striking out “subsection 43(1) or (2)” and substituting “subsection 43.1(1) or (2)”;

(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:

(b) a spouse or common-law partner who would have been entitled to a payment under subsection 43.1(1) or (2) of the Act if the exemption were not applicable, shall be immediately entitled to payment of the deceased member’s or deceased former member’s contributions with interest.

**9 The heading “MARRIAGE BREAKDOWN” preceding section 27 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**BREAKDOWN OF A MARRIAGE OR  
COMMON-LAW PARTNERSHIP**

**10 Section 27 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

27(1) Subject to subsections (2) and (3), for the purposes of the division of benefits or the commuted value of benefits under sections 28 to 34, the date of marriage of two spouses shall be

(a) if they are married to each other, the date on which they were married;

(b) if they are married to each other by a marriage that is voidable and has not been avoided by a declaration of nullity, the date on which they were married; or

b) s’il a un conjoint ou un conjoint de fait, le participant remet à l’administrateur une renonciation du conjoint ou du conjoint de fait au moyen de la formule 3.01 remplie.

**8 L’article 26.1 du Règlement est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « paragraphe 43(1) ou (2) » et son remplacement par « paragraphe 43.1(1) ou (2) »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « paragraphes 43(1) et (2) » et son remplacement par « paragraphes 43.1(1) et (2) »;

c) au paragraphe (3)

(i) à l’alinéa a), par la suppression de « paragraphe 43(1) ou (2) » et son remplacement par « paragraphe 43.1(1) ou (2) »;

(ii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

b) un conjoint ou un conjoint de fait qui aurait eu droit à un paiement en vertu du paragraphe 43.1(1) ou (2) de la Loi, si l’exclusion n’avait pas été applicable, doit immédiatement avoir droit au paiement des cotisations du participant décédé ou de l’ancien participant décédé avec intérêts.

**9 La rubrique « RUPTURE DU MARIAGE » qui précède l’article 27 du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**RUPTURE DU MARIAGE OU  
DE L’UNION DE FAIT**

**10 L’article 27 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

27(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), aux fins de répartition des prestations ou de leur valeur de rachat à laquelle il est procédé en vertu des articles 28 à 34, la date du mariage de deux conjoints est la suivante :

a) s’ils sont mariés l’un à l’autre, la date de leur mariage;

b) s’ils sont unis par un mariage annulable qui n’a pas été déclaré nul par déclaration de nullité, la date de leur mariage;

(c) if they have gone through a form of marriage with each other in good faith that is void and have cohabited within the preceding year, the date on which they went through a form of marriage.

27(2) If, by reason of the operation of subsection (1), more than one date could be the date of marriage of two spouses, the date of marriage shall be deemed to be the earlier or earliest of those dates.

27(3) If the spouse of a member or former member was cohabiting in a conjugal relationship with the member or former member immediately before their marriage, the date of marriage shall be deemed to be the date on which they commenced to cohabit in a conjugal relationship.

27(4) For the purpose of the division of benefits or calculation of the commuted value of benefits under sections 28 to 34, the date of common-law partnership of a member or former member and his or her common-law partner is the date on which they commenced to cohabit with each other in accordance with paragraph (b) of the definition “common-law partner” in subsection 1(1) of the Act.

#### 11 *Subsection 28(2) of the Regulation is amended*

(a) *in the portion preceding the formula by striking out “on marriage breakdown” and substituting “on the breakdown of a marriage or common-law partnership”;*

(b) *in the explanation of “p” in the formula by striking out “on marriage breakdown” and substituting “on the breakdown of the marriage or common-law partnership”;*

(c) *in the explanation of “a” in the formula by adding “or between the date of common-law partnership and the date of the breakdown of the common-law partnership, inclusive,” after “between the date of marriage and the date of marriage breakdown, inclusive,”.*

#### 12 *Section 29 of the Regulation is amended*

(a) *in subsection (1)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “on marriage breakdown” and substituting “on the breakdown of a marriage or common-law partnership”;*

c) s'ils ont conclu de bonne foi l'un avec l'autre un mariage nul et ont cohabité au cours de l'année précédente, la date à laquelle ils ont conclu une formalité de mariage.

27(2) Si, en raison de l'application du paragraphe (1), plus d'une date pourrait être la date du mariage de deux conjoints, la date du mariage est réputée être celle qui est survenue en premier.

27(3) Lorsque le conjoint et le participant ou l'ancien participant ont, immédiatement avant leur mariage, vécu en relation conjugale, la date de leur mariage est réputée être la date depuis laquelle ils vivent ainsi.

27(4) Aux fins de répartition des prestations ou de leur valeur de rachat à laquelle il est procédé en vertu des articles 28 à 34, la date de l'union de fait du participant ou de l'ancien participant et son conjoint ou son conjoint de fait est celle à laquelle ils ont commencé à vivre ensemble conformément à l'alinéa b) de la définition de « conjoint de fait » au paragraphe 1(1) de la Loi.

#### 11 *Le paragraphe 28(2) du Règlement est modifié*

a) *au passage qui précède la formule, par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l'union de fait »;*

b) *à l'explication de « p » dans la formule, par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l'union de fait »;*

c) *à l'explication de « a » dans la formule, par l'adjonction de « ou entre la date de l'union de fait et la date de la rupture de l'union de fait, inclusivement, » après « entre la date du mariage et la date de la rupture du mariage, inclusivement, ».*

#### 12 *L'article 29 du Règlement est modifié*

a) *au paragraphe (1),*

(i) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l'union de fait »;*

*(ii) in the portion following paragraph (b) by striking out “marriage breakdown” and substituting “the breakdown of the marriage or common-law partnership”;*

**(b) in subsection (2)**

*(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**29(2)** If the commuted value of the benefit of a member that is a deferred pension under a defined benefit plan is to be divided on the breakdown of a marriage or common-law partnership under section 44 of the Act, the commuted value of the benefit shall be determined as though the member had terminated employment on the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership and shall be the total of

*(ii) in paragraph (a)*

*(A) in subparagraph (ii) by striking out “marriage breakdown” and substituting “the breakdown of the marriage or common-law partnership”;*

*(B) by adding after subparagraph (iii.3) the following:*

(iii.4) when the breakdown of a common-law partnership occurs on or after the commencement of this subparagraph, the actuarial assumptions contained in section 3800 of the *Standards of Practice - Practice Specific Standards for Pension Plans* adopted by the Canadian Institute of Actuaries and effective on April 1, 2009, to the extent that they are consistent with the Act and the regulations,

**(c) in subsection (3)**

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “on marriage breakdown” and substituting “on the breakdown of a marriage or common-law partnership”;*

*(ii) in paragraph (a)*

*(A) in subparagraph (i) by striking out “marriage breakdown” and substituting “the breakdown of the marriage or common-law partnership”;*

*(ii) au passage qui suit l’alinéa b), par la suppression de « rupture du mariage » et son remplacement par « rupture du mariage ou de l’union de fait »;*

**b) au paragraphe (2)**

*(i) par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a), et son remplacement par ce qui suit :*

**29(2)** La valeur de rachat de la prestation d’un participant qui est une pension différée au titre d’un régime de prestation déterminée doit être répartie à la rupture du mariage ou de l’union de fait en vertu de l’article 44 de la Loi est déterminée comme si le participant avait cessé son emploi à la date de la rupture du mariage ou de l’union de fait et équivaut à la somme

*(ii) à l’alinéa a),*

*(A) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « rupture du mariage » et son remplacement par « rupture du mariage ou de l’union de fait »;*

*(B) par l’adjonction, après le sous-alinéa (iii.3), de ce qui suit :*

(iii.4) lorsque la rupture de l’union de fait a lieu à la date d’entrée en vigueur du présent sous-alinéa ou après cette date, les hypothèses actuarielles comprises à l’article 3800 des *Normes de pratique - Normes de pratique applicables aux régimes de retraite* adoptées par l’Institut canadien des actuaires et en vigueur au 1<sup>er</sup> avril 2009, dans la mesure de leur compatibilité avec la Loi et ses règlements,

**c) au paragraphe (3),**

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l’union de fait »;*

*(ii) à l’alinéa a),*

*(A) au sous-alinéa (i), par la suppression de « rupture du mariage » et son remplacement par « rupture du mariage ou de l’union de fait »;*

**(B) by adding after subparagraph (ii.3) the following:**

(ii.4) when the breakdown of a common-law partnership occurs on or after the commencement of this subparagraph, the actuarial assumptions contained in section 3800 of the *Standards of Practice - Practice Specific Standards for Pension Plans* adopted by the Canadian Institute of Actuaries and effective on April 1, 2009, to the extent that they are consistent with the Act and the regulations,

**13 Section 30 of the Regulation is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**30(1)** The following definitions apply in sections 30 to 34.

“common-law partner’s portion” means the portion of the portion of the benefit or commuted value of the benefit of a member or former member calculated under section 28 to which the common-law partner of the member or former member is entitled on the breakdown of their common-law partnership under a domestic contract or a decree, order or judgment of a competent tribunal. (*allocation du conjoint de fait*)

“spouse’s portion” means the portion of the portion of the benefit or commuted value of the benefit of a member or a former member calculated under section 28 to which the spouse of the member or former member is entitled on marriage breakdown under a domestic contract or a decree, order or judgment of a competent tribunal. (*allocation du conjoint*)

**(b) by adding after subsection (2) the following:**

**30(2.1)** If the benefit or the commuted value of the benefit of a member or a former member under a defined contribution plan or the contributions with interest made by a member who would not be entitled to a deferred pension are divided under section 44 of the Act, the common-law partner’s portion shall be credited with interest at a rate not lower than the rate set out in paragraph 43(1)(b) from the date of the breakdown of the common-law partnership to the date on which the common-law partner’s portion is credited to the common-law partner under the pension plan or is transferred or used for a purchase under section 36 or 44 of the Act, both dates inclusive.

**(B) par l’adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (ii.3) :**

(ii.4) lorsque la rupture de l’union de fait a lieu à la date d’entrée en vigueur du présent sous-alinéa ou après cette date, les hypothèses actuarielles comprises à l’article 3800 des *Normes de pratique - Normes de pratique applicables aux régimes de retraite* adoptées par l’Institut canadien des actuaires et en vigueur au 1<sup>er</sup> avril 2009, dans la mesure de leur compatibilité avec la Loi et ses règlements,

**13 L’article 30 du Règlement est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**30(1)** Les définitions qui suivent s’appliquent aux articles 30 à 34.

« allocation du conjoint » La partie de la part de la prestation ou de la valeur de rachat de la prestation du participant ou de l’ancien participant calculée en vertu de l’article 28 à laquelle a droit son conjoint à la rupture du mariage en vertu soit d’un contrat domestique, soit d’une ordonnance ou d’un jugement rendu par un tribunal compétent. (*spouse’s portion*)

« allocation du conjoint de fait » La partie de la part de la prestation ou de la valeur de rachat de la prestation du participant ou de l’ancien participant calculée en vertu de l’article 28 à laquelle a droit son conjoint de fait à la rupture de leur union de fait en vertu soit d’un contrat domestique, soit d’une ordonnance ou d’un jugement rendu par un tribunal compétent. (*common-law partner’s portion*)

**b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :**

**30(2.1)** Lorsque la prestation ou la valeur de rachat de la prestation d’un participant ou d’un ancien participant au titre d’un régime à cotisation déterminée ou les cotisations avec intérêts effectuées par un participant qui n’a pas droit à une pension différée sont réparties en vertu de l’article 44 de la Loi, l’allocation du conjoint de fait est créditée avec intérêts à un taux qui ne peut être inférieur au taux fixé à l’alinéa 43(1)(b) à partir de la date de la rupture de l’union de fait jusqu’à la date à laquelle est soit créditée au conjoint de fait en vertu du régime de pension l’allocation du conjoint de fait, soit transférée ou utilisée pour un achat en vertu de l’article 36 ou 44 de la Loi, ces deux dates étant comprises.

**(c) by adding after subsection (3) the following:**

**30(4)** Subject to subsection 43(8), if the commuted value of the deferred pension of a member or a former member under a defined benefit plan is divided under section 44 of the Act, the common-law partner's portion shall be credited with interest at a rate not lower than the rate set out in paragraph 43(1)(a) from the date of the breakdown of the common-law partnership to the date on which the common-law partner's portion is credited to the common-law partner under the pension plan or is transferred or used for a purchase under section 36 or 44 of the Act, both dates inclusive.

**14 Section 31 of the Regulation is amended****(a) in subsection (1)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the spouse’s portion” and substituting “the spouse’s portion or the common-law partner’s portion”;**

**(ii) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

**(a)** if the spouse or common-law partner is a member of the same plan, is credited to the spouse or common-law partner under the pension plan, or

**(iii) in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;**

**(b) in subsection (2)**

**(i) in the explanation of “e” in the formula by striking out “on marriage breakdown” and substituting “on the breakdown of a marriage or common-law partnership”;**

**(ii) in the explanation of “r” in the formula by striking out “on marriage breakdown” and substituting “on the breakdown of the marriage or common-law partnership”;**

**(iii) in the explanation of “s” in the formula by striking out “the spouse’s portion” and substituting “the spouse’s portion or the common-law partner’s portion”;**

**c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :**

**30(4)** Sous réserve du paragraphe 43(8), lorsque la valeur de rachat de la pension différée d'un participant ou d'un ancien participant au titre d'un régime de prestation déterminée est répartie en vertu de l'article 44 de la Loi, l'allocation du conjoint de fait est créditée avec intérêts à un taux qui ne peut être inférieur au taux fixé à l'alinéa 43(1)a) à partir de la date de la rupture de l'union de fait jusqu'à la date à laquelle est soit créditée au conjoint de fait en vertu du régime de pension l'allocation du conjoint de fait, soit transférée ou utilisée pour un achat en vertu de l'article 36 ou 44 de la Loi, ces deux dates étant comprises.

**14 L'article 31 du Règlement est modifié****a) au paragraphe (1),**

**(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « l'allocation du conjoint » et son remplacement par « l'allocation du conjoint ou l'allocation du conjoint de fait »;**

**(ii) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**a)** est créditée au conjoint ou au conjoint de fait en vertu du régime de pension lorsque celui-ci est un participant du même régime, ou

**(iii) à l'alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou le conjoint de fait »;**

**b) au paragraphe (2),**

**(i) à l'explication de « e » dans la formule, par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l'union de fait »;**

**(ii) à l'explication de « r » dans la formule, par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l'union de fait »;**

**(iii) à l'explication de « s » dans la formule, par la suppression de « l'allocation du conjoint » et son remplacement par « l'allocation du conjoint ou l'allocation du conjoint de fait »;**

**(c) in subsection (3)**

**(i) in the explanation of “m” in the formula by striking out “on marriage breakdown” and substituting “on the breakdown of a marriage or common-law partnership”;**

**(ii) in the explanation of “r” in the formula by striking out “on marriage breakdown” and substituting “on the breakdown of the marriage or common-law partnership”;**

**(iii) in the explanation of “s” in the formula by striking out “the spouse’s portion” and substituting “the spouse’s portion or the common-law partner’s portion”;**

**(d) in subsection (4)**

**(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the spouse’s portion as of the date on which the spouse’s portion” and substituting “the spouse’s portion as of the date on which the spouse’s portion or the common-law partner’s portion as of the date on which the common-law partner’s portion”;**

**(ii) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

**(a)** if the spouse or common-law partner is a member of the same plan, is credited to the spouse or common-law partner under the plan, or

**(iii) in paragraph (b)**

**(A) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;**

**(B) in subparagraph (ii) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;**

**(e) in subsection (5) by striking out “to which the member’s spouse is entitled on the date of marriage breakdown, including any escalated adjustment, between the date of marriage breakdown and the date of termination of employment, retirement or cessation of membership, calculated in accordance with the formula provided under the plan on the date of marriage breakdown” and substituting “to which the member’s spouse or common-law partner is entitled on the date of**

**c) au paragraphe (3),**

**(i) à l’explication de « m » dans la formule, par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l’union de fait »;**

**(ii) à l’explication de « r » dans la formule, par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par « à la rupture du mariage ou de l’union de fait »;**

**(iii) à l’explication de « s » dans la formule, par la suppression de « l’allocation du conjoint » et son remplacement par « l’allocation du conjoint ou l’allocation du conjoint de fait »;**

**d) au paragraphe (4),**

**(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « l’allocation du conjoint à la date à laquelle l’allocation du conjoint » et son remplacement par « l’allocation du conjoint ou l’allocation du conjoint de fait à la date à laquelle cette allocation »;**

**(ii) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**a)** est créditée au conjoint ou au conjoint de fait en vertu du régime lorsque celui-ci est un participant du même régime, ou

**(iii) à l’alinéa b),**

**(A) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou le conjoint de fait »;**

**(B) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou au conjoint de fait »;**

**e) au paragraphe (5), par la suppression de « le conjoint du participant à la date de la rupture du mariage, y compris tout rajustement actualisé, entre la date de la rupture du mariage et la date de cessation de l’emploi, de la retraite ou de la cessation de la participation, calculée selon la formule prévue en vertu du régime à la date de la rupture du mariage » et son remplacement par « le conjoint ou le conjoint de fait du participant à la date de la rupture du mariage ou de**

the breakdown of the marriage or common-law partnership, including any escalated adjustment, between the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership and the date of termination of employment, retirement or cessation of membership, calculated in accordance with the formula provided under the plan on the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership”;

**(f) by repealing subsection (6) and substituting the following:**

**31(6)** If the commuted value of the benefit of a member under a defined benefit plan referred to in subsection 29(2) is divided under section 44 of the Act and the member’s spouse or common-law partner is a member of the same plan, the pension or deferred pension to which the member’s spouse or common-law partner is entitled on termination of employment, on retirement or on cessation of membership shall be revalued so that it represents the pension or deferred pension to which the member’s spouse or common-law partner would have been entitled at that time had the division not been made, plus the portion of the deferred pension to which the member’s spouse or common-law partner is entitled on the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership, including any escalated adjustment, between the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership and the date of termination of employment, retirement or cessation of membership, calculated in accordance with the formula provided under the plan on the date of the breakdown of the marriage or common-law partnership.

**(g) in subsection (8)**

**(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

**(a)** if the survivor benefits under the plan are not dependent on the former member’s having a spouse or common-law partner, by deducting the amount of the pension or deferred pension to which the former member’s spouse or common-law partner is entitled from the amount of the pension or deferred pension to which the former member was entitled before the division, or

**(ii) in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;**

l’union de fait, y compris tout rajustement actualisé, entre la date de la rupture du mariage ou de l’union de fait et la date de la cessation d’emploi, de la retraite ou de la cessation de la participation, calculée selon la formule que prévoit le régime à la date de la rupture du mariage ou de l’union de fait »;

**f) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :**

**31(6)** Lorsque la valeur de rachat de la prestation d’un participant au titre d’un régime de prestation déterminée visée au paragraphe 29(2) est divisée en vertu de l’article 44 de la Loi et que le conjoint ou le conjoint de fait du participant participe au même régime, la pension ou la pension différée à laquelle a droit le conjoint ou le conjoint de fait du participant au moment de la cessation d’emploi, de la retraite ou de la cessation de participation est réévaluée de façon à ce qu’elle représente la somme de la pension ou de la pension différée à laquelle il aurait eu droit à ce moment, si la répartition n’avait pas été effectuée, en plus de la part de la pension différée à laquelle il a droit à la date de la rupture du mariage ou de l’union de fait, y compris tout rajustement actualisé, entre la date de la rupture du mariage ou de l’union de fait et la date de la cessation d’emploi, de la retraite ou de la cessation de la participation, calculée selon la formule que prévoit le régime à la date de la rupture du mariage ou de l’union de fait.

**g) au paragraphe (8)**

**(i) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**a)** lorsque les prestations de survivant au titre du régime ne dépendent pas du fait que l’ancien participant a ou non un conjoint ou un conjoint de fait, en déduisant le montant de la pension ou de la pension différée à laquelle a droit le conjoint ou le conjoint de fait de l’ancien participant du montant de la pension ou de la pension différée à laquelle avait droit l’ancien participant avant la répartition, ou

**(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou un conjoint de fait »;**



**(h) in subsection (9) by striking out “marriage breakdown” and substituting “the breakdown of the marriage or common-law partnership”;**

**(i) in subsection (10)**

**(i) in the explanation of “a” in the formula by adding “or between the date of common-law partnership and the date of the breakdown of the common-law partnership, inclusive,” after “between the date of marriage and the date of marriage breakdown, inclusive,”;**

**(ii) in the explanation of “p” in the formula by striking out “the spouse’s portion” and substituting “the spouse’s portion or the common-law partner’s portion”;**

**(j) by repealing subsection (11) and substituting the following:**

**31(11)** Despite any provision of the Act or this Regulation, if pension benefits have been paid to a former member or his or her beneficiary after the breakdown of the marriage or common-law partnership but before revaluation in accordance with subsection (5) or (8), the pension fund shall not be liable to the former member’s spouse or common-law partner for the spouse’s portion or the common-law partner’s portion of the benefits paid between the breakdown of the marriage or common-law partnership and revaluation.

**(k) by repealing subsection (12) and substituting the following:**

**31(12)** If pension benefits have been paid in the circumstances set out in subsection (11), a domestic contract or a decree, order or judgment of a competent tribunal may direct the administrator of a pension plan to deduct from any future benefit payments to the former member or his or her beneficiary an amount equivalent to the spouse’s portion or the common-law partner’s portion, as the case may be, of the benefits so paid and to pay that amount to the former member’s spouse or common-law partner, subject to the provisions of the *Income Tax Act* (Canada).

#### **15 Subsection 32(1) of the Regulation is amended**

**(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “member’s or former member’s spouse, would be insufficient to fulfill the spouse’s entitlement” and**

**h) au paragraphe (9), par la suppression de « rupture du mariage » et son remplacement par « rupture du mariage ou de l’union de fait »;**

**i) au paragraphe (10),**

**(i) à l’explication de « a » dans la formule, par l’adjonction de « ou entre la date du début de l’union de fait et la date de la rupture de l’union de fait, inclusivement, » après « entre la date du mariage et la date de la rupture du mariage, inclusivement, »;**

**(ii) à l’explication de « p » dans la formule, par la suppression de « l’allocation du conjoint » et son remplacement par « l’allocation du conjoint ou l’allocation du conjoint de fait »;**

**j) par l’abrogation du paragraphe (11) et son remplacement par ce qui suit :**

**31(11)** Malgré toute disposition de la Loi ou toute autre disposition du présent règlement, si des prestations de pension ont été payées à un ancien participant ou à son bénéficiaire après la rupture du mariage ou de l’union de fait, mais avant la réévaluation à laquelle il est procédé conformément au paragraphe (5) ou (8), le fonds de pension ne peut être tenu redevable à l’ancien conjoint ou l’ancien conjoint de fait du participant pour la partie des prestations du conjoint ou du conjoint de fait qui a été payée entre la rupture du mariage ou de l’union de fait et la réévaluation.

**k) par l’abrogation du paragraphe (12) et son remplacement par ce qui suit :**

**31(12)** Sous réserve des dispositions de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), si des prestations de pension ont été payées dans les circonstances mentionnées au paragraphe (11), un contrat domestique ou une ordonnance ou un jugement d’un tribunal compétent peut ordonner à l’administrateur du régime de pension de déduire de tous paiements de prestations futurs à l’ancien participant ou à son bénéficiaire le montant équivalant à la partie des prestations du conjoint ou du conjoint de fait qui a été payée et de payer ce montant au conjoint ou au conjoint de fait de l’ancien participant.

#### **15 Le paragraphe 32(1) du Règlement est modifié**

**a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « du conjoint du participant ou de l’ancien participant, serait insuffisante pour répondre aux**

**substituting** “member’s or former member’s spouse or common-law partner, would be insufficient to fulfill the entitlement of the spouse or common-law partner”;

**(b) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) the member or former member shall pay the spouse or common-law partner an amount equal to the spouse’s portion or the common-law partner’s portion, or

**(c) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

(b) if agreed to in writing by the member or former member and the spouse or common-law partner or if so ordered by a competent tribunal, the actual periodic pension shall be divided in accordance with the applicable domestic contract or decree, order or judgment of the tribunal, as the case may be, and the portion of the pension payable to the spouse or common-law partner shall be subject to the terms and conditions of the annuity contract.

**16 Section 33 of the Regulation is amended by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

33 If a member’s or a former member’s benefit under a pension plan is to be divided under section 44 of the Act, the administrator shall, at no charge and on written request, provide the member or former member or his or her spouse or common-law partner with a written statement, setting out

**17 Section 34 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

34 Subject to subsection 44(15) and section 45 of the Act, subsections 19(1) to (3) and (5) to (13.3) apply with the necessary modifications to a spouse’s portion or a common-law partner’s portion if it is dealt with in accordance with section 36 or under subsection 44(3), (7), (11) or (14) of the Act.

**18 Subparagraph 43(11)(b)(ii) of the Regulation is amended by striking out “on marriage breakdown” and substituting** “on the breakdown of a marriage or common-law partnership”.

**19 Section 44 of the Regulation is amended**

**droits du conjoint » et son remplacement par** « du conjoint ou du conjoint de fait du participant ou de l’ancien participant, serait insuffisante pour assurer la réa-lisation des droits du conjoint ou du conjoint de fait »;

**b) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

a) le participant ou l’ancien participant doit payer au conjoint ou au conjoint de fait un montant égal à l’allocation du conjoint ou à l’allocation du conjoint de fait, ou

**c) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) si le participant et son conjoint ou son conjoint de fait ou l’ancien participant et son conjoint ou son conjoint de fait y consentent par écrit, ou si un tribunal compétent l’ordonne, la pension actuelle périodique est divisée en conformité avec soit le contrat domestique, soit l’ordonnance ou le jugement du tribunal, selon le cas, et la partie de la pension payable au conjoint ou au conjoint de fait est assujettie aux modalités et aux conditions du contrat de la rente.

**16 L’article 33 du Règlement est modifié par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

33 Lorsque la prestation d’un participant ou d’un ancien participant au titre d’un régime de pension doit être répartie en vertu de l’article 44 de la Loi, l’administrateur du régime fournit sans frais au participant, à l’ancien participant ou à son conjoint ou à son conjoint de fait, sur demande écrite, une déclaration écrite indiquant

**17 L’article 34 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

34 Sous réserve du paragraphe 44(15) et de l’article 45 de la Loi, les paragraphes 19(1) à (3) et (5) à (13.3) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l’allocation du conjoint ou à l’allocation du conjoint de fait qui est traitée en conformité avec l’article 36 ou avec le paragraphe 44(3), (7), (11) ou (14) de la Loi.

**18 Le sous-alinéa 43(11)(b)(ii) du Règlement est modifié par la suppression de « sur rupture du mariage » et son remplacement par** « à la rupture du mariage ou de l’union de fait ».

**19 L’article 44 du Règlement est modifié**

**(a) in paragraph (2)(g)**

**(i) in subparagraph (iv) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;**

**(ii) in subparagraph (v) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;**

**(b) in subsection (14)**

**(i) in paragraph (f) by striking out “spouse” and substituting “spouse, common-law partner”;**

**(ii) in paragraph (g)**

**(A) in subparagraph (i) by striking out “spouse” and substituting “spouse, common-law partner”;**

**(B) in subparagraph (ii) by striking out “spouse” and substituting “spouse, common-law partner”;**

**(c) by repealing subsection (15) and substituting the following:**

**44(15)** Despite subsection (14), the assets of a pension fund may be loaned to an employee of the employer or to the spouse, common-law partner or child of the employee on the security of a mortgage on residential property of the employee, spouse, common-law partner or child if the mortgage is guaranteed or insured by or through an agency of the Government of Canada or a province or territory of Canada or insured by a policy of mortgage insurance issued by an insurance company authorized to carry on business in Canada.

**20 Section 46.2 of the Regulation is amended by striking out “A spousal waiver” and substituting “A waiver of a spouse or common-law partner”.**

**21 Form 3.01 of the Regulation is amended**

**(a) by repealing the heading “SPOUSAL WAIVER (REDUCED LIFE EXPECTANCY) - LIRA, LIF, ANNUITY” and substituting the following:**

**a) à l’alinéa (2)g),**

**(i) au sous-alinéa (iv), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou au conjoint de fait »;**

**(ii) au sous-alinéa (v), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou du conjoint de fait »;**

**b) au paragraphe (14),**

**(i) à l’alinéa f), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint, du conjoint de fait »;**

**(ii) à l’alinéa g),**

**(A) au sous-alinéa (i), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint, du conjoint de fait »;**

**(B) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint, qu’un conjoint de fait »;**

**c) par l’abrogation du paragraphe (15) et son remplacement par ce qui suit :**

**44(15)** Par dérogation au paragraphe (14), les éléments d’actif d’un fonds de pension peuvent être prêtés à un salarié de l’employeur ou à son conjoint, à son conjoint de fait ou à son enfant sur la garantie d’une hypothèque grevant leurs propriétés résidentielles, si l’hypothèque est soit garantie ou assurée par un organisme du gouvernement du Canada ou d’une province ou d’un territoire du Canada, ou par son intermédiaire, soit assurée par une police d’assurance-hypothèque établie par une compagnie d’assurance autorisée à exercer son activité au Canada.

**20 L’article 46.2 du Règlement est modifié par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou du conjoint de fait ».**

**21 La formule 3.01 du Règlement est modifiée**

**a) par l’abrogation de la rubrique « RENONCIATION DU CONJOINT (ESPÉRANCE DE VIE RÉDUITE) - CRI, FRV OU RENTE » et son remplacement par ce qui suit :**

**WAIVER BY SPOUSE OR COMMON-LAW PARTNER (REDUCED LIFE EXPECTANCY) - LIRA, LIF, ANNUITY**

*(b) by striking out “am the spouse of” and substituting “am the \*spouse/\*common-law partner of”;*

*(c) in the portion following “I understand that as a result of my signing the waiver”*

*(i) in paragraph (a) by striking out “spouse’s benefit should my spouse” and substituting “\*spouse’s benefit/\*common-law partner’s benefit should my \*spouse/\*common-law partner”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “\*spouse/\*common-law partner”;*

*(iii) in paragraph (c) by striking out “spouse” and substituting “\*spouse/\*common-law partner”;*

*(d) in the portion following “NOTE:” in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.*

**22 Form 3.02 of the Regulation is amended**

*(a) by repealing the heading “SPOUSAL WAIVER (GENERAL) - LIRA, LIF, ANNUITY” and substituting the following:*

**WAIVER BY SPOUSE OR COMMON-LAW PARTNER (GENERAL) - LIRA, LIF, ANNUITY**

*(b) by striking out “am the spouse of” and substituting “am the \*spouse/\*common-law partner of”;*

*(c) by striking out “\*THIS WAIVER MUST BE TAKEN BY A NOTARY PUBLIC IF DECLARED OUTSIDE NEW BRUNSWICK.” and substituting “\*DELETE INAPPLICABLE PORTIONS. THIS WAIVER MUST BE TAKEN BY A NOTARY PUBLIC IF DECLARED OUTSIDE NEW BRUNSWICK.”;*

**RENONCIATION DU CONJOINT OU DU CONJOINT DE FAIT (ESPÉRANCE DE VIE RÉDUITE) - CRI, FRV OU RENTE**

*b) par la suppression de « suis le conjoint de » et son remplacement par « suis le \*conjoint \*ou le conjoint de fait de »;*

*c) au passage qui suit « Je comprends qu’en apposant ma signature sur la présente renonciation »,*

*(i) à l’alinéa a), par la suppression de « conjoint au cas où mon conjoint décède avant moi » et son remplacement par « \*conjoint \*ou de mon conjoint de fait au cas où il me précéderait »;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « \*conjoint \*ou mon conjoint de fait »;*

*(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « \*conjoint \*ou à mon conjoint de fait »;*

*d) au passage qui suit « REMARQUE : », à l’alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou le conjoint de fait ».*

**22 La formule 3.02 du Règlement est modifiée**

*a) par l’abrogation de la rubrique « RENONCIATION DU CONJOINT (GÉNÉRAL) CRI, FRV OU RENTE » et son remplacement par ce qui suit :*

**RENONCIATION DU CONJOINT OU DU CONJOINT DE FAIT (GÉNÉRAL) - CRI, FRV OU RENTE**

*b) par la suppression de « suis le conjoint de » et son remplacement par « suis le \*conjoint \*ou le conjoint de fait de »;*

*c) par la suppression de « \*DOIT ÊTRE FAITE DEVANT UN NOTAIRE, SI LA DÉCLARATION EST FAITE À L’EXTÉRIEUR DU NOUVEAU-BRUNSWICK » et son remplacement par « \*RAYEZ LES MENTIONS INUTILES. LA PRÉSENTE RENONCIATION DOIT ÊTRE RECUEILLIE PAR UN NOTAIRE, SI ELLE EST FAITE À L’EXTÉRIEUR DU NOUVEAU-BRUNSWICK. »;*

(d) *in the portion following “NOTE:” in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.*

**23 Form 3.3 of the Regulation is amended**

(a) *by striking out “that I (do / do not) have a spouse” and substituting “that (I do/do not)\* have a spouse or common-law partner”;*

(b) *in the portion following “NOTE:”*

(i) *in paragraph (a) by striking out “Superintendent of New Brunswick” and substituting “Superintendent of Pensions of New Brunswick”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.*

**24 Form 3.4 of the Regulation is amended**

(a) *by repealing the heading “SPOUSAL CONSENT TO TRANSFER FROM LIF TO RRIF” and substituting the following:*

**CONSENT OF SPOUSE OR COMMON-LAW PARTNER TO TRANSFER FROM LIF TO RRIF**

(b) *by striking out “the spouse of” and substituting “the \*spouse/\*common-law partner of”.*

**25 Form 3.5 of the Regulation is amended**

(a) *by repealing the heading “SPOUSAL WAIVER” and substituting the following:*

**WAIVER OF SPOUSE OR COMMON-LAW PARTNER**

(b) *by striking out “am the spouse of” and substituting “am the \*spouse/\*common-law partner of”;*

(c) *in the portion following “I understand that as a result of my signing this waiver”*

d) *au passage qui suit « REMARQUE : », à l’alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou le conjoint de fait ».*

**23 La formule 3.3 du Règlement est modifiée**

a) *par la suppression de « que (j’ai/ je n’ai pas) de conjoint tel que défini dans » et son remplacement par « que (j’ai / je n’ai pas)\* un conjoint ou un conjoint de fait selon la définition que donne de ce terme la »;*

b) *au passage qui suit « REMARQUE : »,*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « surintendant du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « surintendant des pensions du Nouveau-Brunswick »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou un conjoint de fait ».*

**24 La formule 3.4 du Règlement est modifiée**

a) *par l’abrogation de la rubrique « CONSENTEMENT DU CONJOINT AU TRANSFERT D’UN FRV À UN FERR » et son remplacement par ce qui suit :*

**CONSETEMENT DU CONJOINT OU DU CONJOINT DE FAIT AU TRANSFERT D’UN FRV À UN FERR**

b) *par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « \*conjoint \*ou conjoint de fait »;*

**25 La formule 3.5 du Règlement est modifiée**

a) *par l’abrogation de la rubrique « RENONCIATION DU CONJOINT » et son remplacement par ce qui suit :*

**RENONCIATION DU CONJOINT OU DU CONJOINT DE FAIT**

b) *par la suppression de « suis le conjoint de » et son remplacement par « suis le \*conjoint \*ou le conjoint de fait de »;*

c) *au passage qui suit « Je comprends qu’en apposant ma signature sur la présente renonciation »,*

(i) *in paragraph (a) by striking out “spouse’s benefit should my spouse” and substituting “\*spouse’s benefit/\*common-law partner’s benefit should my \*spouse/\*common-law partner”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “\*spouse/\*common-law partner”;*

(iii) *in paragraph (c) by striking out “spouse” and substituting “\*spouse/\*common-law partner”;*

(d) *in the portion following “NOTE:” in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.*

**26 Form 3.6 of the Regulation is amended**

(a) *by striking out “Name of Spouse of Owner (if applicable)” and substituting “Name of Spouse or Common-law Partner of Owner (if applicable)”;*

(b) *in the portion following “NOTE:” in paragraph (a) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.*

**27 Form 3.7 of the Regulation is amended**

(a) *by repealing the heading “SPOUSAL CONSENT TO WITHDRAW FROM A PENSION FUND OR A LOCKED-IN RETIREMENT ACCOUNT (LIRA)” and substituting the following:*

**CONSENT OF SPOUSE OR COMMON-LAW PARTNER TO WITHDRAW FROM A PENSION FUND OR A LOCKED-IN RETIREMENT ACCOUNT (LIRA)**

(b) *by striking out “the spouse of” and substituting “the \*spouse/\*common-law partner of”.*

**28 Form 4.1 of the Regulation is amended**

(a) *in the portion following “I \_\_\_\_\_, being the member described in the request, certify that” in paragraph (d) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « de mon conjoint au cas où mon conjoint décède avant moi » et son remplacement par « de mon \*conjoint \*ou de mon conjoint de fait au cas où il me précéderait »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « ni mon conjoint » et son remplacement par « \*ni mon conjoint \*ni mon conjoint de fait »;*

(iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « \*conjoint \*ou à mon conjoint de fait »;*

(d) *au passage qui suit « REMARQUE : », à l’alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou le conjoint de fait ».*

**26 La formule 3.6 du Règlement est modifiée**

a) *par la suppression de « Nom du conjoint du propriétaire (s’il y a lieu) : » et son remplacement par « Nom du conjoint ou du conjoint de fait du propriétaire (s’il y a lieu) : »;*

b) *au passage qui suit « REMARQUE : », à l’alinéa a), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou un conjoint de fait ».*

**27 La formule 3.7 du Règlement est modifiée**

a) *par l’abrogation de la rubrique « CONSENTEMENT DU CONJOINT AU RETRAIT D’UN FONDS DE PENSION OU D’UN COMPTE DE RETRAITE IMMOBILISÉ (CRI) » et son remplacement par ce qui suit :*

**CONSENTEMENT DU CONJOINT OU DU CONJOINT DE FAIT AU RETRAIT D’UN FONDS DE PENSION OU D’UN COMPTE DE RETRAITE IMMOBILISÉ (CRI)**

b) *par la suppression de « conjoint de » et son remplacement par « \*conjoint \*ou conjoint de fait de ».*

**28 La formule 4.1 du Règlement est modifiée**

a) *au passage qui suit « Je soussigné(e), \_\_\_\_\_, étant le participant décrit dans la demande, certifie que », à l’alinéa d), par la suppression de « de conjoint tel que défini dans la » et son remplacement par « un conjoint ou un conjoint de fait selon la définition que donne de ce terme la »;*

(b) *in the portion following “NOTE:” in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”.*

**29 Form 4.2 of the Regulation is amended**

(a) *by repealing the heading “SPOUSAL CONSENT TO TRANSFER FROM A PENSION PLAN TO AN RRIF” and substituting the following:*

**CONSENT BY SPOUSE OR COMMON-LAW PARTNER TO TRANSFER FROM A PENSION PLAN TO AN RRIF**

(b) *by striking out “the spouse of \_\_\_\_\_, whose pension benefits are to be partially transferred to a RRIF” and substituting “the \*spouse/\*common-law partner of \_\_\_\_\_, whose pension benefits are to be partially transferred to an RRIF”.*

**30 Form 5 of the Regulation is amended**

(a) *by striking out “(Describe the spouse’s entitlement to the pension, including the periodic amount the entitlement would be if this waiver were not signed.)” and substituting “(Describe the entitlement of the spouse or common-law partner to the pension, including the periodic amount the entitlement would be if this waiver were not signed.)”;*

(b) *by striking out “name of person’s spouse (“the spouse”)” and substituting “name of person’s \*spouse/\*common-law partner (\*“the spouse” /\*“the common-law partner”);*

(c) *by repealing the heading “Statement of Spouse Signing Waiver:” and substituting the following:*

Statement of Spouse or Common-law Partner Signing Waiver

(d) *in the portion following the heading “Statement of Spouse or Common-law Partner Signing Waiver:”*

(i) *in paragraph (a) by striking out “my husband’s (or wife’s) benefit should my husband (or wife)” and substituting “my \*spouse’s benefit/\*common-law partner’s benefit should my \*spouse/\*common-law partner”;*

b) *au passage qui suit « REMARQUE : », à l’alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou un conjoint de fait ».*

**29 La formule 4.2 du Règlement est modifiée**

a) *par l’abrogation de la rubrique « CONSENTEMENT DU CONJOINT AU TRANSFERT D’UN RÉGIME DE PENSION À UN FERR » et son remplacement par ce qui suit :*

**CONSETEMENT DU CONJOINT OU DU CONJOINT DE FAIT AU TRANSFERT D’UN RÉGIME DE PENSION À UN FERR**

b) *par la suppression de « conjoint de » et son remplacement par « \*conjoint \*ou conjoint de fait de ».*

**30 La formule 5 du Règlement est modifiée**

a) *par la suppression de « (Décrivez le droit à la pension du conjoint, y compris le montant périodique du droit si la présente renonciation n’était pas signée.) » et son remplacement par « (Décrivez le droit à la pension du conjoint ou du conjoint de fait, y compris le montant périodique du droit, si la présente renonciation n’était pas signée.) »;*

b) *par la suppression de « nom du conjoint de la personne (« le conjoint ») » et son remplacement par « nom du \*conjoint \*ou du conjoint de fait de la personne (\*« le conjoint » \*ou « le conjoint de fait ») »;*

c) *par l’abrogation de la rubrique « Déclaration du conjoint signant la renonciation : » et son remplacement par ce qui suit :*

Déclaration du conjoint ou du conjoint de fait qui signe la renonciation

d) *au passage qui suit la rubrique « Déclaration du conjoint ou du conjoint de fait qui signe la renonciation »,*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « de mon mari (ou de ma femme) au cas où mon mari (ou ma femme) décède avant moi » et son remplacement par « de mon \*conjoint \*ou de mon conjoint de fait au cas où il me précéderait »;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “my husband (or wife)” and substituting “my \*spouse/\*common-law partner”;*

(iii) *in paragraph (c) by striking out “my husband’s (or wife’s)” and substituting “my \*spouse’s/\*common-law partner’s”;*

(e) *in the portion following “NOTE:”*

(i) *in paragraph (b) by striking out “spouse” and substituting “spouse or common-law partner”;*

(ii) *in paragraph (c) by striking out “spouse with benefits that are at least as favourable to the spouse” and substituting “spouse or common-law partner with benefits that are at least as favourable to the spouse or common-law partner”;*

(iii) *in the portion following paragraph (d) by striking out “spouse” and substituting “\*spouse/\*common-law partner”.*

### 31 *Form 6 of the Regulation is amended*

(a) *by striking out “by both of us on the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 19\_\_” and substituting “by both of us on the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_”;*

(b) *by striking out “Dated the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 19\_\_” and substituting “Dated the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_”;*

(c) *by striking out “signature of the spouse” and substituting “signature of spouse or common-law partner”.*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « mon mari (ou ma femme) » et son remplacement par « mon \*conjoint \*ou mon conjoint de fait »;*

(iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « de mon mari (ou de ma femme) » et son remplacement par « de mon \*conjoint \*ou de mon conjoint de fait »;*

e) *au passage qui suit « REMARQUE : »,*

(i) *à l’alinéa b), par la suppression de « conjoint » et son remplacement par « conjoint ou le conjoint de fait »;*

(ii) *à l’alinéa c), par la suppression de « pour le conjoint des prestations qui sont au moins aussi avantageuses pour le conjoint » et son remplacement par « pour le conjoint ou le conjoint de fait des prestations qui sont au moins aussi avantageuses pour lui »;*

(iii) *au passage qui suit l’alinéa d), par la suppression de « Le conjoint reconnaît qu’il a (ou qu’elle a) lu le contenu de la présente formule de renonciation, qu’il (ou qu’elle) l’a signée librement et volontairement et qu’il (ou qu’elle) comprend les conséquences de sa signature. » et son remplacement par « Le \*conjoint \*ou le conjoint de fait reconnaît qu’il a lu la teneur de la présente formule de renonciation, qu’il l’a signée librement et volontairement et qu’il comprend les conséquences qu’entraînera l’apposition de sa signature. ».*

### 31 *La formule 6 du Règlement est modifiée*

a) *par la suppression de « à l’égard de la pension ci-haut mentionnée le \_\_\_\_\_ 19\_\_. » et son remplacement par « à l’égard de la pension susmentionnée le \_\_\_\_\_ 20\_\_. »;*

b) *par la suppression de « Fait le \_\_\_\_\_ 19\_\_ » et son remplacement par « Fait le \_\_\_\_\_ 20\_\_ »;*

c) *par la suppression de « signature du conjoint » et son remplacement par « signature du conjoint ou du conjoint de fait ».*



**32** *This Regulation comes into force on October 1, 2011.*

**32** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2011.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2011-61**

**under the**

**COMMUNITY PLANNING ACT  
(O.C. 2011-292)**

*Filed September 29, 2011*

**Regulation Outline**

Citation . . . . .	.1
Definitions . . . . .	.2
Act — Loi	
Code — Code	
tourist establishment — établissement touristique	
tourist home — maison pour touristes	
Approval of building code . . . . .	.3
Interpretation . . . . .	.4
Numbering . . . . .	.5
Commencement . . . . .	.6
<b>SCHEDULE 1</b>	

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2011-61**

**pris en vertu de la**

**LOI SUR L'URBANISME  
(D.C. 2011-292)**

*Déposé le 29 septembre 2011*

**Sommaire**

Titre. . . . .	.1
Définitions. . . . .	.2
Code — Code	
établissement touristique — tourist establishment	
Loi — Act	
maison pour touristes — tourist home	
Approbation du code du bâtiment. . . . .	.3
Interprétation. . . . .	.4
Numérotation. . . . .	.5
Entrée en vigueur. . . . .	.6
<b>ANNEXE 1</b>	

Under section 59 of the *Community Planning Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

### Citation

1 This Regulation may be cited as the *Barrier-Free Design Building Code Regulation - Community Planning Act*.

### Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Community Planning Act*. (*Loi*)

“Code” means the National Building Code of Canada 2005. (*Code*)

“tourist establishment” means a tourist establishment defined in the *Tourism Development Act, 2008*.

“tourist home” means a tourist home defined in New Brunswick Regulation 2008-141 under the *Tourism Development Act, 2008*.

### Approval of building code

3 For the purposes of subsection 59(6) of the Act, the Lieutenant-Governor in Council approves the Barrier-Free Design Building Code, as set out in Schedule 1, supplementary to the National Building Code.

### Interpretation

4 Subject to the Act, any words, expressions, symbols or abbreviations defined in the Code apply to this Regulation.

### Numbering

5 The structure of the numbering system of the building code as set out in Schedule 1 is as follows:

1	Part
1.2.	Section
1.2.3.	Subsection
1.2.3.4.	Article
1.2.3.4.(5)	Sentence
1.2.3.4.(5)(a)	Clause
1.2.3.4.(5)(a)(i)	Subclause

En vertu de l'article 59 de la *Loi sur l'urbanisme*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

### Titre

1 *Règlement d'application du code du bâtiment portant sur la conception sans obstacles - Loi sur l'urbanisme.*

### Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« Code » Le Code national du bâtiment du Canada 2005. (*Code*)

« établissement touristique » Établissement touristique selon la définition que donne de ce terme la *Loi de 2008 sur le développement du tourisme*. (*tourist establishment*)

« Loi » La *Loi sur l'urbanisme*. (*Act*)

« maison pour touristes » Maison pour touristes selon la définition que donne de ce terme le *Règlement sur les établissements touristiques* pris en vertu de la *Loi de 2008 sur le développement touristique*.

### Approbation du code du bâtiment

3 Aux fins d'application du paragraphe 59(6) de la Loi, le lieutenant-gouverneur en conseil approuve le code du bâtiment portant sur la conception sans obstacles figurant à l'annexe 1 et formant supplément au Code.

### Interprétation

4 Sous réserve de la Loi, les termes, symboles et abréviations que le Code définit s'appliquent au présent règlement.

### Numérotation

5 L'organisation du système de numérotation du code du bâtiment énoncée à l'annexe 1 est la suivante :

1	Partie
1.2.	Section
1.2.3.	Sous-section
1.2.3.4.	Article
1.2.3.4.(5)	Paragraphe
1.2.3.4.(5)a)	Alinéa
1.2.3.4.(5)a)(i)	Sous-alinéa

**Commencement**

**6** *This Regulation comes into force on October 1, 2011.*

**Entrée en vigueur**

**6** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2011.*

**SCHEDULE 1****3. Barrier-Free Design Building Code****3.8. Barrier-Free Design****3.8.1. General****3.8.1.1. Application**

(See Appendix A of the Code.)

(1) The requirements of this Section apply to all buildings except

- a) houses, including semi-detached houses, duplexes, triplexes, town houses, row houses and boarding houses,
- b) buildings of Group F, Division 1 major occupancy,
- c) buildings that are not intended to be occupied on a daily or full-time basis, including automatic telephone exchanges, pumphouses and substations,

d) tourist homes of not more than ten sleeping units, including units used by the owner and the owner's family, which have been granted a licence, privilege or concession by the Minister of Tourism and Parks under the *Tourism Development Act, 2008*,

e) industrial occupancies with an operation that is not adaptable to barrier-free design, and

f) fire, rescue and emergency response facilities intended to house vehicles and their crews.

(2) In a tourist establishment, one sleeping unit conforming to Article 3.8.3.18. shall be provided for every 20 sleeping units or part thereof.

(3) In a tourist establishment, when a fire alarm system is required by Subsection 3.2.4. or 9.10.8. of the Code, at least one sleeping unit for every 20 sleeping units or part thereof, other than those required in Sentence (2), shall be provided with a warning system that shall conform to Article 3.2.4.19. of the Code.

(4) Every floor area to which a barrier-free path of travel is required to provide access shall conform to Article 3.3.1.7. of the Code.

**ANNEXE 1****3. Code du bâtiment portant sur la conception sans obstacles****3.8. Conception sans obstacles****3.8.1. Généralités****3.8.1.1. Domaine d'application**

(Voir l'annexe A du Code.)

(1) La présente section s'applique à tous les bâtiments, à l'exception :

- a) des maisons, y compris les maisons jumelées, les duplex, les triplex, les maisons en rangée et les pensions de famille;
- b) des bâtiments dont l'usage principal est du groupe F, division 1;
- c) des bâtiments qui ne sont pas destinés à être occupés de façon quotidienne ou permanente, par exemple les centraux téléphoniques automatiques, les stations de pompage et les sous-stations électriques;

d) des maisons pour touristes comptant au maximum dix chambres, dont celles du propriétaire et de sa famille, à l'égard desquels le ministre, selon la définition que donne de ce mot la *Loi de 2008 sur le développement du tourisme*, a octroyé une licence, un privilège ou une concession en vertu de cette loi;

e) des établissements industriels dont l'exploitation s'avère incompatible avec la conception sans obstacles;

f) des établissements de services de prévention des incendies, de sauvetage ou d'intervention d'urgence servant à héberger leur personnel et à abriter leurs véhicules.

(2) Pour chaque tranche complète ou partielle de vingt chambres, un établissement touristique doit comprendre une chambre conforme aux exigences de l'article 3.8.3.18.

(3) Si un établissement touristique doit être pourvu d'un système d'alarme incendie en vertu de la sous-section 3.2.4. ou 9.10.8. du Code, au moins une chambre pour chaque tranche complète ou partielle de vingt chambres, autre que celle visée au paragraphe (2), doit être munie de ce système, lequel doit être conforme aux exigences de l'article 3.2.4.19. du Code.

(4) Chaque aire de plancher pour laquelle un parcours sans obstacles est exigé doit être conforme aux exigences de l'article 3.3.1.7. du Code.

(5) Subject to Clause (1)(d), where alterations on the entrance level are made to add a sleeping unit to a tourist home, the alterations shall include

- a) one sleeping unit conforming to Article 3.8.3.18.,
- b) a barrier-free entrance designed in accordance with Article 3.8.3.3.,
- c) a barrier-free path of travel conforming to Article 3.8.1.3., and
- d) one parking stall for each required sleeping unit under this Sentence conforming with Sentence 3.8.2.2.(5).

(6) Subject to Clause (1)(a), in a residential occupancy of multiple suites, one unit conforming to Article 3.8.3.18. shall be provided for every 20 units or part thereof. (See Appendix A of the Code.)

### 3.8.1.2. Entrances

(See Appendix A of the Code.)

(1) In addition to the barrier-free entrances required by Sentence (2), not less than 50% of the pedestrian entrances of a building referred to in Sentence 3.8.1.1.(1) shall be barrier-free and shall lead from

- a) the outdoors at sidewalk level, or
- b) a ramp that conforms to Article 3.8.3.4. and leads from a sidewalk.

(2) A suite of assembly occupancy, business and personal services occupancy or mercantile occupancy that is located in the first storey of a building, or in a storey to which a barrier-free path of travel is provided, and that is completely separated from the remainder of the building so that there is no access to the remainder of the building, shall have at least one barrier-free entrance.

(3) A barrier-free entrance required by Sentences (1) or (2) shall be designed in accordance with Article 3.8.3.3.

(4) At a barrier-free entrance that includes more than one doorway, only one of the doorways is required to be designed in accordance with the requirements of Article 3.8.3.3.

(5) If a walkway or pedestrian bridge connects two barrier-free storeys in different buildings, the path of travel from one storey to the other storey by means of the walkway or bridge shall be barrier-free.

(5) Sous réserve de l'alinéa (1)d), les transformations qui sont effectuées au rez-de-chaussée d'une maison pour touristes afin d'y ajouter une chambre doivent comprendre :

- a) une chambre conforme aux exigences de l'article 3.8.3.18.;
- b) une entrée sans obstacles conforme aux exigences de l'article 3.8.3.3.;
- c) un parcours sans obstacles conforme aux exigences de l'article 3.8.1.3.;
- d) une place de stationnement conforme aux exigences du paragraphe 3.8.2.2.(5) pour chaque chambre exigée en vertu du présent paragraphe.

(6) Sous réserve de l'alinéa (1)a), les habitations comportant des suites multiples doivent comprendre une chambre conforme aux exigences de l'article 3.8.3.18. pour chaque tranche complète ou partielle de vingt chambres. (Voir l'annexe A du Code.)

### 3.8.1.2. Entrées

(Voir l'annexe A du Code.)

(1) Outre les entrées sans obstacles exigées au paragraphe (2), au moins 50 % des entrées piétonnières d'un bâtiment visé par le paragraphe 3.8.1.1.(1) doivent être sans obstacles et donner :

- a) soit sur l'extérieur au niveau du trottoir;
- b) soit sur une rampe conforme à l'article 3.8.3.4. menant à un trottoir.

(2) Une suite abritant un établissement de réunion, un établissement d'affaires ou un établissement commercial qui est située au premier étage d'un bâtiment ou à un étage comportant un parcours sans obstacles et qui est complètement isolée du reste du bâtiment, de sorte qu'elle n'est accessible que de l'extérieur, doit avoir au moins une entrée sans obstacles.

(3) Une entrée sans obstacles exigée au paragraphe (1) ou (2) doit être conçue conformément à l'article 3.8.3.3.

(4) Dans le cas d'une entrée sans obstacles comportant plusieurs baies de portes, une seule baie de porte doit obligatoirement être conforme à l'article 3.8.3.3.

(5) Si un passage piétons ou un pont piétonnier relie deux étages sans obstacles situés dans des bâtiments différents, la distance de parcours d'un de ces étages à l'autre doit également être sans obstacles.

(6) Where a principal entrance to a building of residential occupancy is equipped with a security door system,

- a) both visual and audible signals shall be used to indicate when the door lock is released, and
- b) if there are more than 20 suites, a closed circuit visual monitoring system shall be provided capable of connection to individual suites.

(7) If a house is required to conform to the requirements of Sentence 3.8.1.1.(5), the house shall provide one barrier-free entrance in conformance with Sentence (1).

#### **3.8.1.3. Barrier-Free Path of Travel**

(1) Except as required in this Building Code, in Part 3 of the Code or as permitted by Article 3.8.3.3. pertaining to doorways, the unobstructed width of a barrier-free path of travel shall be not less than 920 mm.

(2) Interior and exterior walking surfaces that are within a barrier-free path of travel shall

- a) have no opening that will permit the passage of a sphere more than 13 mm diameter,
- b) have any elongated openings oriented approximately perpendicular to the direction of travel,
- c) be stable, firm and slip-resistant,
- d) be bevelled at a maximum slope of 1 in 2 at changes in level not more than 13 mm, and
- e) be provided with sloped floors or ramps at changes in level more than 13 mm.

(3) A barrier-free path of travel is permitted to include ramps, passenger elevators or other platform-equipped passenger-elevating devices to overcome a difference in level.

(4) The width of a barrier-free path of travel that is more than 30 m long shall be increased to not less than 1 500 mm for a length of 1 500 mm at intervals not exceeding 30 m.

#### **3.8.1.4. Access to Storeys Served by Escalators and Moving Walks**

(1) In a building in which an escalator or inclined moving walk provides access to any floor level above or below the entrance floor level, an interior barrier-free path of travel shall

(6) Si l'entrée principale d'une habitation est munie d'un système de sécurité pour porte,

- a) des signaux visuels et sonores doivent être utilisés afin d'indiquer le déverrouillage de la porte;
- b) dans le cas où l'habitation compte plus de vingt suites, un système de surveillance visuelle à circuit fermé capable d'être connecté à chaque suite individuelle doit être fourni.

(7) Est exigée dans une maison qui doit être conforme aux exigences du paragraphe 3.8.1.1.(5), une entrée sans obstacles qui est conforme aux exigences du paragraphe (1).

#### **3.8.1.3. Parcours sans obstacles**

(1) Sous réserve des dispositions du présent code du bâtiment, des dispositions de la partie 3 du Code ou de l'article 3.8.3.3. visant les baies de portes, un parcours sans obstacles doit avoir une largeur libre d'au moins 920 mm.

(2) Dans un parcours sans obstacles, les planchers et les voies piétonnières :

- a) ne doivent pas comporter d'ouverture qui permette le passage d'une sphère de plus de 13 mm de diamètre;
- b) doivent être tels que toute ouverture allongée soit à peu près perpendiculaire à la direction de la circulation;
- c) doivent être stables, fermes et antidérapants;
- d) doivent comporter une pente de transition d'au plus 1 : 2 à chaque différence de niveau d'au plus 13 mm;
- e) doivent être inclinés ou comporter une rampe pour chaque différence de niveau supérieure à 13 mm.

(3) Un parcours sans obstacles peut comporter des rampes, des ascenseurs ou des appareils élévateurs à plate-forme pour passagers s'il y a une différence de niveau.

(4) Si un parcours sans obstacles mesure plus de 30 m de longueur, il doit compter, à intervalles d'au plus 30 m, des sections d'au moins 1 500 mm de largeur sur 1 500 mm de longueur.

#### **3.8.1.4. Étages desservis par des escaliers mécaniques et des trottoirs roulants**

(1) Dans les bâtiments dont les niveaux de plancher situés au-dessus ou au-dessous du niveau de plancher de l'entrée sont desservis par des escaliers mécaniques ou des trottoirs

be provided to that floor level. (See Appendix A of the Code.)

(2) The route from the escalator or inclined moving walk to the barrier-free path of travel that leads from floor to floor as required by Sentence (1) shall be clearly indicated by appropriate signs.

### 3.8.1.5. Controls

(1) Subject to Sentence 3.5.2.1.(3) of the Code regarding elevators, controls for the operation of building services or safety devices, including electrical switches, thermostats and intercom switches, that are intended to be operated by the occupant and are located in or adjacent to a barrier-free path of travel shall be accessible to a person in a wheelchair, operable with one hand and mounted between 400 mm and 1 200 mm above the floor.

## 3.8.2. Occupancy Requirements

### 3.8.2.1. Areas Requiring a Barrier-Free Path of Travel

(See Appendix A of the Code.)

(1) Subject to Sentence (2), a barrier-free path of travel from the entrances required by Sentences 3.8.1.2.(1) and (2) to be barrier-free shall be provided throughout and within all normally occupied floor areas of

- a) the entrance storey,
- b) each storey exceeding 600 m<sup>2</sup> in area, and
- c) each storey served by a passenger elevator, escalator, inclined moving walk or other platform-equipped passenger-elevating device.

(2) A barrier-free path of travel for persons in wheelchairs is not required

- a) to service rooms,
- b) to elevator machine rooms,
- c) to janitor's rooms,
- d) to service spaces,
- e) to crawl spaces,
- f) to attic or roof spaces,
- g) to floor levels not served by a passenger elevator, a platform-equipped passenger-elevating device, an escalator, or an inclined moving walk,

roulants inclinés, un parcours sans obstacles doit aussi mener à ces niveaux de plancher (voir l'annexe A du Code).

(2) La voie reliant les escaliers mécaniques ou les trottoirs roulants inclinés aux parcours sans obstacles menant aux divers niveaux de plancher, conformément au paragraphe (1), doit être clairement indiquée au moyen d'une signalisation appropriée.

### 3.8.1.5. Commandes

(1) Sous réserve du paragraphe 3.5.2.1.(3) du Code en ce qui concerne les ascenseurs, les commandes des installations techniques ou des dispositifs de sécurité des bâtiments, y compris les interrupteurs, les thermostats et les boutons d'interphone, qui doivent être manipulées par l'utilisateur à proximité ou le long d'un parcours sans obstacles, doivent être accessibles à une personne en fauteuil roulant, manoeuvrables à l'aide d'une seule main et situées entre 400 mm et 1 200 mm au-dessus du plancher.

## 3.8.2. Exigences selon l'usage

### 3.8.2.1. Aire où un parcours sans obstacles est exigé

(Voir l'annexe A du Code.)

(1) Sous réserve du paragraphe (2), un parcours sans obstacles doit être aménagé depuis les entrées tenues d'être sans obstacles en vertu des paragraphes 3.8.1.2.(1) et (2) sur toute aire de plancher normalement occupée des étages suivants :

- a) l'étage d'entrée;
- b) chaque étage ayant une superficie supérieure à 600 m<sup>2</sup>;
- c) chaque étage desservi par un ascenseur, un escalier mécanique, un trottoir roulant incliné ou un appareil élévateur à plate-forme pour passagers.

(2) Un parcours sans obstacles pour personnes en fauteuil roulant n'est pas exigé :

- a) pour les locaux techniques;
- b) pour les locaux de machinerie d'ascenseur;
- c) pour les locaux de concierges;
- d) pour les vides techniques;
- e) pour les vides sanitaires;
- f) pour les combles ou vides sous toit;
- g) pour les niveaux de plancher non desservis par un ascenseur, un appareil élévateur à plate-forme pour passagers, un escalier mécanique ou un trottoir roulant incliné;



- h) to high-hazard industrial occupancies,
  - i) within portions of a floor area with fixed seats in an assembly occupancy where those portions are not part of the barrier-free path of travel to spaces designated for wheelchair use,
  - j) within floor levels of a suite of residential occupancy that are not at the same level as the entry level to the suite,
  - k) within a suite of residential occupancy not required by Sentence 3.8.1.1.(6),
  - l) within those parts of a floor area that are not at the same level as the entry level, provided amenities and uses provided on any raised or sunken level are accessible on the entry level by means of a barrier-free path of travel.
- (3) In an assembly occupancy, the number of spaces designated for wheelchair use within rooms or areas with fixed seats shall conform to Table 3.8.2.1. (See also Article 3.8.3.6. for additional requirements.)

- h) pour les établissements industriels à risques très élevés;
  - i) pour les parties des aires de plancher d'un établissement de réunion pourvues de sièges fixes et qui ne se trouvent pas dans le parcours sans obstacles permettant d'accéder à des aires prévues pour les fauteuils roulants;
  - j) pour les niveaux de plancher d'une suite d'habitation qui ne sont pas au même niveau que l'entrée de la suite;
  - k) à l'intérieur d'une suite d'habitation non-mentionnée au paragraphe 3.8.1.1.(6);
  - l) pour les parties d'une aire de plancher qui ne sont pas au niveau de l'entrée, pourvu que les aménagements et les utilisations prévues à un niveau surélevé ou en contrebas soient accessibles au niveau de l'entrée par un parcours sans obstacles.
- (3) Dans les établissements de réunion, le nombre de places prévues pour les fauteuils roulants dans les pièces ou les aires avec sièges fixes qui sont utilisées par le public doit être conforme au tableau 3.8.2.1. (voir l'article 3.8.3.6. pour des exigences supplémentaires).

**Table 3.8.2.1.**  
**Designated Wheelchair Spaces**  
**Forming Part of Sentence 3.8.2.1.(3)**

Number of Fixed Seats in Seating Area	Number of Spaces Required for Wheelchairs
2-100	2
101-200	3
201-300	4
301-400	5
401-500	6
501-900	7
901-1300	8
1301-1700	9
each increment of up to 400 seats in excess of 1700	one additional space

**3.8.2.2. Access to Parking Areas**

(See Appendix A of the Code.)  
(1) If exterior parking is provided, a barrier-free path of travel shall be provided between the exterior parking area and a barrier-free entrance

**Tableau 3.8.2.1.**  
**Nombre de places prévues pour fauteuils roulants**  
**Faisant partie intégrante du paragraphe 3.8.2.1.(3)**

Nombre de sièges fixes	Nombre de places exigées pour les fauteuils roulants
2-100	2
101-200	3
201-300	4
301-400	5
401-500	6
501-900	7
901-1 300	8
1 301-1 700	9
chaque tranche additionnelle d'au plus 400 sièges au-dessus de 1 700	une place supplémentaire

**3.8.2.2. Aires de stationnement**

(Voir l'annexe A du Code.)  
(1) Pour tout stationnement extérieur, il faut prévoir un parcours sans obstacles entre l'aire de stationnement extérieure et une entrée sans obs-

conforming to Article 3.8.1.2. (See Appendix A of the Code.)

(2) If a passenger elevator serves one or more indoor parking levels, a barrier-free path of travel shall be provided between at least one parking level and all other parts of the building required to be provided with barrier-free access in accordance with Article 3.8.2.1.

(3) If an exterior passenger loading zone is provided, it shall have

a) an access aisle not less than 1 500 mm wide and 6 000 mm long adjacent and parallel to the vehicle pull-up space,

b) a curb ramp conforming to Article 3.8.3.2.(2), if there are curbs between the access aisle and the vehicle pull-up space, and

c) a clear height of not less than 2 750 mm at the pull-up space and along the vehicle access and egress routes.

(4) If on-site parking is provided, a parking stall for use by persons with disabilities shall have

a) the number of designated stalls required by Table 3.8.2.2.,

b) one parking stall for each viewing position required in assembly occupancies in Sentence 3.8.2.1.(3), or

c) one parking stall provided for each barrier free residential suite.

(5) Parking stalls for use by persons with physical disabilities shall

a) be not less than 2 600 mm wide and provided on one side with an access aisle not less than 2 000 mm wide (if more than one parking space is provided for persons with physical disabilities, a single access aisle can serve two adjacent parking stalls), and parallel parking stalls shall be not less than 7 500 mm long,

b) have a firm, slip-resistant and level surface of asphalt, concrete or compacted gravel,

c) be located not more than 50 m from an entrance required to conform to Article 3.8.1.3,

tacles conforme à l'article 3.8.1.2. (voir l'annexe A du Code.)

(2) Pour tout ascenseur desservant au moins un niveau de stationnement intérieur, il faut prévoir un parcours sans obstacles entre au moins un niveau de stationnement et les autres parties du bâtiment devant satisfaire aux exigences d'accès sans obstacles, conformément à l'article 3.8.2.1.

(3) Toute zone extérieure d'arrivée et de départ de passagers doit :

a) comporter une allée d'accès d'au moins 1 500 mm de largeur sur 6 000 mm de longueur, adjacente et parallèle à l'espace prévu pour l'arrêt des véhicules;

b) comporter un bateau de trottoir conforme aux exigences du paragraphe 3.8.3.2.(2), s'il y a une différence de niveau entre l'allée d'accès et l'espace prévu pour l'arrêt des véhicules;

c) avoir une hauteur de passage d'au moins 2 750 mm au-dessus de l'espace prévu pour l'arrêt des véhicules et le long des parcours d'accès et de sortie des véhicules.

(4) S'il y a un stationnement sur place, des places de stationnement réservées aux personnes ayant une incapacité physique doivent être fournies comme suit :

a) soit le nombre de places à fournir doit être conforme au tableau 3.8.2.2.;

b) soit il doit y avoir une place de stationnement pour chaque place prévue pour fauteuils roulants dans les établissements de réunion visés au paragraphe 3.8.2.1.(3);

c) soit il doit y avoir une place de stationnement pour chaque suite d'habitation sans obstacles.

(5) Une place de stationnement réservée aux personnes ayant une incapacité physique doit :

a) avoir une largeur d'au moins 2 600 mm, une allée latérale d'une largeur d'au moins 2 000 mm d'un côté (si plusieurs places de stationnement sont ainsi réservées, une seule allée peut desservir deux places adjacentes) et, dans le cas de places parallèles, une longueur d'au moins 7 500 mm;

b) avoir une surface ferme, antidérapante, de niveau et revêtue d'asphalte, de béton ou de gravier compacté;

c) être située à 50 m tout au plus d'une entrée visée à l'article 3.8.1.3.;

- d) be clearly marked as being for the use of persons with physical disabilities, and
- e) be identified by a sign that conforms to CSA B651- 04, “Accessible Design for the Built Environment”.

**Subdivision Table 3.8.2.2.  
Designated Parking Stalls**

Number of Parking Stalls	Number of Designated Stalls Required for Wheelchairs
2-15	1
16-45	2
46-100	3
101-200	4
201-300	5
301-400	6
401-500	7
501-900	8
901-1300	9
1301-1700	10
each increment of up to 400 stalls in excess of 1700	one additional space

**3.8.2.3. Washrooms Required to be Barrier-Free**

(See Appendix A of the Code.)

(1) Subject to Sentence (2), a washroom in a storey to which a barrier-free path of travel is required in accordance with Article 3.8.2.1. shall be barrier-free in accordance with the appropriate requirements in Articles 3.8.3.8. to 3.8.3.12.

(2) A washroom need not conform to the requirements of Sentence (1) provided

- a) it is located within a suite of residential occupancy, except where required by Sentence 3.8.1.1.(6),
- b) other barrier-free washrooms are provided on the same floor area within 45 m, or
- c) it is located in an individual suite that is
- (i) used for a business and personal services occupancy, a mercantile occupancy or an industrial occupancy,
  - (ii) less than 500 m<sup>2</sup> in area, and

- d) être marquée clairement en tant que place réservée aux personnes ayant une incapacité physique;
- e) être identifiée par un panneau conforme à la norme CSA B651-04 intitulée « Conception accessible pour l’environnement bâti ».

**Sous-section Tableau 3.8.2.2.  
Places de stationnement désignées**

Nombre de places de stationnement	Nombre de places de stationnement réservées aux personnes ayant une incapacité physique
2-15	1
16-45	2
46-100	3
101-200	4
201-300	5
301-400	6
401-500	7
501-900	8
901-1 300	9
1 301-1 700	10
chaque tranche additionnelle d’au plus 400 places au-dessus de 1 700	une place supplémentaire

**3.8.2.3. Salles de toilette**

(Voir l’annexe A du Code.)

(1) Sous réserve du paragraphe (2), une salle de toilettes située à un étage pour lequel un parcours sans obstacles est exigé aux termes de l’article 3.8.2.1. doit être sans obstacles, conformément aux exigences pertinentes des articles 3.8.3.8. à 3.8.3.12.

(2) Une salle de toilettes peut ne pas être conforme au paragraphe (1) dans l’un des cas suivants :

- a) elle est située dans une suite d’habitation, sauf si l’exige le paragraphe 3.8.1.1.(6);
- b) la même aire de plancher comporte d’autres salles de toilettes sans obstacles à moins de 45 m;
- c) elle est située dans une suite :
- (i) abritant un établissement d’affaires, un établissement commercial ou un établissement industriel,
  - (ii) ayant moins de 500 m<sup>2</sup>,

(iii) completely separated from, and without access to, the remainder of the building.

(3) In a building in which water closets are required in accordance with Subsection 3.7.2. of the Code, at least one barrier-free water closet shall be provided in the entrance storey, unless

a) a barrier-free path of travel is provided to barrier-free water closets elsewhere in the building, or

b) the water closets required by Subsection 3.7.2. of the Code are for dwelling units only.

(4) If alterations are made to an existing building, universal toilet rooms conforming to Article 3.8.3.12. are permitted to be provided in lieu of facilities for persons with physical disabilities in washrooms used by the general public.

(5) In any washroom containing not more than three water closets, one of the water closet stalls may be replaced by a universal toilet room conforming to Article 3.8.3.12.

(6) In any washroom containing four or more water closets, at least one of the water closets shall conform to Sentence 3.8.3.8.(1).

(7) A universal toilet room conforming to Article 3.8.3.12. is permitted to be substituted for one water closet required by Sentence (6), in lieu of facilities for disabled persons in washrooms used by the general public.

### **3.8.3. Design Standards**

#### **3.8.3.1. Accessibility Signs**

(1) Signs incorporating the international symbol of accessibility for persons with physical disabilities shall be installed to indicate the location of a barrier-free entrance. (See Appendix A of the Code.)

(2) A teletypewriter (TTY/TDD) phone, washroom, shower, elevator or parking space designed to be barrier-free shall be identified by a sign consisting of the international symbol of accessibility for persons with physical disabilities and by appropriate graphic or written directions to indicate clearly the type of facility available. (See Appendix A of the Code.)

(iii) complètement isolée du reste du bâtiment de sorte qu'on ne puisse accéder à la suite que de l'extérieur.

(3) Dans un bâtiment où des W.-C. sont exigés conformément à la sous-section 3.7.2. du Code, il faut installer au moins un W.-C. sans obstacles à l'étage d'entrée, à moins :

a) qu'il existe un parcours sans obstacles jusqu'à des W.-C. sans obstacles ailleurs dans le bâtiment;

b) que les W.-C. exigés à la sous-section 3.7.2. du Code ne soient destinés qu'à des logements.

(4) Si un bâtiment existant fait l'objet de transformations, des salles de toilettes universelles conformes à l'article 3.8.3.12. sont autorisées au lieu des installations pouvant accommoder des personnes ayant une incapacité physique dans les salles de toilettes destinées au grand public.

(5) Dans une salle de toilettes qui comprend tout au plus trois W.-C., l'une des cabines de W.-C. peut être remplacée par une salle de toilettes universelle qui est conforme aux exigences de l'article 3.8.3.12.

(6) Dans une salle de toilettes qui comprend quatre W.-C. ou plus, au moins l'un des W.-C. doit être conforme aux exigences du paragraphe 3.8.3.8.(1).

(7) Une salle de toilettes universelle conforme aux exigences de l'article 3.8.3.12. peut être remplacée par un W.C. qu'exige le paragraphe (6) en tant qu'installation destinée à des personnes ayant une incapacité physique dans les salles de toilettes destinées au grand public.

### **3.8.3. Normes de conception**

#### **3.8.3.1. Signalisation**

(1) L'emplacement des entrées sans obstacles doit être indiqué au moyen du pictogramme international d'accessibilité aux personnes ayant une incapacité physique (voir l'annexe A du Code).

(2) Les téléphones à télécriteurs (TTY/ATS), les salles de toilettes, les douches, les ascenseurs ou les places de stationnement conçus pour être sans obstacles doivent être signalés au moyen du pictogramme international d'accessibilité aux personnes ayant une incapacité physique et, au besoin, d'autres instructions graphiques ou écrites précisant le type d'aménagement (voir l'annexe A du Code).

(3) If a washroom is not designed to accommodate persons with physical disabilities in a storey to which a barrier-free path of travel is required, signs shall be provided to indicate the location of barrier-free facilities. (See Appendix A of the Code.)

(4) Signs incorporating the symbol of accessibility for persons with hearing disabilities shall be installed to indicate the location of facilities for persons with hearing disabilities. (See Appendix A of the Code.)

### 3.8.3.2. Exterior Walks

(1) Exterior walks that form part of a barrier-free path of travel shall

- a) have a slip-resistant, continuous and even surface,
- b) be not less than 1 100 mm wide, and
- c) have a level area conforming to Clause 3.8.3.4.(1)(c) adjacent to each entrance doorway.

(2) A curb ramp shall have

- a) a minimum width of 1 200 mm,
- b) a maximum slope of 1 in 12, and
- c) flared sides with a maximum slope of 1 in 10.

### 3.8.3.3. Doorways and Doors

(1) Every doorway that is located in a barrier-free path of travel shall have a clear width not less than 800 mm when the door is in the open position. (See Appendix A of the Code.)

(2) Doorways in a path of travel to at least one bathroom within a suite of residential occupancy shall have a clear width not less than 800 mm when the doors are open. (See Appendix A of the Code.)

(3) Door operating devices shall be of a design that does not require tight grasping and twisting of the wrist as the only means of operation. (See Appendix A of the Code.)

(4) A threshold for a doorway referred to in Sentences (1) and (2) shall not be more than 13 mm higher than the finished floor surface and shall be bevelled to facilitate the passage of wheelchairs.

(5) Subject to Sentences (6) and (12), every door that provides a barrier-free path of travel through an entrance referred to in Article 3.8.1.2. shall be equipped with a power door operator that allows persons to activate the opening of the door from either side if the entrance serves

(3) Si une salle de toilettes n'est pas conçue pour les personnes ayant une incapacité physique sur un étage pour lequel un parcours sans obstacles est exigé, des indications doivent signaler l'emplacement des salles de toilettes sans obstacles (voir l'annexe A du Code).

(4) L'emplacement des aménagements disponibles pour les personnes ayant une incapacité auditive doit être signalé au moyen du pictogramme correspondant (voir l'annexe A du Code).

### 3.8.3.2. Allées extérieures

(1) Les allées extérieures faisant partie d'un parcours sans obstacles doivent avoir :

- a) une surface antidérapante, continue et unie;
- b) une largeur d'au moins 1 100 mm;
- c) un palier adjacent à l'entrée qui est conforme aux exigences de l'alinéa 3.8.3.4.(1)c).

(2) Un bateau de trottoir doit avoir :

- a) une largeur d'au moins 1 200 mm;
- b) une pente de 1 : 12 tout au plus;
- c) des côtés évasés comportant une pente de 1 : 10 tout au plus.

### 3.8.3.3. Portes et baies de portes

(1) Chaque baie de porte d'un parcours sans obstacles doit offrir une largeur libre d'au moins 800 mm lorsque la porte est ouverte (voir l'annexe A du Code).

(2) Dans une suite d'une habitation, les baies de portes situées dans le parcours menant à au moins une salle de bains doivent avoir une largeur libre d'au moins 800 mm lorsque les portes sont ouvertes (voir l'annexe A du Code).

(3) L'ouverture des portes doit être possible sans exiger un effort spécial de préhension ni une rotation du poignet (voir l'annexe A du Code).

(4) Les seuils des baies de portes mentionnées aux paragraphes (1) et (2) ne doivent pas être surélevés de plus de 13 mm par rapport à la surface du revêtement de sol et doivent être biseautés pour faciliter le passage des fauteuils roulants.

(5) Sous réserve des paragraphes (6) et (12), toute porte qui donne sur un parcours sans obstacles à une entrée mentionnée à l'article 3.8.1.2. doit être équipée d'un mécanisme d'ouverture électrique permettant aux personnes d'ouvrir la porte d'un côté ou de l'autre si l'entrée dessert :

- a) a hotel,
- b) a building of Group B, Division 2 major occupancy, or
- c) a building of Group A, D or E major occupancy more than 500 m<sup>2</sup> in building area.

(See Appendix A of the Code)

(6) The requirements of Sentence (5) do not apply to an individual suite having an area less than 500 m<sup>2</sup> in a building having only suites of assembly occupancy, business and personal services occupancy or mercantile occupancy if the suite is completely separated from the remainder of the building so that there is no access to the remainder of the building.

(7) Subject to Sentence (8) and except for a door with a power door operator, a closer for a door in a barrier-free path of travel shall be designed to permit the door to open when the force applied to the handle, push plate or latch releasing device is not more than

- a) 38 N in the case of an exterior door, or

- b) 22 N in the case of an interior door.

(8) Sentence (7) does not apply to a door at the entrance to a dwelling unit, or where greater forces are required in order to close and latch the door against the prevailing difference in air pressure on opposite sides of the door. (See Appendix A of the Code.)

(9) Except for a door at the entrance to a dwelling unit, a closer for an interior door in a barrier-free path of travel shall have a closing period of not less than 3 s measured from when the door is in an open position of 70° to the doorway, to when the door reaches a point 75 mm from the closed position, measured from the leading edge of the latch side of the door. (See Appendix A of the Code.)

(10) Unless equipped with a power door operator, a door in a barrier-free path of travel shall have a clear space on the latch side extending the height of the doorway and not less than

- a) 600 mm beyond the edge of the door opening if the door swings toward the approach side, and

- b) 300 mm beyond the edge of the door opening if the door swings away from the approach side.

- a) un hôtel;

- b) un bâtiment dont l'usage principal relève du groupe B, division 2;

- c) un bâtiment dont l'usage principal relève du groupe A, D ou E et dont l'aire de bâtiment est de plus de 500 m<sup>2</sup>.

(Voir l'annexe A du Code.)

(6) Les exigences du paragraphe (5) ne s'appliquent pas à une suite qui a une aire inférieure à 500 m<sup>2</sup> dans un bâtiment qui n'a que des suites d'un établissement de réunion, d'un établissement d'affaires ou d'un établissement commercial si cette suite est complètement isolée du reste du bâtiment, de sorte qu'elle n'est accessible que de l'extérieur.

(7) Sous réserve du paragraphe (8), le ferme-porte des portes situées sur un parcours sans obstacles, sauf celles équipées d'un mécanisme d'ouverture électrique, doit être conçu pour permettre l'ouverture des portes lorsqu'on applique sur la poignée, la plaque de poussée ou le dispositif de dégagement du pêne une poussée :

- a) d'au plus 38 N pour les portes donnant sur l'extérieur;

- b) d'au plus 22 N pour les portes intérieures.

(8) Les exigences du paragraphe (7) ne s'appliquent pas aux portes d'entrée des logements et ne s'appliquent pas non plus si une force supérieure à la normale est nécessaire pour fermer et enclencher la porte en raison d'une différence de pression d'air (voir l'annexe A du Code).

(9) Sauf pour les portes d'entrée des logements, le temps de fermeture d'une porte équipée d'un ferme-porte et située sur un parcours sans obstacles doit être d'au moins 3 s, mesuré entre la position d'ouverture à 70° et 75 mm de sa position fermée (voir l'annexe A du Code).

(10) À moins d'être équipée d'un mécanisme d'ouverture électrique, une porte faisant partie d'un parcours sans obstacles doit offrir, côté gâche, un dégagement s'étendant sur toute la hauteur de la baie de porte et d'au moins :

- a) 600 mm au-delà de l'ouverture si elle pivote en direction de l'approche;

- b) 300 mm au-delà de l'ouverture si elle pivote en direction opposée à l'approche.

(Voir l'annexe A du Code.)

(See Appendix A of the Code.)

(11) A vestibule located in a barrier-free path of travel shall be arranged to allow the movement of wheelchairs between doors and shall provide a distance between two doors in series of not less than 1 200 mm plus the width of any door that swings into the space in the path of travel from one door to another.

(12) Only the active leaf in a multiple leaf door in a barrier-free path of travel need conform to the requirements of this Article.

(13) Subject to Clause 3.8.3.4.(1)(c), the floor surface on each side of a door in a barrier-free path of travel shall be level within a rectangular area

a) as wide as the door plus the clearance required on the latch side by Sentence 3.8.3.3.(10), and

b) whose dimension perpendicular to the closed door is not less than the width of the barrier-free path of travel but need not exceed 1 500 mm.

(14) The power door operator required by Sentence (5) shall function for passage in both directions through the door.

(15) Where a power door operator is required, at least one leaf in each set of doors in the barrier-free path of travel through a vestibule shall meet the requirements.

#### 3.8.3.4. Ramps

(1) A ramp located in a barrier-free path of travel shall

a) have a width not less than 870 mm between handrails,

b) have a slope not more than 1 in 12 (See Appendix A of the Code),

c) have a level area not less than 1 500 mm by 1 500 mm at the top and bottom and at intermediate levels of a ramp leading to a door, so that on the latch side the level area extends not less than

(i) 600 mm beyond the edge of the door opening where the door opens towards the ramp, or

(ii) 300 mm beyond the edge of the door opening where the door opens away from the ramp (See Appendix A of the Code),

(11) Les vestibules faisant partie d'un parcours sans obstacles doivent être conçus de manière à permettre le déplacement des fauteuils roulants entre les portes et doivent avoir une distance libre, entre deux portes consécutives, d'au moins 1 200 mm en plus de la largeur de toute porte qui empiète sur le parcours entre les deux portes.

(12) Si une porte à plusieurs vantaux se trouve dans un parcours sans obstacles, le vantail couramment utilisé doit être conforme au présent article.

(13) Sous réserve de l'alinéa 3.8.3.4(1)c), la surface de plancher de chaque côté d'une porte donnant sur un parcours sans obstacles doit être de niveau à l'intérieur d'une aire rectangulaire :

a) dont la largeur est égale à celle de la porte et du dégagement du côté gâche, conformément au paragraphe 3.8.3.3.(10);

b) dont la dimension perpendiculaire à la porte fermée équivaut à au moins la largeur du parcours sans obstacles, sans avoir à dépasser 1 500 mm.

(14) La porte qui est munie d'un mécanisme d'ouverture électrique qu'exige le paragraphe (5) doit permettre le passage dans les deux sens.

(15) Lorsqu'une porte munie d'un mécanisme d'ouverture électrique est exigée, au moins un vantail dans chaque série de portes sur le parcours sans obstacles le long d'un vestibule doit être conforme aux exigences prévues.

#### 3.8.3.4. Rampes

(1) Les rampes d'un parcours sans obstacles doivent avoir :

a) une largeur libre d'au moins 870 mm entre les mains courantes;

b) une pente d'au plus 1 : 12 (voir l'annexe A du Code);

c) un palier d'au moins 1 500 mm sur 1 500 mm au haut et au bas ainsi qu'aux niveaux intermédiaires des rampes conduisant à une porte, de façon à offrir, côté gâche, un dégagement :

(i) d'au moins 600 mm si la porte s'ouvre en direction de la rampe;

(ii) d'au moins 300 mm si la porte s'ouvre en direction opposée à la rampe (voir l'annexe A du Code);

d) have a level area not less than 1 200 mm long and at least the same width as the ramp

(i) at intervals not more than 9 m along its length, and

(ii) where there is an abrupt change in the direction of the ramp, and

e) subject to Sentence (2), be equipped with handrails and guards conforming to Articles 3.4.6.4. and 3.4.6.5. of the Code.

(2) The requirement for handrails in Clause (1)(e) need not apply to a ramp serving as an aisle for fixed seating.

(3) Floors or walks in a barrier-free path of travel having a slope steeper than 1 in 20 shall be designed as ramps.

### 3.8.3.5. Passenger-elevating devices

(1) A passenger-elevating device referred to in Article 3.8.2.1. shall conform to CAN/CSA-B355, “Lifts for Persons with Physical Disabilities.”

### 3.8.3.6. Spaces in Seating Area

(1) Spaces designated for wheelchair use referred to in Sentence 3.8.2.1.(3) shall be

a) clear and level, or level with removable seats,

b) not less than 900 mm wide and 1 525 mm long to permit a wheelchair to enter from a side approach and 1 220 mm long where the wheelchair enters from the front or rear of the space,

c) arranged so that at least two designated spaces are side by side,

d) located adjoining a barrier-free path of travel without infringing on egress from any row of seating or any aisle requirements, and

e) situated, as part of the designated seating plan, to provide a choice of viewing location and a clear view of the event taking place.

### 3.8.3.7. Assistive Listening Devices

(See Appendix A of the Code.)

(1) Subject to Sentence (2), in a building of assembly occupancy, all classrooms, auditoria, meeting rooms, churches or places of worship and theatres with an area of more than 100 m<sup>2</sup>, as well as all courtrooms, shall be equipped with an assistive listening system encompassing the entire seating area.

d) un palier d’au moins 1 200 mm de longueur et d’au moins la même largeur que la rampe :

(i) à des intervalles d’au plus 9 m en longueur,

(ii) à chaque changement brusque de direction;

e) sous réserve du paragraphe (2), des mains courantes et des garde-corps conformes aux articles 3.4.6.4. et 3.4.6.5 du Code.

(2) Dans le cas d’une rampe qui dessert des groupes de sièges fixes, l’exigence de l’alinéa (1)e) relative aux mains courantes ne s’applique pas.

(3) Les planchers ou les allées d’un parcours sans obstacles ayant une pente supérieure à 1 : 20 doivent être conçus comme des rampes.

### 3.8.3.5. Appareils élévateurs à plate-forme

(1) Les appareils élévateurs à plate-forme pour passagers, mentionnés à l’article 3.8.2.1., doivent être conformes à la norme CAN/CSA-B355, « Appareils élévateurs pour personnes handicapées ».

### 3.8.3.6. Places pour fauteuils roulants

(1) Les places destinées aux fauteuils roulants et mentionnées au paragraphe 3.8.2.1.(3) doivent :

a) être des surfaces horizontales dégagées ou horizontales avec sièges amovibles;

b) mesurer au moins 900 mm de largeur sur 1 525 mm de longueur si l’accès doit se faire latéralement ou au moins 1 220 mm de longueur s’il doit se faire par l’avant ou par l’arrière;

c) être disposées de façon à ce qu’au moins deux d’entre elles soient côte à côte;

d) être situées à côté d’un parcours sans obstacles sans empiéter sur l’accès à une rangée de sièges ou à une allée;

e) offrir un choix d’emplacements parmi les places prévues ainsi qu’une vue dégagée sur l’événement présenté.

### 3.8.3.7. Appareils d’aide à l’audition

(Voir l’annexe A du Code.)

(1) Sous réserve du paragraphe (2), dans un établissement de réunion, les salles de classe, les auditoriums, les salles de réunion, les églises ou lieux de culte et les salles de spectacle qui ont plus de 100 m<sup>2</sup> de surface aussi bien que les salles d’audience doivent être pourvus d’appareils d’aide à l’audition desservant tout l’espace occupé par des sièges.



(2) If the assistive listening system required by Sentence (1) is an induction loop system, only half the seating area in the room need be encompassed.

### 3.8.3.8. Water Closet Stalls

(1) At least one water closet stall or enclosure in a washroom required by Article 3.8.2.3. to be barrier-free shall

- a) be not less than 1 500 mm wide by 1 500 mm deep,
- b) be equipped with a door that
  - (i) can be latched from the inside with a closed fist,
  - (ii) provides a clear opening not less than 800 mm wide when it is open,
  - (iii) swings outward, unless sufficient room is provided within the stall or enclosure to permit the door to be closed without interfering with the wheelchair (See Appendix A of the Code),
  - (iv) is provided on the inside with a door pull not less than 140 mm long located so that its midpoint is not less than 200 mm and not more than 300 mm from the hinged side of the door and not less than 900 mm and not more than 1 000 mm above the floor (See Appendix A of the Code), and
  - (v) is provided with a door pull on the outside, near the latch side of the door,
- c) have a water closet located so that its centre line is 460 mm from the wall with the grab bar and 1 030 mm from any obstruction on the other side wall,
- d) be equipped with grab bars that
  - (i) are mounted horizontally on the side wall closest to the water closet and shall extend not less than 450 mm in both directions from the most forward point of the water closet (See Appendix A of the Code),
  - (ii) if the water closet does not have an attached water tank are at least 600 mm in length, mounted horizontally on the wall behind the water closet and centred on the toilet bowl,
  - (iii) are mounted not less than 840 mm and not more than 920 mm above the floor,

(2) Si les appareils d'aide à l'audition exigés au paragraphe (1) ont un système à boucle à induction, celui-ci peut ne desservir que la moitié de l'espace occupé par les sièges.

### 3.8.3.8. Cabines de W.-C.

(1) Dans une salle de toilettes qui doit être sans obstacles, conformément à l'article 3.8.2.3., au moins une cabine de W.-C. doit avoir :

- a) au moins 1 500 mm de largeur sur 1 500 mm de profondeur;
- b) une porte qui :
  - (i) se verrouille de l'intérieur avec le poing,
  - (ii) offre un dégagement d'au moins 800 mm en position ouverte,
  - (iii) s'ouvre vers l'extérieur, à moins qu'il y ait suffisamment de place dans la cabine pour permettre de fermer la porte de l'intérieur lorsqu'un fauteuil roulant s'y trouve (voir l'annexe A du Code),
  - (iv) est munie, du côté intérieur, d'une poignée d'au moins 140 mm de longueur, dont le centre se trouve à une distance comprise entre 200 et 300 mm du côté charnières de la porte et entre 900 et 1 000 mm au-dessus du plancher (voir l'annexe A du Code),
  - (v) est munie d'une poignée extérieure près du côté pêne;
- c) un W.-C. qui est placé de façon à ce que son axe se trouve à une distance de 460 mm par rapport à la paroi qui est munie d'une barre d'appui et à une distance de 1 030 mm de toute obstruction sur la paroi latérale opposée;
- d) des barres d'appui :
  - (i) fixées horizontalement à la paroi latérale la plus près du W.-C. et se prolongeant d'au moins 450 mm de part et d'autre de la projection du devant du W.-C. sur cette paroi (voir l'annexe A du Code),
  - (ii) d'au moins 600 mm de longueur, fixées horizontalement au mur arrière de manière à être centrées par rapport à la cuvette du W.-C. lorsque cette dernière n'a pas de réservoir d'eau,
  - (iii) fixées entre 840 et 920 mm au-dessus du plancher,

- (iv) are installed to resist a load of not less than 1.3 kN applied vertically or horizontally,
  - (v) are not less than 30 mm and not more than 40 mm in diameter, and
  - (vi) have a clearance of not less than 35 mm and not more than 45 mm from the wall,
- e) be equipped with a coat hook mounted not more than 1 200 mm above the floor on a side wall and projecting not more than 50 mm from the wall, and
- f) have a clearance of not less than 1 700 mm between the outside of the stall face and the face of an in-swinging washroom door and 1 400 mm between the outside of the stall face and any wall-mounted fixture.

### 3.8.3.9. Water Closets

- (1) A water closet for a person with physical disabilities shall
- a) be equipped with a seat located not less than 400 mm and not more than 460 mm above the floor,
  - b) be equipped with hand-operated flushing controls that are easily accessible to a wheelchair user or be automatically operable,
  - c) be equipped with a seat lid or other back support,
  - d) not have a spring-actuated seat, and
- e) be located so that its centre line is 460 mm from the wall with the grab bar and 1030 mm from any obstruction on the other side wall. (See Appendix A of the Code.)

### 3.8.3.10. Urinals

- (1) If urinals are provided in a barrier-free washroom, at least one urinal shall be
- a) wall mounted, with the rim located between 488 mm and 512 mm above the floor, or
  - b) floor mounted, with the rim level with the finished floor.
- (2) The urinal described in Sentence (1) shall have
- a) a clear width of approach of 800 mm centred on the urinal,

- (iv) pouvant résister à une charge d'au moins 1,3 kN appliquée verticalement ou horizontalement,
- (v) ayant un diamètre compris entre 30 et 40 mm,
- (vi) offrant un dégagement, par rapport à la paroi, compris entre 35 et 45 mm;

- e) un crochet portemanteau fixé au maximum à 1 200 mm au-dessus du plancher, sur une paroi latérale, et formant une saillie d'au plus 50 mm;
- f) un dégagement d'au moins 1 700 mm entre la face extérieure du devant de la cabine et la face d'une porte de la salle de toilettes s'ouvrant vers l'intérieur, et un dégagement de 1 400 mm entre la face extérieure du devant de la cabine et tout appareil sanitaire fixé au mur.

### 3.8.3.9. W.-C.

- (1) Les W.-C. pour les personnes ayant une incapacité physique doivent :
- a) être équipés d'un abattant situé entre 400 et 460 mm au-dessus du plancher;
  - b) être équipés d'une chasse d'eau à action manuelle facilement accessible à une personne en fauteuil roulant ou encore actionnée automatiquement;
  - c) être équipés d'un dossier, comme un couvercle;
  - d) être équipés d'un abattant sans mécanisme à ressorts;
- e) être placés de façon à ce que son axe se trouve à une distance de 460 mm par rapport à la paroi munie d'une barre d'appui et à une distance de 1 030 mm de toute obstruction sur la paroi latérale opposée. (Voir l'annexe A du Code.)

### 3.8.3.10. Urinoirs

- (1) S'il y a des urinoirs dans une salle de toilettes sans obstacles, au moins un urinoir doit :
- a) soit être de type mural avec bordure située entre 488 et 512 mm du plancher;
  - b) soit être monté au plancher avec bordure au même niveau que le plancher fini.
- (2) Les urinoirs décrits au paragraphe (1) doivent :
- a) avoir un accès dégagé de 800 mm de largeur centré sur l'urinoir;

- b) no step in front, and
- c) installed on each side a vertically mounted grab bar that is not less than 300 mm long, with its centerline 1 000 mm above the floor, and located not more than 380 mm from the centerline of the urinal.

### 3.8.3.11. Lavatories

(1) A barrier-free washroom shall be provided with a lavatory that

- a) is located so that the distance between the centreline of the lavatory and the side wall is not less than 460 mm,
- b) has a rim height not more than 865 mm above the floor,
- c) has a clearance beneath the lavatory not less than
  - (i) 760 mm wide,
  - (ii) 735 mm high at the front edge,
  - (iii) 685 mm high at a point 205 mm back from the front edge, and
  - (iv) 230 mm high over the distance from a point 280 mm to a point 430 mm back from the front edge,
 (See Appendix A of the Code),
- d) has insulated pipes where they would otherwise present a burn hazard (See Appendix A of the Code),
- e) has a soap dispenser located close to the lavatory, not more than 1 200 mm above the floor and accessible to persons in wheelchairs,
- f) has a towel dispenser or other hand-drying equipment located close to the lavatory, not more than 1 200 mm above the floor in an area that is accessible to persons in wheelchairs, and
- g) has faucets and other controls that are automatically activated or have lever-type handles that are at least 75 mm long from the centre of rotation to the handle tip and are not spring-loaded.

(2) If mirrors are provided in a barrier-free washroom, at least one mirror shall be

- a) mounted with its bottom edge not more than 1 m above the floor, or
- b) inclined to the vertical to be usable by a person in a wheelchair.

- b) être accessibles sans qu'on ait à monter une marche;
- c) comporter, de chaque côté et à au plus 380 mm de l'axe de l'urinoir, une barre d'appui d'au moins 300 mm de longueur montée verticalement et ayant son axe à 1 000 mm au-dessus du plancher.

### 3.8.3.11. Lavabos

(1) Les salles de toilettes sans obstacles doivent être équipées d'un lavabo :

- a) placé de telle sorte qu'il y ait au moins 460 mm entre son axe et la paroi latérale;
- b) dont la bordure est à au plus 865 mm au-dessus du plancher;
- c) qui offre un dégagement, en dessous, d'au moins :
  - (i) 760 mm de largeur,
  - (ii) 735 mm de hauteur à l'extrémité avant,
  - (iii) 685 mm de hauteur à 205 mm de l'extrémité avant,
  - (iv) 230 mm de hauteur sur une distance comprise entre 280 et 430 mm par rapport à l'extrémité avant (voir l'annexe A du Code);
- d) dont les tuyaux sont calorifugés s'il y a risque de brûlure (voir l'annexe A du Code);
- e) avec distributeur de savon situé près du lavabo, à au plus 1 200 mm au-dessus du plancher et à un endroit accessible aux personnes en fauteuil roulant;
- f) avec distributeur de serviettes ou appareil sèche-mains situé près du lavabo, à au plus 1 200 mm au-dessus du plancher, à un endroit accessible aux personnes en fauteuil roulant;
- g) avec robinets et autres commandes qui peuvent être activés automatiquement ou qui ont des manettes à volant ayant une longueur d'au moins 75 mm de l'axe de rotation à l'extrémité de la manette et n'ayant pas de mécanisme à ressort.

(2) Si une salle de toilettes sans obstacles comporte des miroirs, au moins un de ces miroirs doit :

- a) soit être fixé au mur de façon que le bas du miroir ne soit pas à plus de 1 m du sol;
- b) soit être incliné par rapport à la verticale de façon à pouvoir être utilisé par une personne en fauteuil roulant.

**3.8.3.12. Universal Toilet Rooms**

(See Appendix A of the Code.)

- (1) A universal toilet room shall
- a) be served by a barrier-free path of travel,
  - b) have a door capable of being locked from the inside and released from the outside in case of emergency and having
    - (i) a latch operating mechanism that is operable with a closed fist, located not less than 900 mm and not more than 1 000 mm above the floor,
    - (ii) if it is an outward swinging door, a door pull not less than 140 mm long located on the inside so that its midpoint is not less than 200 mm and not more than 300 mm from the hinged side of the door and not less than 900 mm and not more than 1 000 mm above the floor (See A-3.8.3.8.(1)(b)(iv) in Appendix A of the Code), and
    - (iii) if it is an outward swinging door, a door closer, spring hinges or gravity hinges, so that the door closes automatically,
  - c) have one lavatory conforming to Article 3.8.3.11.,
  - d) have one water closet conforming to the requirements of Article 3.8.3.9. that has clearance to the walls of
    - (i) not less than 285 mm and not more than 305 mm on one side, and
    - (ii) not less than 875 mm on the other side,
  - e) have grab bars conforming to Clause 3.8.3.8.(1)(d),
  - f) have no internal dimension between the walls that is less than 1700 mm,
  - g) have a coat hook conforming to Clause 3.8.3.8.(1)(e) and a shelf or counter at least 200 mm by 400 mm located not more than 1 200 mm above the floor,
  - h) be designed to permit a wheelchair to back in alongside the water closet in the space referred to in Subclause (d)(ii), and
  - i) be designed to permit a wheelchair to turn in an open space not less than 1 500 mm in diameter.

**3.8.3.13. Showers**

- (1) Except within a suite of residential occupancy, where showers are provided in a build-

**3.8.3.12. Salle de toilettes universelle**

(Voir l'annexe A du Code.)

- (1) Une salle de toilettes universelle doit avoir :
- a) un parcours sans obstacles;
  - b) une porte qui se verrouille de l'intérieur, qui peut se déverrouiller de l'extérieur en cas d'urgence et qui comporte :
    - (i) un dispositif de fermeture de type loquet qui peut être saisi et qui est situé à au moins 900 mm et à 1 000 mm tout au plus au-dessus du plancher,
    - (ii) un côté intérieur, une poignée d'au moins 140 mm de longueur dont le centre se trouve à une distance comprise entre 200 et 300 mm du côté charnières de la porte et entre 900 et 1 000 mm au-dessus du plancher dans le cas de portes qui pivotent vers l'extérieur (voir la note A-3.8.3.8(1)(b)(iv) du Code),
    - (iii) un ferme-porte, des charnières à ressort ou des charnières hélicoïdales qui assurent la fermeture automatique des portes, dans le cas de portes qui pivotent vers l'extérieur;
  - c) un lavabo conforme à l'article 3.8.3.11.;
  - d) un W.-C. conforme à l'article 3.8.3.9. et situé :
    - (i) d'un côté, à au moins 285 mm et à au plus 305 mm d'un mur,
    - (ii) de l'autre côté, à au moins 875 mm du mur;
  - e) des barres d'appui conformes à l'alinéa 3.8.3.8.(1)(d);
  - f) aucune dimension interne entre les murs inférieure à 1 700 mm;
  - g) un crochet portemanteau conforme aux exigences de l'alinéa 3.8.3.8.(1)(e) et une tablette ou un comptoir d'au moins 400 mm de longueur sur 200 mm de largeur situé à 1 200 mm tout au plus au-dessus du plancher;
  - h) une conception permettant à un fauteuil roulant de reculer dans l'espace mentionné au sous-alinéa d)(ii);
  - i) une aire libre d'au moins 1 500 mm de diamètre pour permettre la manoeuvre circulaire d'un fauteuil roulant.

**3.8.3.13. Douches**

- (1) Sauf dans une suite d'une habitation, lorsque des douches sont prévues dans un bâtiment,

ing, at least one shower stall in each group of showers shall be barrier-free and shall

- a) be not less than 1 500 mm wide and 900 mm deep,
- b) have a clear floor space at the entrance to the shower not less than 900 mm deep and the same width as the shower, except that fixtures are permitted to project into that space provided they do not restrict access to the shower (See Appendix A of the Code),
- c) have a slip-resistant floor surface,
- d) have a bevelled threshold not more than 13 mm higher than the finished floor,
- e) have a hinged seat that is not spring-loaded or a fixed seat, the seat being
  - (i) not less than 450 mm wide and 400 mm deep,
  - (ii) mounted approximately 450 mm above the floor, and
  - (iii) designed to carry a minimum load of 1.3 kN,
- f) have a horizontal grab bar conforming to Subclauses 3.8.3.8.(1)(d)(iv), (v) and (vi) that is (See Appendix A of the Code)
  - (i) not less than 900 mm long,
  - (ii) mounted between 800 mm and 900 mm above the floor, and
  - (iii) located on the wall opposite the entrance to the shower so that not less than 300 mm of its length is at one side of the seat,
- g) have a pressure-equalizing or thermostatic mixing valve controlled by a lever or other device operable with a closed fist from the seated position,
- h) have a handheld shower head with not less than 1 500 mm of flexible hose located so that it can be reached from the seated position and equipped with a holder so that it can operate as a fixed shower head, and
- i) have fully recessed soap holders that can be reached from the seated position.

(2) If individual shower stalls are provided for use by residents and patients in buildings of Group B, Division 2 care or detention occupancy, showers shall conform to the requirements of Clauses (1)(a) to (i) except where

au moins une cabine par groupe doit être sans obstacles et avoir :

- a) au moins 1 500 mm de largeur et 900 mm de profondeur;
- b) à l'entrée, un espace dégagé d'au moins 900 mm de profondeur sur toute la largeur de la cabine; toutefois, des appareils sanitaires peuvent empiéter sur cet espace s'ils ne gênent pas l'accès à la douche (voir l'annexe A du Code);
- c) un plancher antidérapant;
- d) un seuil biseauté d'au plus 13 mm de hauteur au-dessus du revêtement du sol;
- e) un siège articulé sans mécanisme à ressorts ou un siège fixe :
  - (i) d'au moins 450 mm de largeur sur 400 mm de profondeur,
  - (ii) fixé à environ 450 mm au-dessus du plancher,
  - (iii) conçu pour supporter une charge d'au moins 1,3 kN;
- f) une barre d'appui horizontale conforme aux exigences des sous-alinéas 3.8.3.8.(1)d)(iv), (v) et (vi) (voir l'annexe A du Code) :
  - (i) d'au moins 900 mm de longueur,
  - (ii) fixée à au moins 800 mm et à 900 mm tout au plus au-dessus du plancher,
  - (iii) placée sur le mur opposé à l'entrée de sorte que, par rapport au devant du siège, elle se prolonge d'au moins 300 mm vers le mur auquel le siège est fixé;
- g) un mitigeur à pression ou un mélangeur thermostatique commandé par un levier ou un dispositif pouvant être manoeuvré avec le poing par une personne en position assise;
- h) une douche-téléphone avec tuyau flexible d'au moins 1 500 mm de longueur, accessible par une personne en position assise, et ayant un support permettant de l'utiliser comme douche fixe;
- i) un porte-savon entièrement encastré et facile à atteindre par une personne en position assise.

(2) Les cabines de douche individuelles qui sont mises à la disposition des résidents et des patients dans les bâtiments servant principalement d'établissement de soins ou de détention relevant du groupe B, division 2 doivent être conformes aux exigences des alinéas (1)a) à i), sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) common showers are provided in conformance with Clauses (1)(a) to (i), or
- b) common bathtubs equipped with hoist mechanisms to accommodate residents and patients are available.

#### 3.8.3.14. Counters

(1) Every counter more than 2 m long, at which the public is served, shall have at least one barrier-free section not less than 760 mm long centred over a knee space conforming to Sentence (3). (See Appendix A of the Code.) (See also A-3.8.2.1 in Appendix A of the Code.)

(2) A barrier-free counter surface shall be not more than 865 mm above the floor.

(3) Subject to Sentence (4), the knee space beneath a barrier-free counter intended to be used as a work surface shall be not less than

- a) 760 mm wide,
- b) 685 mm high, and
- c) 485 mm deep.

(4) A counter that is used in a cafeteria, or one that performs a similar function in which movement takes place parallel to the counter, need not provide a knee space underneath the counter.

#### 3.8.3.15. Shelves or Counters for Telephones and TTY/TDD Telephone Services

(See Appendix A of the Code.)

(1) If built-in shelves or counters are provided for public telephones, they shall be level and shall

- a) be not less than 305 mm deep, and
- b) have, for each telephone provided, a clear space not less than 250 mm wide having no obstruction within 250 mm above the surface.

(2) The top surface of a section of the shelf or counter described in Sentence (1) serving at least one telephone shall be not more than 865 mm above the floor.

(3) If a wall-hung telephone is provided above the shelf or counter section described in Sentence (2), it shall be located so that the receiver and coin slot are not more than 1 200 mm above the floor.

(4) Where public telephones are provided, at least one telephone shall be provided with a variable volume control capable of a minimum 12 dbA and a maximum 18 dbA above normal on the receiver and at least one built-in teletypewriter telephone (TTY).

- a) des douches communes sont fournies conformément aux alinéas (1)a) à i);
- b) des baignoires communes munies de mécanismes de levage sont mises à la disposition des résidents et des patients.

#### 3.8.3.14. Comptoirs

(1) Tous les comptoirs de service au public qui ont plus de 2 m de longueur doivent avoir au moins une section sans obstacles d'au moins 760 mm de longueur, centrée au-dessus d'un dégagement conforme au paragraphe (3) (voir l'annexe A et la note A-3.8.2.1 du Code).

(2) La surface d'un comptoir sans obstacles doit être à au plus 865 mm au-dessus du sol.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le dégagement sous un comptoir sans obstacles devant servir de plan de travail doit avoir au moins :

- a) 760 mm de largeur;
- b) 685 mm de hauteur;
- c) 485 mm de profondeur.

(4) Il n'est pas obligatoire de prévoir un dégagement sous les comptoirs utilisés dans les cafétérias, ou qui remplissent une fonction semblable, puisque les mouvements s'effectuent parallèlement au comptoir.

#### 3.8.3.15. Étagères ou comptoirs pour téléphones et services de télécopieurs (TTY/ATS)

(Voir l'annexe A du Code.)

(1) Si des étagères ou des comptoirs fixés à demeure sont prévus pour des téléphones publics, ils doivent avoir une surface horizontale :

- a) d'au moins 305 mm de profondeur;
- b) offrant, à l'emplacement de chaque téléphone, un dégagement d'au moins 250 mm de largeur sur 250 mm de hauteur au-dessus du comptoir.

(2) La partie supérieure d'une étagère ou d'un comptoir conforme au paragraphe (1) qui dessert au moins un téléphone doit être située à une hauteur d'au plus 865 mm au-dessus du plancher.

(3) Si un téléphone mural se trouve au-dessus d'une section de comptoir conforme au paragraphe (2), le combiné et la fente pour introduire les pièces de monnaie doivent être à au plus 1 200 mm au-dessus du plancher.

(4) Lorsque des téléphones publics sont fournis, au moins un téléphone doit être muni d'un dispositif de réglage du volume capable d'émettre un minimum de 12 décibels pondérés en gamme A et d'un maximum de 18 décibels pondérés en gamme A au-dessus de l'unité de

(5) At least one built-in teletypewriter telephone (TTY/TDD) shall be provided and located in a publicly accessible location where

- a) four or more public access telephones are provided, including interior and exterior locations,
- b) the building area exceeds 600 m<sup>2</sup> in a hotel or motel, or in a Group A, Group B, Group D or Group E occupancy,
- c) a hotel or motel is required by Sentence 3.8.1.1.(2) to provide a barrier-free suite, or
- d) a tourist establishment is required by Sentence 3.8.1.1.(2) to provide barrier-free suites, in which case a cell phone with text messaging capabilities or other portable unit is also sufficient if available for use.

(6) Where public telephones are provided, at least one electrical receptacle shall be provided within 500 mm of one of the public telephones.

#### 3.8.3.16. Drinking Fountains

(1) If drinking fountains are provided, at least one shall be barrier-free and shall

- a) have a spout located near the front of the unit not more than 915 mm above the floor, and
- b) be equipped with controls that are easily operable from a wheelchair using one hand with a force of not more than 22 N or be automatically operable.

#### 3.8.3.17. Bathtubs

(1) If a bathtub is installed in a suite of residential occupancy required to be barrier-free, it shall

- a) be located in a room complying with the dimensions stated in Sentence 3.8.3.12.(1),
- b) conform to Article 3.7.2.9. of the Code, and
- c) be equipped with a handheld shower head conforming to Clause 3.8.3.13.(1)(h) but with no less than 1 800 mm of flexible hose.

mesure normale sur le récepteur téléphonique et au moins un télécriteur intégré (TTY).

(5) Au moins un télécriteur intégré (TTY/ATS) doit être fourni et installé dans un endroit accessible au public dans les cas suivants :

- a) il y a au moins quatre téléphones à accès public, y compris à l'intérieur et à l'extérieur;
- b) un bâtiment dont l'usage principal relève du groupe A, du groupe B, du groupe D ou du groupe E, ou un hôtel ou un motel a une aire supérieure à 600 m<sup>2</sup>;
- c) un hôtel ou un motel doit comprendre une suite sans obstacles conformément au paragraphe 3.8.1.1.(2);
- d) un établissement touristique doit comprendre des suites sans obstacles conformément au paragraphe 3.8.1.1.(2), à moins que l'établissement dispose d'une unité portable, y compris un téléphone cellulaire pouvant envoyer des messages textes.

(6) Si des téléphones publics sont fournis, au moins une prise électrique doit être placée à 500 mm tout au plus de l'un des téléphones publics.

#### 3.8.3.16. Fontaines

(1) Si des fontaines sont prévues, il doit y en avoir au moins une sans obstacles, avec :

- a) un gicleur situé près de l'avant, à au plus 915 mm au-dessus du plancher;
- b) une commande automatique ou qui permet à une personne en position assise de la manoeuvrer d'une main sans avoir à exercer une force supérieure à 22 N.

#### 3.8.3.17. Baignoires

(1) Si une baignoire est installée dans une suite d'une habitation qui doit être sans obstacles, la baignoire doit :

- a) être située dans une pièce dont les dimensions sont conformes aux exigences du paragraphe 3.8.3.12.(1);
- b) être conforme à l'article 3.7.2.9. du Code;
- c) avoir une douche téléphone conforme à l'alinéa 3.8.3.13.(1)(h), mais avoir un tuyau flexible d'au moins 1 800 mm de longueur.

**3.8.3.18. Sleeping Units in Roofed Accommodation**

(1) If sleeping units suites are required by Sentence 3.8.1.1.(2), they shall have

- a) sufficient space to provide a turning area of not less than 1 500 mm diameter on one side of a bed,
- b) sufficient space to provide clearance of not less than 900 mm to allow for functional use of units by persons in wheelchairs,
- c) an accessible balcony if a balcony is provided,
- d) at least one closet that provides
  - (i) a minimum clear opening of 900 mm,
  - (ii) clothes hanger rods located at a height of 1 200 mm, and
  - (iii) at least one shelf located at a height of 1 370 mm,
- e) light switches, thermostats and other controls that are provided for use by the occupant are to be mounted not more than 1 375 mm above the floor,
- f) electrical receptacles located between 455 mm and 550 mm above the finished floor,
- g) a GFI razor outlet located not more than 1 200 mm above the floor, and
- h) an accessible bathroom designed to provide manoeuvring space up to each type of fixture required to be usable by persons in a wheelchair that has
  - (i) floor space of not less than 3.7 m<sup>2</sup> with no dimension less than 1 700 mm when the door swings out and 4 m<sup>2</sup> with no dimension less than 1 800 mm when the door swings in,
  - (ii) fixtures located to provide maximum manoeuvrability for persons in wheelchairs,
  - (iii) grab bars conforming to Clause 3.8.3.8.(1)(d),
  - (iv) a coat hook conforming to Clause 3.8.3.8.(1)(e),
  - (v) a water closet conforming to Article 3.8.3.9., and

**3.8.3.18. Chambres dans un hébergement en dur**

(1) Les suites conformes aux exigences du paragraphe 3.8.1.1.(2) qui sont exigées doivent avoir :

- a) une aire de manoeuvre d'un diamètre minimal de 1 500 mm d'un côté du lit;
- b) une aire de manoeuvre d'un diamètre minimal de 900 mm pour en permettre l'usage fonctionnel par une personne en fauteuil roulant;
- c) un balcon accessible, s'il y a lieu;
- d) au moins un placard
  - (i) d'une largeur libre minimale de 900 mm,
  - (ii) pourvu de tringles se trouvant à une hauteur de 1 200 mm,
  - (iii) comprenant au moins une tablette fixée à une hauteur de 1 370 mm;
- e) des interrupteurs, thermostats et autres commandes fournis à l'usage de l'occupant doivent être installés à une hauteur maximale de 1 375 mm au-dessus du plancher;
- f) des prises électriques installées à une distance de 455 mm à 550 mm au-dessus du plancher fini;
- g) une prise électrique avec disjoncteur de fuite à la terre installée à une distance de 1 200 mm tout au plus au-dessus du plancher;
- h) une salle de bain accessible conçue de façon à fournir un dégagement suffisant pour se rendre à chaque appareil devant être accessible à une personne en fauteuil roulant, et qui remplit les exigences suivantes :
  - (i) l'aire de plancher a une superficie minimale de 3,7 m<sup>2</sup> sans dimension inférieure à 1 700 mm lorsque la porte s'ouvre vers l'extérieur et une superficie minimale de 4 m<sup>2</sup> sans dimension inférieure à 1 800 mm lorsque la porte s'ouvre vers l'intérieur,
  - (ii) les appareils sont placés de façon à fournir une maniabilité optimale pour une personne en fauteuil roulant,
  - (iii) elle comprend des barres d'appui conformes aux exigences de l'alinéa 3.8.3.8.(1)(d),
  - (iv) elle comprend un crochet portemanteau conforme aux exigences de l'alinéa 3.8.3.8.(1)(e),
  - (v) le W.-C. est conforme aux exigences de l'article 3.8.3.9.,



- (vi) at least one lavatory conforming to Article 3.8.3.11.,
  - i) washroom accessories conforming to Clause 3.8.3.11.(1)(f), and
  - j) a lock on the entrance door that is operable with one hand.
- (2) If a bathtub is installed in a suite of residential occupancy required to be barrier-free, the bathtub and entrance to the bathtub shall
- a) comply with the dimensions of Clauses 3.8.3.13.(1)(a) and (b),
  - b) be equipped with a handheld shower head and controls conforming to Clause 3.8.3.13.(1)(h), but with a hose 1 800 mm long, and
  - c) be equipped with grab bars
    - (i) one of which is 1 200 mm long, located vertically at the end of the bathtub that is adjacent to the clear floor space, with the lower end between 180 mm and 280 mm above the bathtub rim,
    - (ii) one of which is 1 200 mm long located horizontally along the length of the bathtub located 180 mm to 280 mm above the bathtub rim,
    - (iii) that are installed to resist a load of not less than 1.3 kN applied vertically or horizontally,
    - (iv) that are not less than 30 mm and not more than 40 mm in diameter, and
    - (v) that have a clearance of not less than 35 mm and not more than 45 mm from the wall.
- (3) If a shower is installed within a suite of residential occupancy required to be barrier-free, at least one shower stall shall be barrier-free and shall
- a) be not less than 1 500 mm wide and 900 mm deep,
  - b) have a clear floor space at the entrance to the shower not less than 900 mm deep and the same width as the shower, except that fixtures are permitted to project into that

- (vi) au moins un lavabo est conforme aux exigences de l'article 3.8.3.11.;
  - i) des accessoires de salle de bain conformes aux exigences de l'alinéa 3.8.3.11.(1)f);
  - j) une serrure à la porte d'entrée qui peut être actionnée d'une seule main.
- (2) La baignoire qui est installée dans une suite d'habitation sans obstacles doit :
- a) avoir des dimensions et comprendre une entrée qui sont conformes aux exigences des alinéas 3.8.3.13.(1)a) et b);
  - b) être pourvue d'une pomme de douche à main et de commandes conformes aux exigences de l'alinéa 3.8.3.13.(1)h), dont le tuyau (flexible) est d'une longueur de 1 800 mm;
  - c) pourvue de barres d'appui qui remplissent les exigences suivantes :
    - (i) une barre mesurant 1 200 mm de longueur est installée verticalement à l'extrémité la plus profonde de la baignoire, contiguë à l'aire de plancher libre et dont l'extrémité inférieure se trouve à au moins 180 mm et à 280 mm tout au plus au-dessus du bord supérieur de la baignoire,
    - (ii) une barre mesurant 1 200 mm de longueur est installée horizontalement, parallèlement au long côté de la baignoire, et qui se trouve à au moins 180 mm et à 280 mm tout au plus au-dessus du bord supérieur de la baignoire,
    - (iii) elles sont installées de façon à pouvoir supporter une charge verticale ou horizontale d'au moins 1,3 kN,
    - (iv) elles ont un diamètre d'au moins 30 mm et d'au plus 40 mm,
    - (v) elles ont un dégagement d'au moins 35 mm et d'au plus 45 mm du mur.
- (3) Si des douches sont installées dans une suite d'habitation sans obstacles, au moins une cabine doit être sans obstacles et avoir :
- a) une largeur minimale de 1 500 mm et une profondeur minimale de 900 mm;
  - b) une aire de plancher libre à l'entrée de la cabine d'une profondeur minimale de 900 mm sur toute la largeur de la cabine; toutefois, des appareils peuvent empiéter sur

space provided they do not restrict access to the shower (See Appendix A of the Code),  
 c) have a slip-resistant floor surface,  
 d) have a bevelled threshold not more than 13 mm higher than the finished floor,  
 e) have a hinged seat that is not springloaded or a fixed seat that

(i) is not less than 450 mm wide and 400 mm deep,

(ii) is mounted approximately 450 mm above the floor, and

(iii) is designed to carry a minimum load of 1.3 kN,

f) have a horizontal grab bar that

(i) is not less than 900 mm long,

(ii) is mounted approximately 850 mm above the floor of the shower,

(iii) is located on the wall opposite the entrance to the shower so that not less than 300 mm of its length is at one side of the seat,

(iv) is installed to resist a load of not less than 1.3 kN applied vertically or horizontally,

(v) is not less than 30 mm and not more than 40 mm in diameter, and

(vi) has a clearance of not less than 35 mm and not more than 45 mm from the wall,

g) have a pressure-equalizing or thermostatic mixing valve controlled by a lever or other device operable with a closed fist from the seated position,

h) have a handheld shower head with not less than 1 500 mm of flexible hose located so that it can be reached from the seated position and equipped with a support so that it can operate as a fixed shower head, and

i) have fully recessed soap holders that can be reached from the seated position.

### 3.8.3.19. Suites of Residential Occupancy Required to be Barrier-Free

(1) Where one or more suites of residential occupancy are required by Sentence 3.8.1.1.(6) to be barrier-free, every required suite shall be served by

a) entrances in accordance with Article 3.8.1.2.,

cet espace tant qu'ils ne gênent pas l'accès à la douche (voir l'annexe A du Code);

c) une surface de plancher antidérapante;

d) un seuil biseauté de 13 mm de hauteur tout au plus par rapport au plancher fini;

e) un siège rabattable sans mécanisme à ressorts ou un siège fixe, lequel remplit les exigences suivantes :

(i) il est d'une largeur minimale de 450 mm et une profondeur minimale 400 mm,

(ii) il est fixé à environ 450 mm au-dessus du plancher,

(iii) il est conçu de façon à pouvoir supporter une charge minimale de 1,3 kN;

f) une barre d'appui horizontale qui :

(i) est d'une longueur minimale de 900 mm,

(ii) est installée à une hauteur d'environ 850 mm au-dessus du plancher de la douche,

(iii) est placée sur le mur opposé à l'entrée de la douche de sorte qu'au moins 300 mm de sa longueur se trouve d'un côté du siège,

(iv) est installée de façon à pouvoir supporter une charge verticale ou horizontale d'au moins 1,3 kN,

(v) a un diamètre d'au moins 30 mm et de 40 mm tout au plus,

(vi) a un dégagement d'au moins 35 mm et de 45 mm tout au plus du mur;

g) un mitigeur thermostatique ou à équilibrage de pression contrôlé par un levier ou autre dispositif qu'une personne assise peut manoeuvrer le poing fermé;

h) une pomme de douche à main avec un tuyau flexible d'une longueur minimale de 1 500 mm accessible par une personne assise, ainsi qu'un support permettant de l'utiliser comme une pomme de douche fixe;

i) des porte-savons entièrement encastrés que peut atteindre une personne assise.

### 3.8.3.19. Suites sans obstacles dans une habitation

(1) Lorsqu'une ou plusieurs suites sans obstacles sont exigées dans une habitation en vertu du paragraphe 3.8.1.1.(6), chacune doit comporter :

a) des entrées conformes aux exigences de l'article 3.8.1.2.;

- b) a barrier-free path of travel to, into and throughout each required suite in accordance with Article 3.8.1.3.,
- c) an accessible balcony in accordance with Clause 3.3.1.7. (1)(c) of the Code if a balcony is provided,
- d) barrier-free controls for the operation of building services or safety devices, including electrical switches, thermostats and intercom switches, accessible to a person in a wheelchair, operable with one hand and mounted not more than 1 200 mm above the floor, and electrical receptacles to be located between 400 mm and 550 mm above the finished floor, except as required by Clause (3)(f) (bathroom) and Subclause (4)(c)(v) (kitchen).

(2) Where a suite of residential occupancy is required by Sentence (1), it shall contain at least one sleeping area with

- a) a minimum floor area 12.25 m<sup>2</sup>,
- b) at least one horizontal room dimension not less than 3.35 m, and
- c) at least one closet that provides
  - (i) a minimum clear opening of 900 mm,
  - (ii) clothes hanger rods located at a height of 1 200 mm, and
  - (iii) at least one shelf located at a height of 1 370 mm.

(3) Where a suite of residential occupancy is required by Sentence (1), a minimum of one accessible bathroom shall be provided with

- a) a floor space of not less than 3.7 m<sup>2</sup> with no dimension less than 1 700 mm when the door swings out and 4 m<sup>2</sup> with no dimension less than 1 800 mm when the door swings in,
- b) a water closet conforming to Article 3.8.3.9.,
- c) a lavatory conforming to Article 3.8.3.11.,
- d) a shower conforming to Clauses 3.8.3.13.(1)(a) to (i) where a shower is provided,
- e) a tub conforming to Sentence 3.8.3.18.(2) where a tub is provided, and
- f) a GFI razor outlet located not more than 1 200 mm above the floor.

b) un parcours sans obstacles conforme aux exigences de l'article 3.8.1.3. pour s'y rendre et y circuler d'un bout à l'autre;

c) un balcon accessible, au besoin, conforme aux exigences de l'alinéa 3.3.1.7.(1)c) du Code;

d) des commandes sans obstacles pour le fonctionnement des équipements techniques du bâtiment ou des dispositifs de sécurité, y compris les interrupteurs, les thermostats et les boutons d'interphone, accessibles à une personne en fauteuil roulant, pouvant être actionnés d'une seule main et étant installés à 1 200 mm tout au plus au-dessus du plancher, les prises de courant étant installées entre 400 et 550 mm au-dessus du plancher fini, sous réserve des exigences de l'alinéa 3.8.3.13.(3)f) (pour la salle de bain) et du sous-alinéa 3.8.3.18.(4)c)(v) (pour la cuisine).

(2) La suite sans obstacles visée au paragraphe (1) comprend au moins une aire de couchage qui a :

- a) une superficie minimale de 12,25 m<sup>2</sup>;
- b) au moins une dimension horizontale d'au moins 3,35 m;
- c) au moins un placard ayant :
  - (i) une largeur libre d'au moins 900 mm,
  - (ii) des tringles placées à une hauteur de 1 200 mm,
  - (iii) au moins une tablette placée à une hauteur de 1 370 mm.

(3) La suite sans obstacles visée au paragraphe (1) comprend au moins une salle de bain accessible qui a :

- a) une superficie d'au moins 3,7 m<sup>2</sup> sans dimension de moins de 1 700 mm lorsque la porte s'ouvre vers l'extérieur et sans dimension de moins de 1 800 mm lorsqu'elle s'ouvre vers l'intérieur;
- b) un W.-C. conforme aux exigences de l'article 3.8.3.9.
- c) un lavabo conforme aux exigences de l'article 3.8.3.11.;
- d) une douche, s'il y a lieu, conforme aux exigences des alinéas 3.8.3.13.(1)a) à i);
- e) une baignoire, s'il y a lieu, conforme aux exigences du paragraphe 3.8.3.18.(2);
- f) une prise pour rasoir avec disjoncteur de fuite à la terre située à 1 200 mm tout au plus au-dessus du plancher.

(4) Where a suite of residential occupancy is required by Sentence (1) to provide barrier-free access, the kitchen shall have

a) a minimum 1 200 mm clearance, except in a U-shape kitchen, between counters and all opposing base cabinets, countertops, appliances or walls with a minimum distance of 1 500 mm; and

b) a minimum clear floor space of 750 mm × 1 200 mm shall be provided at

- (i) a range,
- (ii) a cooktop,
- (iii) an oven,
- (iv) a refrigerator/freezer,
- (v) a dishwasher, and
- (vi) any other major appliance,

c) a minimum of one work surface that

- (i) is 750 mm wide × 600 mm deep,
- (ii) is 810 mm to 860 mm above the floor,
- (iii) has a clear floor area of 750 mm × 1 200 mm which may extend 480 mm under the work surface,
- (iv) has a knee space a minimum of 750 mm wide, 480 mm deep and 680 mm high, and
- (v) has a minimum of one electrical receptacle located at the front or side of the work surface,

d) base cabinets that have a minimum toe space 150 mm deep and 230 mm high,

e) sinks

- (i) mounted with the rim between 810 mm and 860 mm above the floor,
- (ii) that have a minimum knee space of 750 mm wide and 250 mm deep and a toe space of 750 mm wide, 230 mm deep and 230 mm high,

(4) La suite sans obstacles visée au paragraphe (1) comprend une cuisine qui a :

a) un dégagement d'au moins 1 200 mm entre les comptoirs et l'ensemble des armoires du bas, des plans de travail, des appareils ou des murs, sauf si la cuisine est aménagée en U, auquel cas le dégagement minimal doit être de 1 500 mm;

b) une aire de plancher libre d'au moins 750 mm sur 1 200 mm devant les appareils électroménagers suivants :

- (i) la cuisinière,
- (ii) la surface de cuisson,
- (iii) le four,
- (iv) le réfrigérateur-congélateur,
- (v) le lave-vaisselle,
- (vi) tous autres gros appareils électroménagers;

c) au moins une surface de travail qui :

- (i) a une largeur de 750 mm et une profondeur de 600 mm,
- (ii) a une hauteur d'au moins 810 mm et de 860 mm tout au plus au-dessus du plancher,
- (iii) a une aire de plancher libre d'au moins 750 mm sur 1 200 mm, pouvant se prolonger de 480 mm tout au plus sous la surface de travail,
- (iv) offre un dégagement pour les genoux d'au moins 750 mm de largeur, 480 mm de profondeur et 680 mm de hauteur,
- (v) est équipée d'au moins une prise de courant sur le côté ou sur le devant de la surface de travail;

d) des armoires sur plancher ayant un dégagement minimal pour les pieds de 150 mm de profondeur et de 230 mm de hauteur;

e) des éviers :

- (i) installés de façon à ce que leur bord se trouve entre 810 mm et 860 mm au-dessus du plancher,
- (ii) offrant un dégagement pour les genoux d'au moins 750 mm de largeur et 250 mm de profondeur, ainsi qu'un espace pour les pieds d'au moins 750 mm de largeur, 230 mm de profondeur et 230 mm de hauteur,

- (iii) that have a clear floor area 750 mm × 1 200 mm which may extend 480 mm under the work surface,
- (iv) that have faucets with lever handles, and
- (v) that have insulated hot water and drain pipes where they may abut required clear space,
- f) upper cabinets that have a minimum of one shelf not more than 1 200 mm above the floor,
- g) storage cabinet doors and drawers that
- (i) have handles that are easily graspable, and
  - (ii) are mounted at the top of base cabinets and bottom of upper cabinets, and
- h) all controls that comply with Clause (1)(d), except as required by Subclause (4)(c)(v).
- (iii) offrant une aire de plancher libre d'au moins 750 mm sur 1 200 mm, laquelle peut se prolonger jusqu'à 480 mm sous la surface de travail,
- (iv) équipés de manettes à volant,
- (v) dont les tuyaux d'eau chaude et d'évacuation sont isolés s'ils sont à proximité des dégagements exigés;
- f) des armoires supérieures munies d'au moins une tablette se trouvant à 1 200 mm tout au plus au-dessus du plancher;
- g) des armoires de rangement et des tiroirs :
- (i) munis de poignées à préhension facile,
  - (ii) installés au haut des armoires sur plancher et au bas des armoires supérieures;
- h) des commandes dans la cuisine qui sont toutes conformes aux exigences de l'alinéa 3.8.3.19.(1)d), à l'exception de celles qui sont visées au sous-alinéa 3.8.3.19.(4)c)(v).